A COMPLETE GLOSSARY

OF

Difficult Words, Phrases & Idioms

OCCURING IN

ROYAL READER No. 2.

TOGETHER WITH

A LITERAL TRANSLATION OF FIRST THIRTY PAGES AND A FREE TRANSLATION OF NEXT ELEVEN PAGES.

Carefully Revised & Enlarged

SECOND EDITION



Bombay

Printed at the "Imperial Press".

1884.

Price 8 Annas   કિંમત ૮ આના.

ROYAL READERS No. II.

THE SPIDER. કરેાળીઓ.

Do you see? તમેં જુવોછો?
Spider, s. (સ્પાઈડર) કરેા-ળીઓ.
Picture, s. (પીકચર) ચીત્ર, તસવીર, છબી.
Web, s. (વેબ) જાળું, પડ.
Just, ad. (જસ્ટ) હમણાજ.
He has got done. (હી હૅઝ ગૅાટ ડન) તેણે પુરૂ કીધુંછે.
Sits, v. i. (સિટસ) બેસેછે.
In the very middle. બ-રેાબર મધ્ય ભાગમાં.
Ready, ad, (રેડી) તૈયાર, તતપર.
To pounce, inf, (ટુ પાઉન્સ) તડાપમારી પકડી લેવું.
Fly, s. (ફ્લાઈ) માખી.
Loves, v. t. (લવ્ઝ) ચાહેછે
As soon as he begins to live. જેવેા તે જન્મેછે. તે-વોજ.
Every, a. (એવરી) દરેક.
Is born a weaver. જન્મ-થાજ વણકર હેાયછે.
Weaver, s. (વીવર) વણકર.
Youngest, a. (યંગેસ્ટ) સેા-થી નાનેા.
Knows, v. t. (નેાઝ) જાણેછે
Just, ad. (જસ્ટ) બરેાબર, તેજ માફક,
Just as well as the old-est. બરેાબર સૈાથી બુઢામાં બુઢા કરેાળીઆની માફક.
Never, ad. (નેવર) કદી નહી
The spider never has to go to school. કરેાળીઆ-ને કદી નિશાળે જવું પડતું નથી.
Task, s, (ટાસ્ક) કામ.
Duck, s, (ડક) બતક.

Can swim, v. i. (કેન સ્વીમ) તરી શકેછે.
As soon as it is hatched (હેચડ) જેવું તે સેવાયકે તેવું જ, જેવું તે ઈંડામાંથી બાહાર નીકળેછે તેવું જ.
Can build, v. t. (કેન બિલ્ડ) બાંધી શકેછે.
Nest, s. (નેસ્ટ) માળો.
Honey-comb, s. (હનિ કોમ્બ) મધપૂડો.
Without any teaching (ઉવિધાઉટ ઍની ટીચીંગ) શીખવ્યા વગર.
Creatures, s. (ક્રીચર્સ) પ્રાણીઓ.
Power, s, (પાવર) શક્તિ
And that is why. અને તેટલા સારૂં.
Blunder, s. (બ્લંડર) ભુલ, ચુક.
Spinners, s. (સ્પીનર્સ) કાંતનારા.
Could not beat. (કુડ નૉટ બીટ) હરાવી શકે નહીં.
In the work that he does. જે કામ તે કરેછે તેમાં.
The spider is never in hurry. (હરી) કરોળીઓ કદી પણ ઉતાવળ કરતો નથી
Takes care. (ટેકસ કેર) સંભાળલેછે.
To make every thread fast દરેક દોરો મજબુત કરવાને.
He takes a pride. તે મગરૂર છે.
Kind, s. (કાઇન્ડ) જાત.
In the very best way. સૌથી સરસ રીતે.
Masons, s, (મેસન્સ) કડીઆ, કારીગર.
Size, s. (સાઈઝ) કદ.
Thimble, s. (થિમ્બલ) અંગુઠી.
The size of a big thimble. એક મોટી અંગુઠીનાં કદના જેટલાં.
To fasten, inf. (ટુ ફાસન) બાંધ કરવાને.
Inside, ad. (ઈન્સાઈડ) અંદરથી.
Robber, n. (રૉબર) ચોર.

Can get in. (કૅન ગેટ ઇન) અંદર આવી શકે.

Garden-spider, s. (ગાર્ડન સ્પાઇડર) વાડીમાં રેહેનારો કરોળીઓ.

Threads, s. (થ્રેડસ) દોરા.

Let its threads float in the air. પોતાના દોરા હવામાં અધર ઉડતા રાખેછે.

Happen to take hold of. પકડે એવું બની આવે.

Plants, s. (પ્લૅન્ટ્સ) રોપા.

Branches, s. (બ્રૅન્ચીઝ) ડાલીઓ, ડાંખલીઓ.

As the roads or bridges. રસ્તા અથવા પુલો તરીકે.

By which. (બાઈ વિચ) તેથી.

It crosses from place to place. તે એક જગ્યાથી બીજી જગાએ જાયછે.

Strange, a. (સ્ટ્રેન્જ) અજાએબ જેવી.

Story, s. (સ્ટોરી) વાત.

Saving, p. pr. (સેવીંગ) બચાવતાં.

By this means. (બાઈ ધિસ મીન્સ) આ રીતે, આ સાધનથી.

Stick, s. (સ્ટીક) લાકડી.

Stood, v. t. (સ્ટુડ) હતી.

Island, s. (આયલંડ) બેટ, ટાપુ.

Midst, pre. (મીડસ્ટ) વચ્ચે, અધવચ.

To get off. (ટુ ગેટ ઑફ) બાહેર નીકલવાને.

Top, s. (ટૉપ) મથાળે.

And kept still for a while. અને થોડોક વખત શાંત ઉભો રહયો.

He seemed to say to himself. તે પોતાના મનમાં કેહેતો હોય એમ લાગ્યું.

I am in a nice fix now. હવે હું જબરા સપાટામાં આવી ગયોછું.

He soon made up his mind. શું કરવું તે વિષેનો તેણે તરતજ મનમાં ઠરાવ કીધો.

To spin, inf. (ટુ સ્પીન) વણવું.

Slid, v. t. (સ્લીડ) સરકી ગયો.
Slid along the line. તે લીટી ઉપરથી સરકી ગયો.
Safely, ad. (સેફલી) સહી સલામત.
Got safely. (ગૅાટ સેફલી) સહી સલામત આવી પુગો.

Dry, a. (ડ્રાઇ) સુકી.
To dry land at last. છેવટે સુકી જમીન ઉપર.
Questions, s. (કવેસ્ચન્સ) સવાલો.
Syllables, s. (સીલેબલસ) સ્વર યુકત વર્ણ.

Do you see the spider, તમે કરોળીઆને જુવોછો, in the picture? છબીમાં? He has just got his web done, તેણે હમણાંજ પોતાનું પડ પુરૂં કીધુંછે; and અને, there ત્યાં, he sits, તે બેસેછે, in the very middle of it તેના બરાબર મધ્યં ભાગમાં, ready તૈયાર, to pounce upon a fly, માખીને તડાપ મારી પકડી લેવાને The spider loves works કરોળીઆને કામ કરવાને ગમેછે. He, તે, begins to work કામ કરવાનું શરૂં કરેછે, as soon as, જેવો, he begins to live, તે જન્મેછે તેવોજ. Every spider is born a weaver, દરેક કરોળીઓ જન્મથીજ વણનારો હોયછે. Even the youngest spider knows, સૌથી નાનો કરોળીઓપણ જાણેછે, how to weave his web પોતાનું પડ કેમ વણવું તે just as well, બરાબર as the oldest, બુઢામાં બુઢા કરોળીઆની માફક. The spider કરોળીઆને never has to go to school નિશાળે કદી જવું પડતું નથી to learn his task, પોતાનું કામ શીખવાને. So, તેમજ, the little duck, બતકનું બચ્ચું can swim, તરી શકેછે as soon as it is hatched જેવું તે ઇંડામાંથી બાહેર નીકળેછે તેવુંજ. And, અને, the little bird

can build its nest, પક્ષીનું બચ્ચું પોતાનો માળો બાંધી શકેછે, and, અને, the bee can make the honey-comb, મધમાખી મધપુડો બનાવી શકેછે without any teaching, કોઈના પણ શીખવ્યા પાશ્રી God has given these creatures, ઇશ્વરે આ પ્રાણીઓને આપીછે, the power, શક્તિ, to do their work. પોતાનું કામ કરવાની And that is why, અને તેટલા સારૂં, they never make any blunders, તેઓ કોઈપણ જાતની ભૂલો કરતા નથી. Not all, સઘળા નહીં the weavers and spinners, વણકરો અને કાંતનારાઓ, in the world, દુનિઆમાના could beat the spider, કરોળીઆને હરાવી શકે in the work, કામમાં, that he does, જે તે કરેછે તે. The spider, કરોળીઓ, is never in a hurry, કદી પણ ઉતાવળો થતો નથી. He always takes care, તે હમેશાં સંભાળલેછે, to make, કરવાને, every thread fast. દરેક દોરો મજબુત, He takes a pride, તે મગરૂરી લેછે, in doing his work well, પોતાનું કામ બરોબર કરવામાં, All spiders, સઘળા કરોળીઆને have not the same kind of work to do, એકજ જાતનું કામ કરવાનું હોતુ નથી. But they all પણ તેઓ સઘળાં do it in the very best way, સૌથી સરસ રીતે તે કરેછે. Some spiders, કેટલાક કરોળી-આ, are masons, કડિઆ હોયછે, These build houses, તેઓ ઘરો બાંધેછે. the size of a big thimble, મોટી અંગુઠીના કદના જેટલાં. They make, તેઓ કરેછે, doors, બારણાઓ, to them, તેઓને, which they shut, જે તે-ઓ બંધ કરેછે, when they go in, તેઓ જ્યારે અંદર જાયછે ત્યારે, It is even said, એટલે સુધી કેહેવાયછે, that

કે, they are able, તેઓ શક્તિવાનછે, to fasten the door, બારણું બંધ કરવાને, of the house, તે ઘરનું inside, અંદરથી, so that જેથી કરીને, no robber can get in, કોઈબી ચોર અંદર આવી શકે નહી The garden-spider, વાડીમાં રેહેનારો કરોલીઓ lets its thread float in the air, પોતાના દોરા હવામાં ઉડતા રાખેછે, till જ્યાં સુધી they happen to take hold of તેઓ પકડી શકેછે, plants, રોપા, or branches, અથવા ડાંખલીઓ, of trees ઝાડની. It then uses these threads, તે તે વખતે આ દોરાઓ વાપરેછે, as the roads or bridges, રસ્તા અથવા પુલો તરીકે, by which, જેથી કરીને, it crosses from place to place, તે એક જગાએથી બીજી જગાએ જાયછે. A strange story is told, એક અજાએબ જેવી વાત કેહેવાયછે of a spider, કરોળીઆની saving his life by these means, એ ઉપાયથી પોતાની જીંદગી બચાવી તે વિષે. He was put, તેને મુકયો હતો upon the end of a stick, એક લાકડીના છેડા ઉપર, which stood, જે હતી. a foot or two, એક બે ફુટ, out of water, પાણીની બાહેર. He was on a little island, તે એક નાના ટાપુ ઉપર હતો, in the midst, વચ્ચોવચ of a little sea, એક નહાના દરીઆની. What did he do? તેણે શું કીધું? He walked down the stick, તે લાકડીની નીચે ગયો, to the edge of the water, પાણીની કોર સુધી. He went round and round it, તેણે તેની આસપાસ ગોલ ચકરડામાં ફેરા કીધું; but he could find no way, પણ તે રસ્તો મેળવી શકયો નહી, to get off, બાહાર નીકળવાનો. He then went once more, તે પછી

એક વખત ફરીથી ગયો, to the top of the stick, લાક-ડીને મથાળે, and અને, keep still for a while, થોડો વખત સુધી શાંત ઉભો રહ્યો. He seemed to say to himself, તે પોતાના મનમાં કેહેતો હોય એમ જણાયો, "Well, ઠીક, I am in a nice fix now, હું હમણા જબરા સપા-ટામાં આવી ગયોછું; what am I to do?" મારે શું કરવું જોઈએ? " He soon made up his mind, તેણે તરતજ શું કરવું તેનો ઠરાવ કીધો. For, કારણ કે he at once, તેણે એકદમ, began to spin a long thread, એક લાંબો દોરો વણવા માંડયો. He made fast તેણે બાંધ્યો one end of it, તેનો એક છેડો, to the top of the stick, લાક-ડીના મથાળાને, and let the thread float away, અને તે દોરાને ઉડતો રાખ્યો, in the wind, પવનમાં, till જ્યાં સુધી, it caught a tree, તે એક ઝાડને વળગ્યો, on the shore, કીનારા ઉપરના, He then slid along the line, તે ત્યાર પછી તે લીટી ઉપરથી સરી ગયો, and got safely to dry land, અને સુકી જમીન ઉપર સહી સલામત આવી પુગો, at last, છેવટે.

——0:0——

THE CHILD AND THE BIRD.

છોકરૂં અને પક્ષી.

Clean, a. (કલીન) સાફ, સ્વ-ચ્છ.

Cage, s. (કેજ) પાંજરૂં.

Bright, a. (બ્રાઈટ) ચળકતાં, ચકચકીત.

Flowers, s. (ફ્લાવર્સ) ફુલો.

Fresh, a. (ફ્રેશ) તાજાં.

Ripe, a. (રાઇપ) પાકેલાં.

Cherries, s. (ચેરીઝ) એક જાતના ફળો.

All wet with dew, બધાં દવથી ભીંજાઈ ગયેલાં.

Thanks, (થેંક્સ) હું. તારો ઉપકાર માનુંછું.

Maiden, s. (મેડન) કુમારીકા

I dearly love, મને ઘણીજ ગમેછે.

Clear, a. (ક્લીઅર) સાફ. ખુલ્લી.

Cool, a. (કુલ) થંડી.

Snug, a. (સ્નગ) છુપો, સગવડ ભરેલો.

Golden, a. (ગોલ્ડન) સોનાનું.

Are buried in snow, બરફમાં દટાઈ ગયેલાંછે, બરફથી ઢંકાઈ ગયેલાંછે.

Stay, v. i. (સ્ટે) સાથે રહેવું.

Nay, ad. (ને) નહી.

Greener, a. (ગ્રીનર) વધારે લીલોત્રીવાળાં.

Warmer, a. (ઉવાર્મર) વધારે ગરમ.

Spring, s. (સ્પ્રિંગ) વસંત રૂતુ.

Cheerful, a. (ચીઅરફુલ) ખુશનુમાં.

Joyful, a. (જૉયફુલ) ખુશી ભરેલું, આનંદકારક.

Song, s. (સૉંગ) ગીત.

Who will guide thee, તને રસ્તો કોણ બતાવશે.

Foolish one, મુર્ખ પક્ષી.

If you don't, stay with me. જો તું મારી સાથે નહીં રહેશે તો.

I am sure, મારી ખાતરીછે.

Morning air, સહવારની હવા

To drink the sunshine everywhere, બધી જગ્યાની રોશની ભોગવવા માટે.

Pretty, a. (પ્રિટિ) સુંદર.

Winter, a. (ઉવિન્ટર) શીયાળો.

Little bird, નાના પક્ષી, little bird નાના પક્ષી, come to me! મારી પાસે આવ! I have મારી પાસેછે, a clean cage એક સાફ પાંજરૂ, all ready, બધુ તૈયાર

for thee તારે માટે; Many bright flowers, ઘણાં સુંદર ફુલો, I will bring to you, હું તારી પાસે લાવીશ, and fresh, ripe, cherries, અને તાજા પાકાં ચેરી ફળો, all wet with dew, સઘળા દવથી ભીંજાઈ ગયેલાં. Thanks, હું તારો ઉપકાર માનુંછું, little maiden, નાની કુમારીકા, for all thy care, તારી સઘળી સંભાળને સારૂં, But, પણ, I dearly love, હું પ્યારથી ચાહુંછું, the clear cool air, સાફ, થંડી હવા; And, અને, my snug little nest, મારો સગવડ ભરેલો નાનો માળો, in the old oak tree, જુના ઓક ઝાડમાં, is better, વધારે સારોછે, than golden cage for me, મારે સારૂં સોનાના પાંજરા કરતાં. Little bird, નાના પક્ષી, little bird, નાના પક્ષી, where wilt thou go, તું કયાં જઈશ, when all the fields જ્યારે સઘળાં ખેતરો are buried in snow, બરફમાં દટાઈ જશે. The ice will cover બરફ ઢાંકી નાંખશે, the old oak tree, જુના ઓકના ઝાડને; Little bird, નાના પક્ષી, little bird, નાના પક્ષી, stay with me, મારી સાથે રહે. Nay, નહીં, little maiden, નાની કુમારીકા, away I will fly, હું ઉડી જઈશ, to greener fields, વધારે લીલાં ખેતરોમાં and, અને, a warmer sky, વધારે ગરમ દેશમાં When spring comes back, જ્યારે વસંત રૂતુ પાછી આવશે with cheerful rain, ખુશનુમાં વરસાદ સહીત, my joyful song, મારૂં ખુશી ભરેલું ગીત, you will hear again, તું ફરીથી સાંભળશે. Little bird, નાના પક્ષી, little bird, નાના પક્ષી, who will guide thee, તને કોણ રસ્તો બતાવશે, over the hills and over the sea ? ટેકરીઓ ઉપર અને દરિઆ ઉપર ? Foolish one, મુર્ખ પક્ષી

come with me to stay, મારી સાથે રેહેવાને આવ; If you don't, જો તું નહી આવશેતો I am sure, મારી ખાતરીછે, you will lose your way, તું તારો રસ્તો ખો-શે. Ah, no, ઓ, નહીં, little maiden, નાની કુમારીકા, God guides me, ઇશ્વર મને રસ્તો બતાવેછે, over the hills and over the sea, ટેકરીઓ ઉપરનો અને દરીઆ ઉ-પરનો, He made me free, તેણે મને છુટાપણું આપેલુંછે, as morning air, સહવારની હવાની માફક, to drink the sunshine everywhere, બધી જગાનો તડકો ભોગવવા-ને માટે.

——0:0——

THE RABBITS. સસલાં.

Is looking, જુવેછે.
Rabbits, s. (રેબીટસ) સ-સલાં.
Pretty, a. (પ્રેટિ) સુંદર.
Are feasting, ખાયછે.
Seem, v. i. (સીમ) દેખાયછે.
Hungry, a. (હંગ્રી) ભુખ્યા
Mouth. s. (માઉથ) મોહોડું.
Edges, s. (એડજીસ) કોરો.
Holes, s. (હોલ્સ) દરો.
Ground, s. (ગ્રાઉન્ડ) જમીન.
Safe, a. (સેફ) સહી સલામત.
Fear, v. t. (ફીઅર) બીવું, ડરવું.
Catch, v. t. (કેચ) પકડવું.
To feed, inf. (ટુ ફીડ) ખા-વાને.
Very close tothe ground' જમીન ઉપર છેક અડોઅ-ડાયવા નજદીક.
Amongst the grass. ઘાસમાં.
You can hardly see, તમે કદાચજ જોઈ શકો; તમે ઘ-ણી મુશ્કીલતથી જોઇ શકો.
Gray things, ભુરી ચીજો.

If you clap your hands, જો તમે તાળી પાડો.
Run off. (રન ઑફ) નાહાસી જવું.
Lots of little white tails, સંખ્યાબંધ નાની સફેદ પુંછડીઓ.
Bobbing, p. pr. (બૉબીંગ) હીલતી, ઝુલતી.
Pretty sight, સુંદર દેખાવ.
Sea-shore, s. (સી-શોર) દરીયા કીનારો.
Hundreds and hundreds, સેંકડો.
Quite, a. (ક્વાઈટ) તદન.
Streets, s. (સ્ટ્રીટ્સ) મોહોલ્લા
Perhaps, ad. (પરહૅપ્સ) કદાચ.
Creatures, s. (ક્રીચર્સ) પ્રાણીઓ.
Live together સાથે રહેછે.
Town, s. (ટાઉન) શેહેર.

There is George looking, જ્યૉર્જ જુવેછે, at the rabbits, સસલાં તરફ. Let us go and see them too, ચાલો આપણે પણ તેઓને જઈને જોઈએ. Oh અરે, how pretty કેવાં સુંદર, they are, તેઓછે ? Can they eat anything, તેઓ શું કાંઈપણ ચીજ ખાઈ શકેછે ? yes Lily, હા, લીલી, you may give them, તમે તેઓને આપો, these green leaves, આ લીલાં પાંદડાં. Now, હવે they see the leaves, તેઓ પાંદડાં જુવેછે. Oh, અરે, how they are feasting, તેઓ કેવી ખુશીથી ખાયછે ? They seem very hungry, તેઓ ઘણા ભુખ્યા દેખાયછે Their little mouths, તેઓના ન્હાના મોહોડાં go round and round the edges, કોરની આસપાસ જાયછે of the fresh green leaves તાજાં લીલાં પાંદડાંની, and soon, અને જલદીથી, they will eat them all up, તેઓ તે સઘળાં ખાઈ જશે. Wild rabbits, જંગલી સસલાં go into holes, દરમાં

જાયછે, which they make જે તેઓ કરેછે, in the ground જમીનમાં. There they are safe, ત્યાં તેઓ સલામત રહેછે and do not fear અને ડરતા નથી either dogs or cats. કુતરા અથવા બીલાડીઓથી; or even men, અથવા માણસોથીબી, who would like to catch them, જેઓને તેઓને પકડવા ગમેછે In the evening, સાંજે, they come out of their holes તેઓ પોતાના દરમાંથી બાહાર આવેછે, to feed in the fields, ખેતરોમાં ખાવાને સારૂં. They sit તેઓ બેસેછે, very close to the ground જમીન ઉપર છેક નજદીક, among the grass ઘાસમાં, and you can hardly see, અને તમે કદાચજ જોઇ શકો the little gray things, તે નાની કાબરચીત્રી ચીજો. (સસલાં) But if you clap your hands, પણ જો તમે તાલી પાડોતો. they will all run off to their holes, તેઓ સઘળા નાહાસીને પોતાના દરમાં જશે, and અને, you may see તમે જોશો lots of little white tails, સંખ્યાબંધ ન્હાની સફેદ પુંછડીઓ bobbing over the fields, ખેતરો ઉપર હીલતી. It is a pretty sight, ખુશી ભરેલો દેખાવ થઇ પડેછે, to see wild rabbits running over the fields જંગલી સસલાંને ખેતરો ઉપર દોડતાં જોવાનો. On the hills, ટેકરીઓ ઉપર near the sea-shore, દરીઆના કીનારાની નજદીક, where Lily lives, જ્યાં લીલી રહેછે, there are hundreds and hundreds of them, ત્યાં તેઓ સેંકડો બંધ હોયછે. There is છે, quite a large rabbit town there, ત્યાં ખરેખર સસલાંનું એક મોટું શેહેર, with its streets and houses, તેના મોહોલાં અને ઘરો સહીત,

all under the ground, છેક જમીનની અંદર. Lily must go with me, લીલીને મારી સાથે આવવું પડશે some day કોઈ દહાડે and perhaps we shall see અને કદાચ હમે જોઈશું some of the little creatures that live in the rabbit town, જે નાના પ્રાણીઓ સસલાંના શેહેરમાં રહેછે તેઓમાંના કેટલાકને.

---0:0---

THE TWO GOATS. બે બકરાં.

Wild, a. (વાઈલ્ડ) ઉજ્જડ.
Mountain, s. (માઉન્ટન) પહાડ, પર્વત.
Ledge, s. (લેડજ) ખડકની કોર.
Just over. (જસ્ટ ઓવર) લગોલગ ઉપર.
High cliff, (હાઈ ક્લીફ) ઉંચી ટેકરી.
Narrow, a. (નૅરો) સાંકડી.
Room, s. (રૂમ) જગ્યા.
To pass each other, એક બીજાની પાસે થઈને જવાને
Neither, conj. (નીધર) બેમાંનું એકે નહી.
Nor, conj. (નૉર) એપણ નહી
Steep rock. (સ્ટીપ રૉક) ઉભો ખડક.
Rose straight above them, બરોબર તેઓની ઉપર હતો.
A deep dark chasm. (કૅઝમ) એક ઊંડો અંધારો ખો.
Lay below, નીચે હતો.
With great care, ઘણી સંભાળથી.
Laid himself down, પોતે નીચે સુતો.
Pressing as close to the rock as he could, તેનાથી જેટલું બન્યું તેમ ખડક સાથે દબાઈને.
Gently, ad. (જેન્ટલી) હળવેથી, આસ્તેથી.

Stepped over. (સ્ટેપ્ડ ઓ-વર) ઉપરથી ચાલી ગયો.
Lightly, ad. (લાઈટલી) આ-સ્તેથી.
Bound away. (બાઉંડ અ વે) કુદી ગયો.
Lowly place. (લોલી પ્લેસ) નીચી જગ્યા.
Safe and sound, (સેફ ઍ-ન્ડ સાઉન્ડ) સહી સલામત, કંઈ પણ ઇજા વગર.
Free to spring, કુદવાને છુટો.
From rock to rock, એક ખડક ઉપરથી બીજા ઉપર.
To crop, inf. (ટુ ક્રૉપ) ખા-વાને.
Valley, s. (વૅલી) ખીણ.
Climbed far up. (ક્લાઇમ્બ્ડ ફાર અપ) છેક ઊંચે ચઢયા.
Banks, s. (બૅન્કસ) કીનારા.
Rushing, a. (રશીંગ) જોસ-થી વેહેતું.
Wild rushing stream ઘણા જોસથી વેહેતો ઝરો.
Across, ad. (ઍક્રાસ) આડું, વચ્ચે.
Each wished to pass over first, દરેક જણે પેહે-લાં જવાને ઈચ્છયું.
Moment, s. (મોમેન્ટ) ઘડી, પળ.
Would draw back, (ઉડ ડ્રૉ બૅક) પાછા હઠશે.
Would give way, રસ્તો મોકળો કીધો અથવા આપ્યો
To push and fight, (ટુ પુ-શ ઍન્ડ ફાઈટ) આચકા આચકી અને મારા મારી કરવાને.
Slipped, v. i. (સ્લીપ્ડ) સરી ગયા.
Swift flowing stream. જોશથી વેહેતો ઝરો.
Were lost. (વેર લૉસ્ટ) ડુબી મુવા, ગુમ થઇ ગયા.
To yield, inf. (ટુ યીલ્ડ) સ-રણ થવું, તાબે થવું.
Right time. જરૂરની વખતે, આગત્યની વખતે.

On a wild mountain, એક ઉજ્જડ પહાડ ઉપર two

goats met on a ledge, બે બકરા ખડકની કોર ઉપર મળ્યા, just over a high cliff, ઊંચી ટેકરીની બરોબર ઉપર. The ledge was so narrow, ખડકની કોર એટલીતો સાંકડી હતી that કે there was neither room for them to pass each eiher, એક બીજાની આગળથી થઈને જવાને માટે તેઓને જગ્યા મળે એમ ન હતું, nor to turn round and go back, અથવા તો પાછા ફરીને પાછું જવાય એમ પણ ન હતું. A steep rock rose straight above them, એક ઉભો ખડક બરોબર તેઓની ઉપર હતો. a deep dark chasm lay below, એક ઊંડો અંધારો ખો નીચે હતો What do you think the two goats did? તે બે બકરાએ શું કીધું તે વિષે તમે શું ધારોછો? One of them તેઓ માહેલો એક with great care, ઘણી સંભાળથી laid himself down; નીચે સુતો on the narrow ledge, ખડકની સાંકડી કોર ઉપર, pressing as close to the rock as he could, જેમ તેનાથી બન્યુ તેમ ખડક સાથે દબાઈને Then ત્યાર પછી the other goat, બીજો બકરો gently and softly, ધીમેથી અને નરમાસથી stepped over his friend, પોતાના મિત્ર ઉપરથી ચાલી ગયો till જ્યાં સુધી safely past him તેની આગળથી સલામત રીતે પસાર થઈને he could lightly bound away, તે આસ્તેથી કુદીને જઈ શક્યો. The goat that had lain down જે બકરો સુતો હતો તે then drew himself up પછી ઉઠયો from his lowly place પોતાની નીચી જગ્યાપરથી safe and sound, સહી સલામત, free છુટો to spring again from rock to rock કુદીથી એક ખડકથી બીજી ખડક ઉપર કુદવાને

and crop the sweet grass અને મીઠું ઘાસ કરડી ખાવા-ને on the hills ટેકરીઓ ઉપરનું. Two other goats બીજા બે બકરાએ had left the valley, ખીણ છોડી હતી and climbed far up the mountain અને પહાડ ઉપર છેક ઊંચે ચઢયા હતા. At length છેવટે They met on the banks તેઓ કીનારા ઉપર મળ્યા of a wild, rushing stream, ઘણા જોસથી વેહેતાં પાણીના ઝરણા. A tree had fallen across the stream, એક ઝાડ તે ઝરા ઉપર આડું પડેલું હતું and formed a bridge અને એક પુલ કીધો હતો from the one side to the other એક બાજુએથી બીજી બાજુ સુધી The goats looked at each other તે બકરાઓએ એક બીજા તરફ જોયું and અને each wished to pass over first દરેક જણે પેહેલાં જવાં ઈચ્છયું. They stood for a moment, તેઓ એક પળ સુધી ઉભા રહયાં with one foot on the tree તે ઝાડ ઉપર એક પગ મુકીને each thinking that દરેક જણ એવું વિચારીને કે the other would draw back, બીજો પાછો હઠશે. But પણ, neither of them would give way, તેઓમાના એકે પણ રસ્તો આપ્યો નહીં and they met at last, અને છે-વટે તેઓ મળ્યા on the middle of the narrow bridge એક સાંકડા પુલના મધ્ય ભાગ ઉપર They then began to push and fight with their horns, તેઓ ત્યાર પછી પોતાના સીંગડાથી આચકા આચકી તથા મારામારી કરવા લાગા till જયાં સુધી at last છેલ્લે સરવાળે their feet slipped તેઓના પગ સરી ગયા and both the goats fell, અને બેઉ બકરા પડયા into the swift flowing

stream, જોસથી ધોહેતી નદીમાં and were lost in the waters અને પાણીમાં ડુબી મુઆ. Both might have been saved, બુહે બચ્યાં હોત if either of them જો તેઓમાના એકેએ had known how to yield at the right time જરૂરની વખતે શરણ થઇ જવું તે જાણ્યુ હતેતો.

———:o:———

EARLY RISING. વેહેલાં ઉઠવાની (ટેવ.)

Get up, (ગેટ્અપ) ઉઠો.
Little sister. ન્હાની બેહેન.
To welcome, inf. (ટુ વેલ્કમ) ખુશીથી આવકાર આપવાને, મુબારકબાદી આપવાને.
Light, s. (લાઇટ) સૂરજની રોશની,
Buds, s. (બડઝ) કળીઓ.
Are opening, ખીલેછે, ફુટેછે.
Shake, v. t. (શેક) હીલવો.
But a branch. એક પણ ડાખલી.
Shower, s. (શાવર) ઝાપટું.
Lambs, s. (લૅમ્બઝ) મેંઢાના બચ્ચાં,
Are skipping, (આર સ્કીપિંગ) કુદેછે.

As they please, જેમ તેઓની ખુશી પડે તેમ,
Rings, s. (રીંગઝ) કુંડાળાં, પાણીમાં થતાં ચકરડાં.
Merrily, ad. (મૅરીલી) ખુશીથી.
Are swimming, (આર સ્વીમિંગ) તરેછે.
I dare say, (આઇ ડૅર સે) હું હીંમતથી કહુંછું.
Has been long on the wing, લાંબો વખત થયો ઉડવા માંડયુંછે.
Spring, s. (સ્પ્રિંગ) વસંત રૂતુ,
Idles, v. i. (આઇડલ્સ) આળસાઈ કરેછે.
Labours, v. i. (લેબર્સ) મેહેનત કરેછે.

Wise, a. (ઉવાઈઝ) ડાહ્યા.
Insect, s. (ઈનસેક્ટ) જીવ જંતુ.
Lark, s. (લાર્ક) ચંડોળ પક્ષી.
Is singing, ગાયછે.
Gaily, ad. (ગેલી) ખુશીથી.
Rejoices, v. i. (રીજૉયસીસ) ખુશી થાયછે.
Glad, a. (ગ્લૅડ) ખુશનુમાં.
Lazy, a. (લેઝી) આળસુ.
Sad, a. (સડ) દલગીર.
Day light, s. (ડેલાઈટ) સુર્યની રોશની, તડકો.
Work, v. i. (ઉવર્ક) કામ કરવું
Bee, s. (બી) મધમાખ.

Get up, ઉઠ, little sister, નાની બેહેન; the morning is bright, સહવાર રોશની વાળીછે (એટલે દહાડો ઉગ્યોછે.) and the birds are all singing અને સઘળાં પક્ષીઓ ગાયછે to welcome the light, રોશનીને મુબારકબાદી આપવાને. The buds are all opening કળીઓ સઘળી ખીલેછે; the dew is on the flower, ફુલ ઉપર દવછે; If you shake but a branch જો તમે એક પણ ડાંખલી હીલવોતો see જુવો there falls quite a shower, એક આખું ઝાપટું તુટી પડેછે. By the side of their mothers તેઓની માની પાસે, look, જુવો, under the trees ઝાડની તળે; How the young lambs are skipping about કેવાં ગેંઢાના બચ્ચાં આસપાસ કુદેછે, as they please, તેઓની ખુશી પડે તેમ; And by all those rings on the water, અને પાણી ઉપરના આ સઘળા કુંડાલાંઓથી I know, મને માલમ પડેછે, The fishes are merrily swimming below, માછલીઓ ખુશીથી નીચે તરેછે. The bee, મધમાખ I dare say, હું હીમતથી કહુંછું, has been long on the wing લાંબો વ-

અત થયો ઉડવા માંડયુંછે, to get honey મધ મેળવવાને from every flower of spring, વસંત રૂતુના દરેક ફુલમાંથી; For the bee never idles કારણકે મધમાખ કદી પણ આળસાઇ કરતી નથી, but પણ labours all day આખો દહાડો મેહેનત કરેછે, Thinking વિચારીને (wise little insect) (ડાહ્યું નાનું જાનવર) work better than play રમવાના કરતાં કામ કરવું વધારે સારૂંછે. The lark is singing gaily ચંડોળ પક્ષી ખુશીથી ગાયછે; it loves the bright sun તે રોશનીવાલા સૂર્યને ચાહેછે and rejoices, અને ખુશી થાયછે, that now the gay spring has begun, કે હવે આનંદકારક વસંત રૂતુ શરૂ થઇછે. For the spring is so cheerful, કારણકે વસંત રૂતુ એટલીતો આનંદકારક છે કે I think it would be wrong, હું ધારૂંછું કે તે ખોટું થશે If we did not feel happy આપણે ખુશી નહીં થઇએતો, to hear the lark's song, ચંડોળ પક્ષીનું ગાયન સાંભળવાને. Get up, ઉઠ. for કારણ કે when all things જ્યારે સઘળી ચીજો are merry and glad, ખુશી ભરેલી અને આનંદીછે, good children સારાં છોકરાંઓએ should never be lazy or sad કદી પણ આળસુ અથવા ઉદાસ થવું નહી જોઇએ, For God gives us day-light કારણકે ઇશ્વર આપણને સુરજની રોશની આપેછે, dear sister પ્યારી બેહેન, that we, તેથી કરીને આપણે may rejoice like the lark ચંડોળ પક્ષીની માફક ખુશી થઇએ and અને, may work like the bee મધમાખની માફક કામ કરીએ.

—o:o—

BEES. મધમાખો.

Look at, v. i. (લુક ઍટ) જુવો, નો.
Shakes, v. t. (શેકસ) હલાવેછે.
It is off. તે ઉડી ગઈછે.
Is working. (ઇઝ ઉવર્કીંગ) કામ કરેછે.
Again, ad. (અગેન) ફરીથી,
Busy, a. (બિઝી) ઉદ્યોગી.
Rest, v. t. (રેસ્ટ) આરામ લેવો.
Minute, s. (મિનિટ) પળ.
A great deal of work. ઘણું કામ.
Haste, s. (હેસ્ટ) ઉતાવળ.
To get it done, તે પુરૂં કરવાને.
End, s. (ઍન્ડ) છેડો. અંત.
Garden, s. (ગારડન) વાડી, બાગ.
Straw houses, (સ્ટ્રૉ હાઉસીસ) ઘાસનાં ઘરો,
Windows, s. (ઉવિન્ડોઝ) બારીઓ,
Hives, s. (હાઇવ્ઝ) મધમાખીના પુડા.
Spring, s. (સ્પ્રીંગ) વસંત ઋતુ.
Comes, v. i. (કમસ) આવેછે, શરૂ થાયછે.
Flowers begin to bloom, ફુલો ખીલવા માંડેછે.
Very early. (વેરીઅરલી) ઘણીજ વેહેલી.
Gather, v. t. (ગૅધર) એકઠું કરેછે.
Sweet juice, (સ્વીટ જુસ) મીઠો રસ.
Tongue, s. (ટંગ) જીભ.
Thrusts, v. t. (થ્રસ્ટસ) ઓસેછે.
To suck up, (ટુસક અપ) ચુસી લેવાને.
Make it into honey, તેનું મધ બનાવેછે.
Sets out, (સેટસ આઉટ) બાહેર નીકળેછે.
To look for, શોધવાને, ખોળવાને.

It does not visit, તે આગળ જતી નથી.
Only the flowers near at hand, માત્ર નજદીકનાજ ફુલો.
When the shower of rain comes on, જયારે વરસાદનું ઝાપટું પડેછે ત્યારે.
Takes shelter, (ટેક્સ શેલ્ટર) આશરો લેછે.
Wall, s. (ઉવૉલ) દીવાલ.
Peeps out again, પાછો બાહાર નીકલેછે.
Mounts up, (માઉન્ટસ અપ) ઊંચે ચઢેછે.
Swiftly, ad. (સ્વિફ્ટલી) ઝડપથી.
A kind of golden dust, એક જાતની સોનાની કરજણુ.
Hind, a. (હાઇન્ડ) પાછલા.
They use it, તેઓ તેને વાપરેછે.
As food, ખોરાક તરીકે.
Wax, s. (ઉવૅક્સ) મીણ.
Build, v. t. (બીલ્ડ) બાંધેછે.
Cells, s. (સેલ્સ) ઘરો, ખાકાં
Shape, s. (શેપ) આકાર.
Same, a. (સેમ) એકજ.
Nicely fitted together, સારી રીતે સાથે ગોઠવેલાં,
Waxen cells, મીણના બનાવેલાં ઘર.
Besides, pre. (બીસાઇડઝ) શીવાય.
Snail, s. (સ્નેલ) ગોકલ ગાય.
Crawled, v. i. (ક્રોલ્ડ) પેટે ચાલીને આવી.
Crowded, v. i. (ક્રાઉડેડ) ભેગી થઈ.
Wonder, s. (ઉવન્ડર) અજાએબી.
Could not make out, સમજી શક્યા નહી.
Lady, s. (લેડી) શેઠાણી, બાઈ
House, s. (હાઉસ) કોટડું, ઘર.
Lady with the house on her back, પીઠ ઉપર કોટડાંવાળી બાઈ (એટલે ગોકળગાય.)
Tried, v. t. (ટ્રાઇડ) યત્ન કીધો.

To turn out, બાહાર કાઢવાને.
Vain, ad. (વેન) ફોગટ.
They could not get her to go out of the hive, તેઓ તેને મધપૂડાગાંથી બાહાર કાઢી શક્યાં નહીં.
They fell upon another plan, તેઓએ બીજી કળા કીધી.
Sealed up, v. t. (સીલ્ડ અપ) પુરી નાંખી.
Edges, s. (એડજીસ) કોરો.
Shell, s. (શેલ) કોટલું, શીપ.
Firmly, ad. (ફર્મલી) મજબુત
Bottom, s. (બૉટમ) તળીયું.
Did not trouble any more, વધારે મેહેનત આપી નહી.
Trouble, v. t. (ત્રબલ) મેહેનત આપવી.
Failed, v. i. (ફેલ્ડ) નિષ્ફળ થયું.

Look at જુવો. that bee પેલી મધમાખને on the flower, ફુલપર. See જો, how it shakes its wings, તે પોતાની પાંખો કેવી હીલવેછે, and અને works with its little feet પોતાના નાનાં પગોથી કામ કરેછે. Ah ! આહા ! it is off to another flower તે બીજા ફુલ પર ઉડી ગઈછે. It is working again તે ફરીથી કામ કરેછે. Now it is off to another, હવે તે બીજાં ઉપર ઉડી ગઈછે ! How busy it is તે કેવી ઉદ્યોગીછે ! It does not rest a minute in one place તે એક જગ્યા ઉપર એક પળ પણ વિશામો લેતી નથી. It seems to have a great deal of work to do તેને ઘણું કામ કરવાનું હોય એમ માલમ પડેછે, and to be in haste to get it done અને તે ઝડપથી પુરૂ કરવાનું હોય. Now let us go to the other end of the garden, હવે ચાલો આપણે બાગના બીજા

છેડા તરફ જઈએ. Do you see તમે જુવોછો those little straw houses. પેલાં ઘાસનાં નાના ઘરો which have no windows જેને બારીઓ નથી and અને only a very small door માત્ર એક ઘણું નાનું બારણું છે? They are the houses એ ઘરોછે in which જેમાં the bees live મધમાખો રહેછે and are celled hives અને મધ પુડા કહેવાયછે A great many bees ઘણી મધમાખો live in each hive દરેક મધપુડામાં રહેછે, See જુવો how many are going in કેટલી બધી અંદર જાયછે! When spring comes જ્યારે વસંત રૂતુ આવેછે, and the flowers begin to bloom અને ફુલો ખીલવા માંડેછે, the bees come out of the hives મધમાખો મધપુડામાંથી બાહેર આવેછે very early in the morning સહવારમાં ઘણી વેહેલી. They fly away તેઓ ઉડેછે and gather અને એકઠો કરેછે the sweet juice મીઠો રસ out of the flowers ફુલોમાંથી. The bee has a long tongue મધમાખને લાંબી જીભ હોયછે which it thrusts into the flower, જે તે ફુલમાં ઓસેછે, to suck up the juice રસ ચુસી લેવાને Then it carries the juice ત્યાર પછી તે રસ લઈ જાયછે to the hive મધપુડામાં and makes it into honey, અને તેનું મધ બનાવેછે.

When a bee sets out in the morning જ્યારે મધમાખ સહવારે બાહેર નીકળેછે, to look for honey મધની શોધ કરવાને, it does not visit only the flowers ત્યારે ફુલો આગળ જતી નથી એટલુંજ નહી, near at hand, નજદીકના. It goes તે જાયછે very often ઘણી વખત

more than a mile એક માઇલ કરતાં વધારે (દૂર) from its hive પોતાના મધપુડાથી but it never loses its way, પણ તે કદી પણ પોતાનો રસ્તો ભુલતી નથી. When a shower of rain comes જ્યારે વરસાદનું ઝાપટું આવેછે, it takes shelter in some little hole, ત્યારે કોઈ નાના બાકાંમાં ભરાઈ જાયછે in a wall દીવાલ માહેલા or perhaps among the leaves of a tree અથવા કદાચ ઝાડના પાંદડાંમાં or inside a large flower અથવા એક મોટાં ફુલમાં When the sun peeps out again જ્યારે સુરજ ફરીથી બાહેર નીકળેછે, it mounts up into the air, ત્યારે તે હવામાં ઉંચે જાયછે and flies swiftly home, અને ઝડપથી ઉડીને ઘેર જાયછે. Bees gather not only honey મધમાખ માત્ર મધ એકઠું કરેછે એટલુંજ નહીં but also a kind of golden dust, પણ એક જાતની સોનાના જેવી ધુળ, from the inside of flowers ફુલોના અંદરના ભાગમાંથી, This dust આ ધુળ they carry home on their hind legs, પોતાના પાછલા પગોપર તેઓ ઘેર લઈ જાયછે. They use it તેઓ તે વાપરેછે to make bee-bread, મધમાખની રોટલી બનાવવાને in the hive મધપુડામાં as food ખોરાક તરીકે for the young bees નાની મધમાખોના. This dust આ ધુળને they also use to make wax તેઓ મીણ બનાવવાને વાપરેછે; and with the wax અને મીણથી કરીને they build a great many little cells તેઓ ઘણા નાના ઘરો બાંધેછે, all of the same shape, સઘળા એકજ આકારના, and all nicely fitted together અને સઘળાં સારી રીતે સાથે ગોઠવેલાં. They fill those cells તેઓ આ ઘરો ભરેછે

with the sweet honey મીઠાં મધથી. The little waxen
cells નાનાં મીણના ઘરો filled with honey મધથી ભરેલાં
are called the honey comb, મધપુડો કેહેવાયછે. One
day, એક દહાડે a snail crawled એક ગોકળ ગાય પેટે
ચાલીને આવી into a bee-hive એક મધપુડામાં The
bees soon crowded about her મધમાખો જલદીથી તેની
આસપાસ ભેગી થઈ in great wonder ઘણી અજાએબીમાં
They could not make out તેઓ સમજી શકી નહીં
what the lady with the house on her back could
want, કોટલાંવાળી ગોકળગાય બાઈને શું જોઈતું હશે. As
she was very much in the way, તે ઘણી આડે આ-
વ્યા કરતી હતી તેથી creeping પેટે ચાલીને along the
street of their busy little town તેઓના નાના ઉદ્યો-
ગી શેહેરના મોહોલ્લામાં, they tried to turn her out
તેઓએ તેને બાહેર કાઢવાની યુક્તિ કીધી. But it was all
in vain પણ તે સઘળું ફોકટ ગયું. They could get her
to go out of the hive તેઓ તેને મધપુડાની બાહાર કાઢી
શકી નહીં. At last they fell upon another plan છે-
વટે તેઓએ બીજી કળા કીધી. They sealed up all
the edges તેઓએ સઘળી કોર પુરી નાંખી of her shell
તેણીના કોટલાની with wax મીણથી and so fixed it
firmly to the bottom અને તેને તળીઆ સાથે ઘણી-
મજબુતાઈથી ચોંટાડી દીધી of the hive મધપુડાના. The
poor snail could not move બાપડી ગોકળ ગાય ચાલી
શકી નહી. She soon died તે જલદીથી મરી ગઈ and
did not trouble them any more અને તેઓને વધારે
વાર મેહેનત આપી નહીં.

THE BEE. મધમાખ.

Love, v. t. (લવ) ચાહુંછું.
Busy, a. (બિઝી) ઉદ્યોગી.
To watch, inf. (ટુ ઉવૉચ) તપાસવાને.
They linger not, (લીંગર) તેઓ પોતાનો વખત ખોતા નથી.
Alive, a. (અલાઇવ) સજીવન, ચાલાક.
Skill, s. (સ્કીલ) ચાલાકી. ચતુરાઈ.
Will, s. (ઉવિલ) મરજી, ઈચ્છા
Attend to their work, પોતાના કામ ઉપર ધ્યાન આપેછે.
Is shaped, v. t, (ઇઝ શેપ્ડ) આકાર કીધેલોછે.
Can mend, v. t. (કૅન્ મેન્ડ) સુધારી શકે.
Now in, now out, they move, એક વખતે તેઓ અંદર જાયછે એક વખતે તેઓ બાહેર આવેછે.
All in true order, સઘળા એકજ સરખી રીતે.
Amid summer heat ઉનાળાની ગરમીમાં.
While it may, જ્યારે પોતાથી બનેછે ત્યારે.
Tiny, a. (ટિની) નાનાં, ઝીણાં.
Tiny drops, (ટિની ડ્રૉપ્સ) ઝીણાં ઝીણાં ટીપાં.
Never stops, થોભતી નથી.
To waste, inf. (ટુ ઉવેસ્ટ) ગુમાવવું.
Play, s. (પ્લે) રમત.
Hum, s. (હમ) ગણ ગણતો અવાજ.
Store, s. (સ્ટોર) કોઠાર, ભંડાર.
A little more, થોડુંક વધારે
Adds, v. i. (ઍડ્ઝ) ઉમેરેછે, વધારેછે.
Apply, v. t. (ઍપ્લાઇ) લગાડવું, (ધ્યાન) આપવું.
Should I my heart apply, મારે મારું દીલ લગાડવું જોઇએ.

To mind my proper work, મારાં કામ ઉપર બ-રાબર લક્ષ આપવાને.	I should look for some sweet, મારે કાંઇ મીઠી ચી-જ શોધવી જોઇએ.

I love to see, હું જોવાને ચાહુંછું the busy bee, ઉદ્યોગી મધમાખને, I love મને ગમેછે to watch the hive મધપુડો તપાસવા, When the sun is hot જ્યારે સૂરજનો સખત તડકો પડેછે ત્યારે, they linger not તેઓ પોતાનો વખત ખોતા નથી, It makes them all alive તે તેઓને ચાલાક બનાવેછે (સૂરજના તડકાથી તેઓ-ને કામ કરવાની હોંશીઆરી આવેછે.)

God gave them skill, ઈશ્વરે તેઓને હોંશીઆરી બ-ક્ષીછે, and with good will, અને ખરી મરજીથી. They to their work attend, તેઓ પોતાના કામ ઉપર લક્ષ આપેછે. Each little cell is shaped so well દરેક નાનાં ખા-કાને એવોતો આકાર આપેલોછે, That none their work can mend કે કોઇ તેઓના કામને સુધારી શકે નહીં. Now in, now out, they move about ઘડીકમાં અંદર અને ઘડીકમાં બાહાર તેઓ આસપાસ ફરેછે, yet all in true order, તોપણ સઘળા એકજ રીતે; Each seems to know both દરેકજણ બેઉ જાણતા હોય એમ જણાયછે where to go ક્યાં જવું તે And what it has to do અને તેને શું કરવું છે તે. Amid summer's heat ઉનાળાની ગરમીમાં the honey sweet it gathers તે મીઠું મધ એકઠું કરેછે, While it may જે વખતે તે એકઠું કરી શકેછે, In tiny drops ઝીણા ઝીણા ટીપામાં and never stops અને કદી પણ ખોબતી નથી to waste it time in play પોતાનો

વખત રમતમાં ગુમાવવાને I hear it come હું તેને આવંતી સાંભળું છું I know its hum હું તેનો ગણગણતો અવાજ ઓળખું છું, It flies from flower to flower તે એક ફુલપરથી બીજા ફુલ પર ઉડતી ફરેછે, And to its store a little more અને થોડુંક વધારે પોતાના કોઠારમાં, It adds each day and hour તે. દરેક દહાડે અને કલાકે ઉમેરેછે. Just so તેજ રીતે should my heart apply મારે મારૂં દીલ લગાડવું જોઇએ, My proper work to mind મારા કામ ઉપર બરોબર ધ્યાન આપવાને. Look for some sweet in all I meet જે સઘલું મને મળે તેમાંથી મારે કાંઈ પણ મીઠી ચીજ શોધવી જોઇએ, and store up all I find, અને જે સઘલું મને મળે તે એકઠું કરવું જોઇએ.

———:o:———

PROVERBS. કેહેવતો.

Proverbs, s. (પ્રૉવર્બસ) કેહેવતો.

Want, v. t. (ઉવૉન્ટ) ગરજ પડવી.

Waste not, want not, (ઉવેસ્ટ નૉટ ઉવૉન્ટ નૉટ) કાંઈ ગુમાવતો ના, કે તેની ગરજ પડે નહી.

Stitch, s. (સ્ટીચ) ટાંકો.

A stitch in time saves nine. વખતસર મારેલો ટાંકો નવ ટાંકાની ગરજ સારેછે.

———o:0:o———

THE SWAN. રાજહંસ.

Tame, a. (ટેમ) પાળેલું.

Swan, s. (સ્વાન) રાજહંસ.

Gentle, a. (જૅન્ટલ) ગરીબ, નરમ.

Likes, v. t. (લાઈક્સ) ગમેછે. ચાહેછે.

Streams, s. (સ્ટ્રીમ્સ) નાળાં, ઝરા.

Ponds, s. (પૉન્ડ્ઝ) તળાવો.

Gray, a. (ગ્રે) કાબરચીત્રુ.

Full grown, a. (ફુલ ગ્રોન) પુખ્ત ઉમરે આવેલું.

It is as white as snow, તે બરફ જેવું સફેદ હોયછે

Graceful, a. (ગ્રેસફુલ) શોભીતું, દબદબા ભરેલું.

Sails, v. i. (સેલ્સ) ચાલેછે, જાયછે.

Bushes, s. (બુશીઝ) ઝાડીઓ

Rushes, s. (રશીઝ) ભીની જગામાં થતા રોપા.

Young ones, s. (યંગ વન્સ) બચ્ચાં.

They need no school, તેઓને નિશાળે જવાની જરૂર પડતી નથી.

They need no teaching, તેઓને કાંઈ શીખવવું પડતું નથી.

Web-feet, s. (વેબફીટ) ચામડીથી જોડાઈ ગયેલાં પગ.

Number, s. (નમ્બર) સંખ્યા.

Chickens, s. (ચીકન્સ) પીલાં મરઘીના બચ્ચાં.

Sparrows, s. (સ્પૅરોઝ) ચલીઆં.

Neck, s. (નેક) ગરદન.

By means of it, એની મદદથી, એવડે.

Can reach its food, એરાક આગળ પોહોચી શકેછે.

Diving, p. pr. (ડાઈવીંગ) ડુબકી મારતાં.

Feeds on, (ફીડ્ઝ ઑન) ગુજારો કરેછે, ખાયછે.

Seeds, s. (સીડ્ઝ) બીઆં.

Roots, s. (રૂટ્સ) મૂળીઆં.

Water-plants, s. પાણીમાં ઉગતા રોપા.

Colour, s. (કલર) રંગ.

Kind, s. (કાઈન્ડ) જાત.

The tame swan પાળેલું હંસ is a very gentle bird, ઘણું ગરીબ પક્ષી હોયછે. It likes to swim તેને તરવા ગમેછે on streams and ponds નાળાં અને તળાવો

ઉપર When it is young જયારે તે જુવાન હોયછે, and not at all pretty birds, અને કાંઈજ સુંદર પક્ષી હોતું નથી, but when it is full grown, પણ જયારે તે મોટું થયેલું હોયછે ત્યારે it is as white as snow, તે બરફના જેવું સફેદ હોયછે. Look at the swan in the picture ચીત્ર-માંનું રાજહંસ જુવો. See how graceful it is જુવો કેવું ખુબસુરત તે છે as it sails along જયારે તે તરતું આગળ જાયછે ત્યારે. Among the bushes and high grass ઝાડીઓ અને ઊંચા ઘાસમાં near the water પાણીની ન-જદીક the swan builds its nest રાજહંસ પોતાનો માળો બાંધેછે. It is made of dry sticks or rushes તે સુકી લાકડી અથવા ભીની જગામાં થતાં રોપાનો બનાવેલો હોયછે and is placed on the ground અને જમીન ઉપર મુક-વામાં આવેછે. Here the swan lays its eggs, અહિંઆં રાજહંસ પોતાના ઈંડાં મુકેછે. As soon as the young ones are hatched જેવાં નાના બચ્ચાં ઈંડાંમાંથી બાહેર નીકલેછે ત્યારે away the little creatures runs to the water તરતજ તે નાના પ્રાણીઓ પાણીમાં દોડી જાયછે They need no school and teaching તેઓને નિશાળે જવાની અને શીખવાની ગરજ પડતી નથી for God has made them so કારણકે ઈશ્વરે તેને એવી રીતે બનાવ્યાછે that કે they can swim at once તેઓ એકદમ તરી શકેછે, as well બરોબર as the old birds મોટાં પક્ષીઓની માફક. Did you ever see the feet of a swan તમે કદી રાજ હંસના પગ જોયાછે They are made for swimming તેઓ તરવાને સારૂં બનાવેલાછે. All birds સઘલાં પક્ષીઓ that love the water જે પાણીને ચહાયછે and swim in

it અને તેની અંદર તરેછે have web-feet તેઓને ચામડીથી જોડાયલા પગો હોયછે Swans have web-feet રાજહંસને ચામડીથી જોડાયલા પગો હોયછે, and so have ducks અને તેજ પ્રમાણે બતકોને હોયછે, and a number of other birds અને બીજાં ઘણાંક પક્ષીઓને હોયછે. They can all swim well તેઓ બધાં સારી રીતે તરી શકેછે but hens and chickens and sparrows, પણ મરઘી અને પીલાં અને ચલીઆં cannot swim at all બીલકુલ તરી શકતાં નથી for કારણકે they have not web-feet તેઓને ચામડીથી જોડાયલા પગો હોતા નથી like the swan and the duck રાજહંસ અને બતકની પેઠે. The swan has a long neck રાજહંસને લાંબી ગરદન હોયછે, and by means of it અને તેથી કરીને it can reach its food તે પોતાના ખોરાક આગળ પોંહોચી શકેછે without diving ડુબકી માર્યા વગર as duck do, જેમ બતકો કરેછે તેમ. The swan feeds on the seeds, leaves and roots of water-plants રાજહંસ બીઆં, પાંદડાં અને પાણીમાં ઉગતાં રોપાના મૂળીઆં ખાયછે.

———:0:———

TELL THE TRUTH. સાચું કેહેજો.

Once, ad. (વન્સ) એક વખત.
Axe, s. (ઍક્સ) કોદાળી.
To play with, રમવાને.
Greatly, ad. (ગ્રેટલી) ઘણોજ.
George was grealy pleased, જ્યોર્જ ઘણોજ ખુશી થયો.
Took it with him to the garden, તે સાથે લઈને વાડીમાં ગયો.

Roamed, v. i. (રોમ્ડ) ભટકયો.
Trying, p. pr. (ટ્રાઇંગ) અજમાવી જોતો હતો.
Thing, s. (થિંગ) ચીજ.
That came in his way, જે કાંઇ તેને મળતું હતું.
Cherry-tree, s. (ચેરી-ટ્રી) ચેરી નામનું ઝાડ.
Deep cuts, (ડીપકટ્સ) ઊંડા ઘા.
Was greatly prized, ઘણુંજ કીમતી ગણાતુ હતું.
Forgot, v. t. (ફરગૉટ) ભુલી ગયો.
By and by, રફતે રફતે.
Sorry, a. (સૉરી) દલગીર.
Ruined, p. p. (રૂઇન્ડ) નાશ પામેલું.
Sternly, ad. (સ્ટર્ન્લિ) ગુસ્સાથી, કરડી રીતે.
Blame, s. (બ્લેમ) ઠપકો, દોષ, બટ્ટો.
Did lay the blame, બટ્ટો મુકયો.
Else, a. (એલ્સ) બીજું.
With tears in his eyes, આંખમાં આંસુ આણીને.
Noble boy, કેવો ભલો છોકરો.
Was not afraid, બીધો નહીં
Truth, s. (ટ્રુથ) સત્યતા.
Forgave, v. t. (ફરગેવ) માફ કીધું.
Are tempted, v. t. (આર ટૅમ્પટેડ) લલચાયછે.
What is not truth, જે કાંઈ સાચુ ન હોય તે, જુઠું.
Happens, v. t. (હૅપન્સ) બનેછે.
Come what may, ગમે તે થાય.
Cost it what it will, ગમે તે થાય તોપણ.
Hides, v. t. (હાઇડઝ) સંતાડેછે.
Wrong, s. (રૉંગ) ખોટું.
Does the wrong thing still, તેથીબી વધારે ખોટું કરેછે.
The boy of this story, જે છોકરા વિશે આ વાત કેહેવામાં આવેછે તે.

Became, v. i. (બીકેમ) થઈ ગયો હતો.

Greatest, a. (ગ્રે ટેસ્ટ) માહાપરાક્રમી.

George Washington. (જીઑર્જ વૉશીંગટન) માણસનું નામછે.

There was once a little boy એક વખતે એક નાનો છોકરો હતો whose name was George જેનું નામ જીઑર્જ હતું and his father one day અને તેના બાપે એક દહાડો gave him a small axe તેને એક નાની કોહાળી આપી to play with રમવાને George was greatly pleased with it જીઑર્જને તે ઘણી ગમી હતી and took it with him in the garden અને તે પોતાની સાથે લઈને બાગમાં ગયો. He roamed about તેણે આસપાસ ભટક્યા કીધું trying it upon every thing that came in his way જે કાંઈ તેને મળતું હતું તેની ઉપર તે અજમાવી જોતો At last he came to a young Cherry-tree છેવટે તે એક નાના ચેરી ઝાડ આગળ આવ્યો, and began to try the axe on it, અને તેની ઉપર તે કોહાળી અજમાંવવા લાગ્યો. He soon made some deep cuts in the tree તેણે તરતજ તે ઝાડમાં કેટલાક ઊંડા ઘા કીધા And then he walked away અને ત્યાર પછી તે ચાલી ગયો to another part of the garden, બાગના બીજા ભાગમાં. This Cherry-tree આ ચેરી ઝાડને, was greatly prized by his father તેનો બાપ ઘણું કીમતી ગણતો હતો, but George forgot all about that પણ તે વિષે જીઑર્જ સઘળું ભુલી ગયો By and by રફતે રફતે his father came તેનો બાપ આવ્યો to that

part of the garden બાગના તે ભાગમાં where the tree stood જ્યાં તે ઝાડ હતું He was very sorry તે ઘણો દલગીર હતો when he found his fine Cherry-tree જ્યારે તેને પોતાનું સુંદર ચેરી ઝાડ જોયું almost ruined તદન નાશ પામેલું George જ્યૉર્જ said he sternly to his son પોતાના છોકરાને કરડી રીતે તેને કહ્યું "who has done this ? આ કોણે કીધું ? Did George answer, I don't know ? શું જ્યૉર્જે જવાબ દીધો હું જાણતો નથી ? no અરે નહી. Did he lay the blame on any one else શું તેને કોઈ બીજાપર દોષ મુકયો ? O no અરે નહી. With tears in his eyes આંખમાં આંસુ લાવીને he look up to his father's face તેણે પોતાના બાપના સામું જોયું. Father બાપા, said he, તેણે કહ્યું I cannot tell a lie હું જુઠું બોલી શકતો નથી I did it. એ મેં કીધું. Noble boy ! કેવો ભલો છોકરો He was not afraid to tell the truth તે સાચું બોલવાને બીધો નહીં and his father અને તેના બાપે at once forgave him. તેને એકદમ માફ કીધું. Boys are often tempted છોકરાઓ વારંવાર લલચાયછે to speak what is not truth. જે કાંઈ સાચું નહી હોય તે બોલવાને When that happens જ્યારે એમ બનેછે ત્યારે let each one think of George જ્યૉર્જ વિષે દરેક જણને વિચારવા દેજો and try like him to say, "I cannot tell a lie." અને હું જુઠું બોલી શકતો નથી એમ તેની માફક કેહેવાનો યત્ન કરવા દેજો. Come what may ગમેતે થાય તોપી, boys છોકરાઓ, speak the truth. સાચું બોલજો Speak the truth સાચું બોલજો and speak it ever, અને હમેશાં

તે બોલજો Cost it what it will. ગમે તેટલું નુકસાન થાય તોપણ. He who hides the wrong he did કાંઈ પણ ખોટું કીધું હોય તે જે છુપાવેછે તે. does the wrong thing still. તેથી પણ વધારે ખોટું કરેછે. The boy of this story, આ વાતમાં આવેલો છોકરો became one of the greatest boy that ever lived. જે મોહોટા પુરૂષો થઈ ગયા તેમાંનો એક થઈ ગયો હતો He was George Washington. તે જ્યૉર્જ વૉશીંગટન હતો.

——0:0——

PROVERBS. કેહેવતો.

Proverbs, s. (પ્રૉવર્બ્સ) કેહેવતો.

Better, a. (બેટર) વધારે સારૂં

To slip, inf. (ટુ સ્લીપ) સરી જવું.

Better to slip with the foot than with the tongue. જીભે સરી જવાના કરતાં પગે સરી જવું વધારે સારૂંછે. (એટલે પગે સરી જવાથી આપણો પગ ભાંગેતો તે સારો થઈ શકે પણ જીભ સરી જાય અને તે ભાંગે એટલે આપણે ખોટું બોલીએતો તે ખોટું બોલવાનો દોષ પાછો જતો નથી.

He is wise who speaks little, જે થોડું બોલેછે તે ડાહયો માણસછે.

As the tree is, such is the fruit, જેવાં ઝાડ તેવાં ફળ હોયછે. (અથવા બાપ તેવા બેટા, અથવા વડ તેવા ટેટા.)

——0:0——

WELCOME LITTLE ROBIN.

નાનું રૉબીન પક્ષી ભલે આવ્યું.

Winter, s. (વિન્ટર) શીયાળો
Robin, s. (રૉબીન) એક જાતના પક્ષીનું નામછે.
Window, s. (વિન્ડો) બારી
Very gently, ઘણીજ ધીમેથી.
Came hopping, (હૉપિંગ) નાચતું નાચતું આવ્યું.
Crumbs, s. (ક્રંબ્સ) રોટલીના કકડા.
Let it fly away again. પાછું તેને ઉડી જવા દીધું.
Several times, કેટલીક વખત.
Scarlet, a. (સ્કારલેટ) રાતું, કીરમજી રંગનું.
Breast, s. (બ્રેસ્ટ) છાતી.
Carpet, s. (કારપેટ) ગલીચો, સેતરંજી.
Picking up. (પિકીંગ અપ) ઊંચકી લેતાં.
Orphans, s. (ઑરફન્સ) મા બાપ વગરનાં છોકરાં.
Wood, s. (વુડ) જંગલ.
Pale, a. (પેલ) ફીકું.
Still, a. (સ્ટિલ) શાંત.
Strew, v. t. (સ્ટ્રીઉ) વિખેરીને નંખ્યા.
Whether, ad. (વ્હેધર) કે, અથવા નહી, કે નહીં.
Free, ad. (ફ્રી) વગર ધારતીએ, છુટથી.
Gift, s. (ગિફ્ટ) બખશીસ.
Speech, s. (સ્પીચ) વાચા, બોલવાની શક્તિ.
Yet, conj. (યટ) તોપણ.
Lesson, s. (લેસન) ધડો, દાખલો; શીખામણ.
Blessings, s. (બ્લેસીંગઝ) આશીર્વાદ.
Blessings, will be richly given. આશીર્વાદ સારી રીતે આપવામાં આવશે.
Father, s. (ફાધર) ઈશ્વર.
Heaven, s. (હેવન) બેહેશત, સ્વર્ગ.
During what time, કયે વખતે.

On a cold winter day એક શિયાળાના થંડા દિવસે a poor little robin એક નાનું રોબીન પક્ષી once એક વખત came to a window. બારી આગળ આવ્યું. Some children who saw it open the window very gently જે છોકરાઓએ તેને જોયું તેઓએ બારી ઘણીજ ધીમેથી ઉઘાડી, and the robin came hopping into the room. અને રોબીન પક્ષી ઓરડામાં નાચતું નાચતું આવ્યું The children fed it with crumbs છોકરાઓએ તેને રોટલીના કકડા ખવાડયા and let it fly away again. અને પાછું તેને ઉડી જવા દીધું. During the winter શીયાળામાં it came back several times તે કેટલીક વખત પાછુ આવ્યું to its little friends; પોતાના નાના મીત્રો પાસે; but when the warm weather came પણ જ્યારે ગરમ હવા આવી ત્યારે it flew away to the woods તે જંગલમા ઉડી ગયું.

Welcome little Robin, નાનું રોબીન પક્ષી ભલે આવ્યું with the scarlet breast, લાલ છાતીવાળું, In this winter weather આ શિયાળાની ઋતુમાં cold must be your nest. થંડો એજ તારો માળો હોવો જોઇએ. Hopping over the carpet ગલીચા ઉપર કુદતું Picking up the crumbs રોટલીના કકડા ઉચકતું. Robin knows the children love him when he comes રોબીન પક્ષી જાણેછે કે જ્યારે તે આવેછે ત્યારે છોકરાઓ તેને ચાહેછે. Is the story true? શું આ વાત ખરીછે? Robin રોબીન પક્ષી. you were once so good તું એક વખત એટલું માયાળું હતું to the little orphans મા બાપ વગરના ના-

ના છોકરાઓ ઉપર sleeping in the woods. જંગલમાં ઊંઘતા. Did you see them lying pale and cold and still? શું તેં તેમને ફીકા, શીતલ અને શાંત પડેલાં જોયા? And strew leaves above them with your little bill? અને શું તે તારી નાની ચાંચથી તેમના ઉપર પાંતરાં વિખેરીને નાંખ્યા? Whether true or not એ વાત ખરી હોય કે નહી તોપણ Robin રૉબીન, we are glad to see અમે જોવાને રાજી છઈએ, How you trust us children તું કેવી રીતે છોકરાઓનો અમારા ઉપર વિશ્વાસ કરેછે walking so free વગર ધાસ્તીએ ચાલતા Hopping-over the carpet ગલીચા ઉપર કુદતો, Picking up the crumbs રોટલીના કકડા ઊંચકતો Robin knows the children love him when he comes રૉબીન જાણેછે કે જ્યારે તે આવેછે ત્યારે છોકરાઓ તેને ચાહેછે. And though little robin has no gift of speech અને જોકે નાના રૉબીન પક્ષીને વાચાની બક્ષીશ નથી yet he can teach a lesson to the children તોપણ છોકરાંઓને તે એક ધડો શીખવી શકેછે. Still to trust that blessings will be richly given સુખ આપનારી ચીજો સારી રીતે મળશે એવું તેઓએ હમેશાં માનવું. When they ask their Father for their bread from heaven. જ્યારે તેઓ સ્વર્ગમાંથી તેઓના ગુજરાનને માટે ઈશ્વરને અરજ કરશે ત્યારે.

—:o:—

THE WOLF. વરૂ.

Fiercest, a. (ફીઅરસેસ્ટ) સૌથી ક્રુર.
Beasts, s. (બીસ્ટસ) હેવાનો.
Prey, s. (પ્રે) શીકાર.
Beasts of prey, શીકારી જાનવરો.
Animal, s. (ઍનીમલ) પ્રાણી
Kind, s. (કાઈન્ડ) જાત, વર્ગ.
Is a little like a dog, થોડું કુતરાને મળતું આવેછે.
Fox, s. (ફૉકસ) કોહોળું.
Den, s. (ડેન) ગોફો.
Forest, s. (ફૉરિસ્ટ) જંગલ.
Summer, s. (સમર) ઉનાળો
Hares, s. (હૅર્સ) સસલાં.
Leave, v. t. (લીવ) છોડેછે.
Search, s. (સર્ચ) શોધ.
Hunt, v. i. (હન્ટ) શીકાર કરવો.
Packs, s. (પૅકસ) ટોળાં.
Bands, s. (બૅન્ડસ) ટોળાં.
Hunt in large packs or bands, ટોળાં થઈને શીકારે જાયછે
Pressed by hunger, ભુખ લાગવાને લીધે.
Bold, a. (બોલ્ડ) હીમ્મતવાન.
Will attack, v. t. (વિલ ઍટૅક) હુમલો કરશે.
Villages, s. (વિલિજીસ) ગામડાં.
In the depth of winter, ભર શીયાળામાં.
Wild, a. (વાઈલ્ડ) જંગલી
Howl, s. (હાઉલ) પોકાર, બુમ
Stillness, s. (સ્ટીલનેસ) શાંત વખત.
People, s. (પીપલ) લોકો.
Have had a visit, મુલાકાત થઈ હતી.
Russian noble, (રશિઅન નોબલ) રશીઆ દેશનો ઉમરાવ.
Were chased by a park of wolves, વરૂઓએ પુઠ પકડી હતી.
Driving, p. pr. (ડ્રાઈવિંગ) હાંકી જતાં.
Sledge, s. (સ્લેડજ) વગર પૈડાની ગાડી.

Drawn, p. p. (ડ્રૉન) ખેંચાયેલાં
Fear, s. (ફીઅર) બીક.
Of being torn to pieces ચીરાઈને કકડે કકડા થઈ જવાની.
Had to leave, છોડી જવાની ફરજ પડી હતી.
To occupy, inf, (ટુ ઑકયુપાઈ) રોકવાને.
Till, ad. (ટીલ) જ્યાં સુધી.
They got out of their reach, તેઓ તેના પંજામાંથી બચી ગયાં.
Quiet night. (ક્વાએટ્ નાઈટ) રાતનો શાંત વખત.
Escape, v. i. (ઍસકેપ) નાહાસી જવું.

The wolf is વરૂછે one of the fiercest સર્વેથી ક્રુની માનું એક of all the beasts of prey સઘળા શીકાર કરનાર જાનવરોમાં. It is an animal of the dog kind તે એક કુતરાની જાતનું પ્રાણીછે and is a little like a dog અને થોડુંક કુતરાને મળતું આવેછે and a little like a fox અને થોડુંક કોહોળાને મળતું આવેછે. It has its den in the forest તેનો ગોફો જંગલમાં હોયછે, far away from the homes of men મનુષ્યના ઘરોથી ઘણે દૂર Here in summer it lives on birds, hares and other small animals અહીંઆ ઉનાળામાં તે પક્ષીઓ, સસલાં અને બીજા નાના પ્રાણીઓ ઉપર પોતાનું ગુજરાન ચલાવેછે. But in winter પણ શીયાળામાં wolves often leave the forests in search of food વરૂઓ વારંવાર ખોરાકની શોધમાં જંગલો છોડેછે. They then hunt in large packs or bands ત્યારે તેઓ ટોળાં થઈને શીકારે જાયછે; and when pressed by hunger અને જ્યારે ઘણી ભુખ લાગેછે ત્યારે they become very fierce and bold તેઓ ઘણા ક્રુની

અને હીમ્મતવાન થાયછે. They will even enter villages તેઓ ગામડાંઓમાં પણ દાખલ થશે and attack lambs, sheeps, cows and horses અને પેટાંના બચ્ચાં, ઘેટાં, ગાયો અને ઘોડા ઉપર હુમલો કરશે. In the depth of winter ભર શીયાળામાં when the snow is on the ground જ્યારે બરફ જમીન ઉપર પડેલું હોયછે ત્યારે a wild howl is often heard in the stillness of the night એક જંગલી બુમ વારંવાર ભર રાતે સંભળાયછે. And in the morning અને સહવારમાં the loss of a cow or a horse એક ગાય અથવા ઘોડાની ખોટ tells the people of the village ગામડાના લોકોને કહી આપેછે કે that they have had a visit from the wild wolf of the forest કે તેઓને જંગલના જંગલી વરૂ સાથે મુલાકાત થયેલીછે. Once a Russian noble and his wife એક વખતે રશિઆ દેશનો ઉમરાવ અને તેની સ્ત્રીની પાછળ were chased by a pack of wolves વરૂઓ પુઠે લાગાં હતા when driving in a sledge drawn by four horses જ્યારે તેઓ ચાર ઘોડાની જોડેલી ગાડીમાં જતાં હતાં ત્યારે. They were in great fear of being torn to pieces ચીરાઈને કકડે કકડા થઈ જવાની મોટી ધાસ્તીમાં તેઓ હતાં And they had to leave first one તેઓને પેહેલ એક (ઘોડો) છોડી દેવો પડયો હતો and then another of the horses અને ત્યાર પછી તેઓના ઘોડાઓમાંનો એક બીજો (છોડી દેવો પડયો હતો.) to occupy the wolves વરૂઓને રોકવાને till they got out of their reach જયાંસુધી તેઓ તેઓના પંજામાંથી બચ્યાં ત્યાં સુધી.

———:o:———

THE ECHO. પ્રતિશબ્દ.

Shouted, v. t. (શાઉટેડ) બુમ પાડી બોલ્યો.
Playing, p. pr. (પ્લેઈંગ) રમતો.
Echo, s. (એકો) પ્રતિશબ્દ.
Reply, s. (રીપ્લાઈ) પાછો જવાબ.
Surprise, s. (સરપ્રાઈઝ) અજાએબી.
Asked in surprise, અજાએબીથી પુછ્યું.
Foolish fellow, મૂર્ખછોકરો
Henry, s. (હેન્રી) હેનરી.
Cried, v. t. (ક્રાઈડ) બોલ્યો.
At the top of his voice, ઘણાજ મોટે અવાજે.
Called out, બોલ્યો.
Ugly, a. (અગલી) ખરાબ.
Names, s. (નેમ્ઝ) નામો.
Sent back, પાછા મોકલ્યા.
Nothing, s. (નથિંગ) કંઈ નહીં.
Lips, s. (લિપ્સ) હોઠો.
Had used, v. t. (યુઝડ) વાપર્યા હોત.
Gentle, a (જેન્ટલ) સભ્યતાના, નરમાસના.
You would have had kind and gentle words in return, તેના બદલામાં તને માયાળુ અને સભ્યતાના બોલો સાંભળતે.

Hop, hop, hop! નાચ, નાચ, નાચ! shouted little Henry નાના હેનરીએ બુમ પાડી, as he was playing in a field near a wood જ્યારે તે જંગલની નજદીક આવેલા ખેતરમાં રમતો હતો ત્યારે. Hop, hop, hop! નાચ, નાચ, નાચ! came an echo in reply પાછા જવાબમાં પ્રતિશબ્દ આવ્યો. Who is there? ત્યાં કોણછે? asked Henry in surprise હેનરીએ અજાએબીમાં પુછ્યું for he had never heard an echo before, કારણકે આગાઉ તેને કદી પણ પ્રતિશબ્દ સાંભળ્યો નહોતો.

Who is there? ત્યાં કોણછે? replied the echo પ્રતિ શબ્દ પાછો થયો. Foolish fellow મૂર્ખ છોકરો! cried Henry હેનરી બોલ્યો at the top of his voice ઘણાજ મોટે અવાજે. Foolish fellow મૂર્ખ છોકરો? was the reply from the wood જંગલમાંથી પાછો અવાજ આવ્યો. At this Henry became very angry આથી હેનરી ઘણો ગુસ્સે થયો and called out many ugly names અને ઘણા બગાબ શબ્દો કહ્યા. The voice from the wood sent back every word જંગલમાંના અવાજે દરેક શબ્દો પાછા મોકલ્યા. Now હવે when Henry could not see who was speaking from the wood જ્યારે હેનરી જંગલમાંથી કોણ બોલેછે તે સમજી શક્યો નહી ત્યારે, he ran home and told his father તે ઘેર દોડી ગયો અને પોતાના બાપને કહ્યું that a boy hid in the wood had called him bad names કે એક છોકરો જંગલમાં સંતાયલોછે તે તેને ખરાબ શબ્દો કહેતો હતો. Ah, Henry અરે હેનરી! said his father તેના બાપે કહ્યું you have heard nothing but the echo of your own words તેં તારા બોલના પ્રતિશબ્દ સીવાય બીજું કાંઇ પણ સાંભળ્યુ નથી. The bad names came first from your own lips ખરાબ શબ્દો પહેલા તારા હોઠમાંથી નીકળ્યા Had you used kind and gentle words જો તેં માયાળુ અને સભ્યતાના શબ્દો વાપર્યા હોતતો you would have had kind and gentle words in return તેના બદલામાં તને માયાળુ અને નરમાસ ભરેલા શબ્દો મળતે (સાંભળતે.) kind words bring back kind echoes માયાળુ શબ્દો માયાળુ પ્રતિશબ્દો પાછા લાવેછે.

GOOD NIGHT AND GOOD MORNING.

રાતની અને સહુવારની સલામ.

Good-night, (ગૂડનાઈટ) રાતની સલામ.

Good-morning. (ગૂડ મૉરનીંગ) સહવારની સલામ.

Fair, a. (ફ઼ેર) સુંદર, રૂપાળી.

Under a tree, ઝાડની નીચે.

Sewing, p. pr. (સોઈંગ) સીવતી.

As long as her eyes could see, જ્યાં સુધી તેને દેખાયું ત્યાં સુધી.

Smoothed, v. t. (સ્મૂધ્ડ) સાફ કીધું.

Work, s. (ઉવર્ક) (સીવવાનું) કામ.

Folded, v. t. (ફ઼ોલ્ડેડ) ઘડી વાળી.

Right, ad. (રાઈટ) બરાબર રીતે.

Rooks, s. (રૂકસ) કાકડા.

On their way to bed, સુવા જતી વખતે.

Watched, v. t. (ઉવૉચ્ડ) તપાસ્યું.

Curious, a. (કયુરીઅસ) અજાએબ જેવી.

Flight, s. (ફ઼લાઈટ) ઉડવું તે

Little black things, નાની કાળી ચીજો; (કાગડા.)

Neighed, v. i. (નેડ) ખંખાર્યા.

Oxen, a. (ઑકસન) બળદો.

Lowed, v. i. (લોડ) આરડયા

Bleat, s. (બ્લીટ) બેંબેં કરતો આવાજ.

Delight, s. (ડીલાઈટ) ખુશી

Ball of light, રોશનીનો ગોળો.

He had to keep God's time. તેને ઈશ્વરના (મુકરર કરેલા) વખત પ્રમાણે ચાલવાનું હતું.

All over the world, આખી દુનીઆમાં.

Could sleep, ઉંઘી શકયો.

Tall, a. (ટૉલ) ઉંચો.

Pink, a. (પિન્ક) ગુલાબી રંગનો, રાતો.

Fox-glove, s. (ફૉક્સ ગ્લવ) એક જાતનો રોપો.

Bent his head, પોતાનું માથું નમાવ્યું.

Violets, s. (વાયોલિટ્સ) એક જાતના રોપા.

Bowed, v. i. (બૌડ) ઝુલાઈ ગયા.

Went to bed, કરમાઈ ગયા

Tied, v. t. (ટાઇડ) બાંધ્યો.

Tied up her hair, અંબોડો બાંધ્યો.

On her knees, ગુંડણ મરડીને

Favourite, s. (ફેવરીટ) પસંદ.

Said her favourite prayer, પોતાને પસંદ પડતી પ્રાર્થના કીધી.

Pillow, s. (પીલો) તકીઓ.

Softly, ad. (સૉફ્ટલી) શાંત હાલતમાં.

Beautiful, a. (બ્યુટિફુલ) સુંદર.

Is begun, (ઈઝ બીગન) શરૂ થયું છે.

એક ખુબસુરત નાની છોકરી એક ઝાડ નીચે બેઠી હતી અને જ્યાંસુધી તેણીની આંખે દેખાતું ત્યાંસુધી સોવતી હતી; ત્યાર પછી પોતાના સીવેલાં કપડાંને સાફ કરી બરાબર ઘડી કરતી, અને ફીગતી કાગ, રાતની સલામ, રાતની સલામ એમ કરતી. સંખ્યાબંધ કાગડાઓ તેણીના માથા ઉપરથી કાઉ કાઉ કરતાં પોત પોતાના માળાઓમાં સુવા જતાં હતા; અને તેણી તેઓની અતએબ જેવી ઉડવાની ઢપ જોઇને, નાની કાળી ચીજો રાતની સલામ રાતની સલામ એમ કહેતી. ઘોડાઓ ખંખારતા હતા અને બળદો બરાડતા હતા; મેઢાંઓ બેંબેં કરતાં રસ્તા ઉપર આવતાં હતાં; અને સઘળા સ્વસ્થ ખુશીથી, ભલી નાની છોકરી રાતની સલામ, રાતની સલામ, એમ કહેતાં હોય એમ માલમ પડતું. જોકે સુર્યને તેણીએ એક રોશનીના ગોળા તરીકે ત્યાં જોયો તોપણ તેણીએ તેને રાતની

સલામ કરી નહી. કારણકે તેને આખી પૃથ્વી ઉપર ઈશ્વરના મુકરર કરેલાં વખત પ્રમાણે ચાલવાનું હતું અને બીલકુલ ઊંઘાઈ શકાય તેમ નહોતું. તે ઊંચા ગુલાબી રંગના ફૉક્સ ગ્લવેા (એક જાતના રોપા) નીચા વળી ગયાં અને વાયોલેટસ (એક જાતના રોપા) ઝુલાઈ પડયાં અને કરમાઈ ગયાં; અને ભલા લુસાંએ પોતાનો અંબોડો બાંધ્યો અને ગુડણ મરડીને પોતાને પસંદ પડતી પ્રાર્થના કીધી. અને જ્યારે તેણી શાંત હાલતમાં પોતાના તકીઆ ઉપર સુતી હતી ત્યારે સવાર થતી ત્યાં લગણ બીજુ કાંઈ જાણતી નહોતી; અને સઘળા માણસો તે ખુબસુરત સુર્યને સહવારની સલામ, સહવારની સલામ, હમારૂં કામ શરૂ થયુંછે એમ કહેતાં.

——0:0——

STORY OF A PARROT. એક પોપટની વાર્તા.

Story, s. (સ્ટોરી) વારતા.
Parrot, s. (પૅરટ) પોપટ.
Poor, a. (પુઅર) ગરીબ.
Had been taught, શીખવ્યો હતો.
There is no doubt about it, તેમાં કાંઈ શક નથી.
These words were all it could learn, જે સઘળું તે શીખી શકયો તે આજ બોલો હતા.
Might have been heard, સાંભળવામાં આવી શકયા હતે.
Whistling tune, મોહોડેની સીસોડીમાં રાગ ગાતી વખતે.
Question, s. (કવેશ્ચન) સવાલ.
Reply, s. (રીપ્લાઈ) જવાબ.
Master, s. (માસ્ટર) ધણી.
Market, s. (માર્કેટ) બજાર.
High price, મોટી કીમ્મત.
Art thou worth twenty pounds ? તું વિસ પાઊંડની કીમ્મતને લાયકછે.

Pound, s. (પાઊંડ) દશ રૂપીઆ.
Was pleased, (વૉઝ પ્લીઝ્ડ) ખુશી થયો.
Carried, v. t, (કૅરીડ) લઇ ગયો.
Some time after, થોડા વખત પછી.
Was sorry, દલગીર થયો.
Bargain, s. (બારગેન) સાટું
Beside, pre. (બીસાઇડ) પાસે
To throw so much money away, આટલા બધા પૈસા ફોકટ ગુમાવવાને.

એક ગરીબ માણસ પાસે પોપટ હતો. તે પોપટને "તેમાં કાંઇ શક નથી" એટલાં શબ્દો બોલતાં શિખવ્યું હતું. જે સઘળું તે શીખી શકયો તે આજ બોલો હતા, અને જયારે તે બોહોડાની સીસોડાથી રાગ ગાતો હતો અથવા બુમ પાડતો હતો ત્યારે "તેમાં કાંઇ શક નથી" "તેમાં કાંઇ શક નથી" એટલાં શબ્દો સંભળાઇ શકતા હતા. પૉલ હમેશાં દરેક સવાલનો જવાબ "તેમાં કાંઇ શક નથી" એવી રીતે આપતો. એક દિવસ તે પોપટનો ધણી બજારમાં તેને વેચવાને માટે ગયો. અને મારા પોપટને કોણ ખરીદ કરશે એમ બુમ પાડી? મારા પોપટની કીમ્મત વીસ પાઉન્ડ છે. એક માણસે તેની આવી ભારી કીમ્મત સાંભળીને પોપટની સામું જોયું અને કહયું, પૉલ, તું વીસ પાઉન્ડની કીમ્મતને લાયક છે? પૉલે જવાબ આપ્યો કે "તેમાં કાંઇ શક નથી." તે માણસ એટલો તો ખુશી થયો કે તે પક્ષીને વેચાતું લીધું અને પોતાને ઘેર લઇ ગયો. થોડા વખત પછી તે પોતાના સાટા બારતે ઘણો દલગીર થયો. પોપટના પાંજરા આગળ ઉભા રહીને તે બોલ્યો, "મેં કેવી મુરખાઇ કીધી કે આટલા બધા પૈસા ફોકટ ગુમાવ્યા. તે પક્ષીએ જવાબ આપ્યો કે "તેમાં કાંઇ શક નથી." અને આ વખત તે પોપટનું બોલવું ખરું હતું.

—:o:—

LITTLE THINGS. નાની ચીજો.

Moments, s. (મોમેન્ટસ) પળો.
Thoughts, s. (થૉટસ) વિચારો.
Seeds, s. (સીડઝ) બીઆં.
Water-drops, s. (વૉટર ડ્રૉપ્સ) પાણીનાં ટીપાં.
Brook, s. (બ્રૂક) નાળું, ઝરો.
Deeds, s. (ડીડઝ) કામો, કૃત્યો
Faith. s. (ફેથ) વિશ્વાસ.
Love, s. (લવ) પ્યાર.
Link, v. t. (લિન્ક) જોડી નાંખેછે.
Earth, s. (અર્થ) પૃથ્વી.
Heaven, s. (હેવન) આકાશ.

નાની પળો મળીને એક કલાક થાયછે; નાના વિચારોનું એક પુસ્તક બનેછે; નાનાં બીઆનું એક ઝાડ અથવા ફૂલ બનેછે અને નાનાં પાણીના ટીપાંનું એક નાળું બનેછે. વિશ્વાસ અને પ્યારના નાનાં કામો પૃથ્વીને આકાશ સાથે જોડી નાંખેછે.

—∞—

THE CAT AND THE CANARY.

બીલાડી અને કનેરી પક્ષી.

Think, v. t. (થિન્ક) વિચારવું, ધારવું.
Sparrow, s. (સ્પૅરો) ચલ્લી.
(Was) seized v. t. (સીઝડ) પકડાયું હતું.
Cruel, a. (ક્રુઅલ) ઘાતકી, ક્રુર.
At all, (ઍટ ઑાલ) તદન મુદ્દલ.
Tame, a. (ટેમ) હળેલું, પાળેલું.
Would fly, ઉડતું હતું.
Perch, v. i. (પર્ચ) બેસવું.
Finger, s. (ફીંગર) આંગળું.

Hung, v. (હંગ) ટાંગેલું હતું.
Danger, s. (ડેન્જર) ધાસતી, ભય.
Kitten, s. (કીટન) બીલાડી-નું બચ્ચું.
Kitchen, s. (કીચન) રાંધણી, બબરચીખાનું.
Shoulder, s. (શોલ્ડર) ખભું, ખાંધ.
Surprise, s. (સરપ્રાઈઝ) અ-જાએબી.
Terror, s. (ટેરર) ધાસ્તી, બી-હીક.
Safety, s. (સેફટી) સલામતી.
Cause, s, (કૅાઝ) કારણ.
Strange, a. (સ્ટ્રેન્જ) અજા-એબ જેવી.
Conduct, s. (કૉન્ડક્ટ) ચાલ ચલણ.
Had seized, v. t. (હૅડસીઝડ) પકડયું હતું.
Stranger, s. (સ્ટ્રેન્જર) પાર-કી (બીલાડી.)
No sooner, (નો સુનર) તર-તજ.
Was driven, (વૉઝ ડ્રીવન) હાંકી કાઢવામાં આવી.
Flew, v. i. (ફલ્યુ) ઉડીને ગયું
Mistress, s. (મિસ્ટ્રેસ) શેઠા-ણી, બાઈ.
Unhurt, a. (અનહર્ટ) ઈજા વગર, સહી સલામત.

અંહીઆ એક બીલાડી પોતાના મોહોડામાં એક ગરીબ પક્ષી લઈને બેઠેલી છે. તમે કદાચ ધારતા હશો કે તે ચલ્લીછે કે જે રસ્તા ઉપરથી રોટલાના થોડા કકડા ઊંચકી લેવાને નીચે ઉડી હતી અને આ ઘાતકી બીલાડીએ તેને પકડી લીધી. એમાં તમારી ભુલછે. આ બીલાડી તે નાના પક્ષીની મિત્રિણછે; અને તે પક્ષિ કાંઈ ચલ્લી નથી પણ એક સુંદર કનેરી પક્ષીછે. તમે મારી પાસે આવો હું તમને આ ચીત્ર વિશેની વાત કહું.

એક બાઈની પાસે કનેરી પક્ષી હતું, તે એટલું તો હળી ગયું હતું કે તેણીના ઓરડાની આસપાસ ઉડયા કરતું, તેણીની

ખુરશી ઉપર બેસતું, તેણીની આંગળી ઉપર કુદકા મારતું, અને તેણીના હાથમાંથી રોટલીના કકડા ખાતું હતું. વળી તે બાઈ પાસે એક બીલાડી હતી જે ઓરડાની અંદર જયાં તે પક્ષીનું પાંજરૂં ટાંગ્યું હતું ત્યાં હમેશાં આવતું પણ તે પક્ષીને તેની કસી રીતની ધાસ્તી નહોતી. તે બીલાડીને જયારથી તે છેક નાનું બચ્ચું હતું ત્યારથીજ તે પક્ષીના ઉપર માયા રાખવાને શીખવ્યું હતું; અને તે બેજણા ઘણા ભલા મિત્રો હતાં. એક દીવસ તે બાઈ રાંધણીમાં ગઈ. તેણીએ પક્ષી પોતાના ખભા ઉપર રાખ્યું હતું અને બીલાડી તેણીની પાછળ દોડતી આવી. તે કનેરી પક્ષી રોટલીના કકડાં જમીન ઉપરથી ઊચકી લેવાને તે બાઇના ખભા ઉપરથી નીચે ઉડયું. જયારે તેજ વખતે તે બીલાડીએ તે પક્ષીને પોતાના મોહોડામાં પકડયું અને તેને લઈને રાંધણીના મેજ ઉપર કુદકો માર્યો ત્યારે તે બાઈ ઘણી આશ્ચર્ય પામી. પેહેલાં તે બાઇ તેણીના પક્ષીની સલામતીને વાસ્તે ધાસ્તીમાં હતી; પણ તેણીને પોતાની બીલાડીની આવી અજાએબ જેવી ચાલચલણનું કારણ તરતજ માલમ પડયું. રાંધણીના બારણા આગળ એક બીજી બીલાડી હતી અને તેણીની બીલાડીએ તે પક્ષીને ધાસ્તીમાંથી બચાવવાને પકડી રાખ્યું હતું. જે વખતે તે પારકી બીલાડીને ઘરમાંથી હાંકી કાઢી તેજ વખતે તે બાઈની બીલાડીએ તે પક્ષીને જવા દીધું. અને તરતજ તે સહીસલામત પોતાની બાઈ પાસે ઉડીને ગયું.

—:o:—

THE WASP AND THE BEE.

ભમરો અને મધમાખ.

Wasp, s. (ઉવૉસ્પ) ભમરો.
Was buzzing by, (બઝીંગ) પાસેથી ગણુગણ કરતી જતી હતી.
(Little) cousin, (કઝીન) નહાની પીત્રાઈ બેહેન.
People, s. (પીપલ) લોકો.
Shines, v. i. (સાઇન્સ) પ્રકાશેછે.
Bright, a. (બ્રાઇટ) ચળકતી
Elegant, a. (એલીગંટ) સુંદર, ખુબસુરત.
To behold, inf. (ટુ બીહોલ્ડ) જોવાને.
Nobody likes me, કોઈ મને ચ્હાતું નથી.
I am told, મને કેહેવામાં આવેછે.
But if I were half as much mischief to do, પણ જો તમારાં કરતાં હું અડધી ખરાબી કરતી હોંઉતો
Indeed, ad. (ઇન્ડીડ) ખરે ખર.

Delicate, a. (ડેલીકિટ) નાજુક
Own, v. t. (ઓન) કબુલ કરેછે.
Handsome, a. (હૅન્ડસમ) ખુબસુરત, સારા દેખાવનું.
Theycannot put up with, તેઓ ખમી શકતા નથી.
Sting, s. (સ્ટિંગ) ડંખ, ચટકો
Coat, s. (કોટ) પોશાક, ચામડી.
Homely, a. (હોમ્લી) સાદો, વગર ભપકાનો.
Plain, a. (પ્લેન) સાદો.
Harmless, a. (હાર્મલિસ) નીરે અપરાધી, ગરીબ.
Diligent, a. (ડીલિજન્ટ) ઉદ્યોગી.
Beware, v. i. (બીવેર) સાવધ રેહેવું.
Ill-natured, a. (ઈલનેચર્ડ) ખરાબ સ્વભાવના.
Never, ad. (નેવર) કદી.
Fair, a. (ફેર) સુંદર.

એક મધમાખ કે જે તરતજ ગણગણ કરતી જતી તેને એક ભમરો મળ્યો, અને ભમરાએ કહ્યું નહાની પીત્રાઇ બેહેન લોકો તને મારા કરતાં આટલાં બધાં સા વાસ્તે વધારે ચાહેછે તેનું કારણ કહી શકસે? મારી પીઠ સોનાના જેવી ચળકતી અને પીળી પ્રકાશેછે, અને વળી મારો ચેહેરો દેખાવમાં ઘણો ખુબસુરતછે; એટલું છતાં પણ લોકો મને કહેછે કે તને કોઇ ચહાતુ નથી. અફસોસ! મધમાંખે કહ્યું 'પીત્રાઇ ભાઇ ત સઘળું ખરૂંછે, પણ જો હું તું કરેછે તેના કરતાં અડધી ખરાબી કરૂં તો, ખરેખર લોકો મને તારા કરતાં કદાપી વધારે ચહાયે નહી. તારો ચેહેરો સુંદર છે અને તને એક. નાજુક પાંખછે; લોકો કબુલ કરેછે કે તું ખુબસુરત છે, પણ એક ચીજ કે જે લોકો બીલકુલ ખમી શકતા નથી તે તારો ડંખછે. તું જુવેછે કે મારી ચામડી સાદી અને વગર ભપકાની છે તોપણ કોઇ પણ માણસ મારા ઉપર ગુસ્સે થતું નથી તેનું કારણ એ-જ કે હું એક ગરીબ અને ઉદ્યોગી મધમાખછું. આ નાની સરખી વાત ઉપરથી લોકોને સાવધ રેહેવાનું છે, કારણ કે અ-ગરજો તેઓ ભમરાની માફક ગમે તેવા સુંદર ચેહેરાના હશે પણ જો ખરાબ સ્વભાવના હશેતો કોઈ પણ તેમને ચહાશે નહી.

———:o:———

THE HORSE. ઘોડો.

Noble, a. (નોબલ) ઉમદા, ભલું.

Useful, a. (યુસ્ફુલ) ઉપયોગી.

Gentle, a. (જેન્ટલ) સભ્ય, ભલું,

Willing to work, કામ કરવાને રાજી,

He is not made, તેને પેદા કીધો નથી.

To destroy, inf. (ટુ ડીસ્ટ્રૉય) મારી નાંખવાને.
To hurt, inf. (ટુ હર્ટ) નુકસાન કરવાને.
He never takes the life of any other creature, તે કદી પણ બીજા કોઇ જનાવરનો જીવ લેતો નથી.
Hay, s. (હે) સુકું ઘાસ.
Cannot defend, બચાવ કરી શકતો નથી.
Fearful, a. (ફીઆરફૂલ) ત્રાશદાયક, ભય લાગે એવી.
Tales, s. (ટેલ્સ) વારતા.
Races, s. (રેસીસ) સરતો.
Hungry, a. (હંગ્રી) ભૂખ્યું.
To know, inf. (ટુ નો) ઓળખવાને.
Soldier, s. (સોલજર) સીપાઈ.
Favourite, a. (ફેવરીટ) પ્યારો, વ્હાલો.
Happy, a. (હૅપી) સુખી.
Full of spirit પાણીવાળો, દમવાળો.
Battle, s. (બૅટલ) લડાઈ.
(Was) killed, v. t. (કીલ્ડ) માર્યો ગયો.
Body, s. (બૉડી) શરીર.
Faithful, a. (ફેથફુલ) નીમક હલાલ.
The animal was still standing beside it. ઘણુ સુધી તે જનાવર તેની પાસે ઉભો હતો.
During that time, આટલો બધો લાંબો વખત સુધી.
Was driving away the birds of prey, શીકારી જાનવરોને હાંકી કાઢતો હતો.

ઘોડો એક ભલું અને ઉપયોગી પ્રાણીછે. તે નરમાસવાળું અને કામ કરવાને રાજી એવું પ્રાણી છે. તેને મારી નાંખવાને અથવા નુકસાન કરવાને પેદા કીધો નથી પણ મનુષ્ય જાતિના ઉપયોગને માટે પેદા કીધોછે. તે પોતાના ખોરાકને માટે બીજા કોઇ પણ પ્રાણીનો જીવ કદાપી લેતો નથી; કારણકે તે લીલું ઘાસ, સુકુઘાસ અને અનાજ ખાઇને પોતાનું ગુજરાન ચલા-

પેછે. તમો જાણોછોકે તે ક્રુર વરૂની સામે પોતાનો બચાવ કરી શકતો નથી. તે દોડી શકે છે અને વળી વરૂ પણ દોડી શકેછે; અને ઘોડો અને ભુખ્યા વરૂ વચ્ચે જીંદગી ખોવાની સરતોની ત્રાસદાયક વારતાઓ કહેવામાં આવીછે. ઘોડો પોતાના ધણીને ચાહેછે અને જલદીથી તેને ઓળખવાને શીખેછે: એવી વાત કેહેવાયલી છે કે એક સીપાઇ પાસે તેનો પોતાનો વ્હાલો ઘો-ડો હતો કે જે ઘોડો જ્યારે તેનો ધણી તેની પીઠ ઉપર બેસતો ત્યારે ઘણો સુખી માલમ પડતો. ત્યારેજ તે જોશવાળો અને પાણીવાળો દેખાતો. છેવટે તેનો ધણી એક ભયંકર લડાઇમાં માર્યો ગયો અને પોતાના ઘોડા ઉપરથી પડી ગયો. જ્યારે તેની લાસ કેટલાએક દીવસ પછી જડી ત્યારે પણ તે નીમકહ-લાલ જનાવર તેની પાસે ઉભો હતો. આટલો બધો લાંબો વ-ખત સુધી તે ઘોડાએ પોતાના ધણીનું મુવેલું શરીર કદાપી મુક્યું નહોતું ખોરાક અને પાણી વગર તે ત્યાં ઉભો રહયો હતો અને શીકારી પક્ષીઓને હાંકી કાઢતો હતો. શું તે એક બાલુ પ્રાણી નથી.

——0:0——

THE DOG WITH THE LANTERN.

ફાનસવાળો કુતરો.

Lantern, s. (લૅન્ટર્ન) ફાનસ

He is seeking for his master, તે પોતાના ધણીને શોધેછે.

Carlo, s. (કારલો) કુતરાનું પાડેલું નામ.

Had been taught, શીખવેલો હતો.

To be useful, ઉપયોગી થવાને.

Light, s. (લાઈટ) બત્તી, દીવો
Steadily, ad. (સ્ટેડીલી) બ-રોબર રીતે.
Trotted, v.i. (ટ્રોટેડ) ગયો.
Kept near at hand, નજીક રેહેતો હતો.
Might guide. (માઈટ ગાઈડ) રસ્તો દેખાડે.
Steps, s. (સ્ટેપ્સ) પગલાં.
Rut, s. (રટ) ચરેડ, ચરેડનો ચીલો.
As much as to say, એ પ્રમાણે કેહેવાને, એટલું કેહેવાને.
Used to be sent, મોકલવામાં આવતો હતો.
Order, s. (ઑરડર) હુકમ.
Go for master, (તારો) ધણીને બોલાવવાને જા.
Holding, pr. p. (હોલ્ડીંગ) પકડીને.
Would scratch, v. i. (ઉડ-સ્ક્રેચ) નખે ઉખેડતો હતો.
Street-door, s. (સ્ટ્રીટ ડૉર) રસ્તાપરનો દરવાજો.
Would bark, v. i. (ઉડબાર્ક) ભસ્તો હતો.
Would growl, v. i. (ઉડ ગ્રાઉલ) ઘુરતો હતો, ઘુરકતો હતો.
As if he meant to say, જાણેકે એમ કેહેતો હોય.
Somewhere else, કોઈ બીજે ઠેકાણે.
Set off (સેટ ઑફ) નીકળ્યા.

અહીંઆ એક કુતરો પોતાના મોહોડામાં ફાનસ લઈને ઉભોછે. તે પોતાના ધણીને શોધેછે. તે કુતરાનું નામ કારલો પાડેલું હતું અને જેને (મનુષ્ય જાતીને) ઉપયોગી થવાને શીખવેલો હતો. જે રસ્તાઓ ઉપર તેનો ધણી રેહેતો હતો તે રસ્તાઓ વારંવાર એવાં ખરાબ થતા હતા કે અંધારી રાતે કોઈ પણ પુરૂષથી દીવા વગર સહી સલામત ત્યાં જવાતુ નહોતું. તેટલા માટે કારલોના ધણીએ રાતની વખતે તેને (ધણીને) વાસ્તે ફાનસ (મોહોડામાં) લેવાનું શીખવ્યું અને આ કામ

તેને બરાબર રીતે કર્યું કે જે કોઈ પણ છોકરો બરાબર રીતે કરી શકયો ન હોત. કારલો કદાપી ધણીથી દૂર આગાડી ચાલ્યો જતો નહોતો, પણ નજદીક રહેતો હતો કે જેથી કરીને ફાનસની અંદરનો ચળકતો દીવો તેના ધણીના પગલાંને રસ્તો દેખાડે. જ્યારે તે રસ્તાના કોઈ પણ ભાગ ઉપર કે જ્યાં એક ઊંડો ધરેડ અથવા ખાડું હોય એવે ઠેકાણે આવતો ત્યારે તે પોતાના ધણી તરફ ફરી જતો, માત્ર એટલુંજ કેહેવાને કે "સંભાળીને ચાલજો અહીંઆ એક બાકોરૂં છે. તે કુતરાનો ધણી તે શેહેરના દરવાજા આગળથી આસરે અડધો ગાઉ દૂર રેહેતો હતો અને જ્યારે તે અંધારૂં થતાં પેહેલાં પોતાને ઘેર જઈ શકતો નહોતો ત્યારે કારલોને ફાનસ લઈને મોકલવામાં આવતો હતો. "કારલો, અહીંઆ આવ અને તારા ધણીને બોલાવવાને જા," એવી રીતનો તેને હુકમ મળતો, અને કદાપી તેને બેવખતતો હુકમ કરવામાં આવતોજ નહોતો. જે બાજુએ કારલોને જવાનું હતું તે બાજુ તે જાણતો હતો અને તેમજ તેનો ધણી જે રસ્તે થઈને જતો હતો તે રસ્તો પણ તે બરાબર જાણતો હતો. પણ કારલો હમેશાં એકદમ પોતાના ધણીને શોધી કાહાડતો નહોતો, જ્યારે તે શેહેરમાં જતો ત્યારે તેનો ધણી વારંવાર જે ઘરમાં બેસતો ત્યાં દોડી જતો, ત્યાં તે પોતાના મોહોડામાં ફાનસ પકડીને ગલીના બારણા આગળની જમીન નખવતી ઉખેડતો હતો અને ભસતો હતો; એટલુંજ કેહેવાને કે "(મારા પ્યારા) ધણી હું ફાનસ સાથે અહીંઆ ઉભો છું; તું ઘેર જવાને વાસ્તે તૈયાર છે?" કદાચ કોઈ માણસ બારણા આગળ આવીને કહેતું કે "કારલો તારો ધણી અહીંઆ નથી." કારલો ત્યારે ઘુરકતો હતો જાણેંકે એમજ કેહતો હોય કે ત્યારે તે કોઈ બીજે ઠેકાણે હશે અને મારે તેને શોધી કાહા-

ડયો કોઈએ. ત્યારપછી તેને જ્યાં લગણ પોતાનો ધણી મલતો નહી ત્યાં લગણ તે એક પછી એક દરેક ઘરમાં દોડી જતો હતો; અને તેના ધણીના મળ્યા પછી બન્ને જણા ઘેર સાથે નીકળતા હતા.

———:0:———

TRUTH. સચ્ચાઈ.

Truth, s. (ત્રુથ) સચ્ચાઈ, સત્યતા.
Hate, v. t. (હેટ) ધિક્કારવું.
Learns to hate a lie, જુઠાંને ધિક્કારવા શીખેછે.
Scorns, v. t. (સ્કૉર્નસ) ધિક્કારેછે.
To feign, inf. (ટુ ફેન) યોજી કાઢવું.
False reply, ખોટો જવાબ.
To cover, inf. (ટુ કવર) સંતાડવાને, છુપાવવાને.
Faults, s. (ફૉલ્ટસ) વાંક, ગુનાહ.
Errors, s. (ઍરર્સ) ભુલ ચુક.
Love, s (લવ) પ્યાર.
Forgiveness, s. (ફરગીવનેસ) માફી,
Hath won, v. t. (હૅથવન) મેળવ્યાંછે.
Truth, s. (ત્રુથ) સાચું બોલનારો.
Falsehood, s. (ફૉલ્સહુડ) જુઠું બોલનારો.
Coward, a. (કાવર્ડ) બીચકારો.
Knave, s. (નેવ) ઠગ.
Vainly, ad. (વેનલી) ફોગટ.
To screen his faults, પોતાના ગુનાહ છુપાવવાને.
By lying words, જૂઠાં બોલોથી.
Base, a. (બેઝ) નીચ.
Mean, a. (મીન) હલકો.

જે છોકરો જુઠાંને ધિક્કારવાને શીખેછે, ખોટો જવાબ યોજવાનુ અને ગુનાહ અને ભુલચુક છુપાવવાનું ધિક્કારેછે તેને

પ્યાર અને માફી બન્ને મેળવ્યાંછે. કારણકે સાચું બોલનારો નમ્ર અને બહાદુર હોયછે પણ જુઠું બોલનારો એક હીચકારો ઠગછે, અને જે નીચ અને હલકાં જુઠાં શબ્દોથી પોતાના ગુનાહ છુપાવવાની ફોગટ કોશેશ કરેછે.

---:o:---

USEFUL KNOWLEDGE. ઉપયોગી જ્ઞાન.

ANIMALS. જનાવરો.

(The) sheep, s. (શીપ) મેંઢો
Wool, s. (ઉલ) ઉન.
Fleece, s. (ફ્લીસ) મેંઢાનું કાતરી કાઢેલું ઉન.
Flannel, s. (ફ્લૅનલ) ઉનનું કપડું.
Blankets, s. (બ્લૅન્કેટ્સ) ધાબળીઓ.
Carpets, s. (કારપેટ્સ) સેત્રંજી, ગાલીચા.
Coats, s. (કોટ્સ) દગલા.
Gloves, s. (ગલવ્ઝ) હાથના મોજાં.
Socks, s. (સૉકસ) પગનાં મોજાં.
Besides, pre. (બીસાઇડઝ) વતરેગે, સિવાય.
Skin, s. (સ્કિન) ચામડી.
Leather, s. (લેધર) સાફ કીધેલું ચામડું.
Cheese, s. (ચીઝ) પનીર.
Straps, s. (સ્ટ્રૅપ્સ) પટા.
Belts, s. (બેલ્ટ્સ) પટા.
Saddles, s. (સૅડલ્સ) જીનો.
Harness, s. (હારનેસ) ઘોડાનો સામાન.
Covers, s. (કવર્સ) ચોપડીના પુઠાં.
Hide, s. (હાઈડ) ઉતારી લીધેલું ચામડું.
Tanner, s. (ટૅનર) ખાલપો, ચમાર.
Colours, v. t. (કલર્સ) રંગદેછે.
Currier, s. (કરીઅર) ચામડા રંગનાર મોચી.

Shoe-maker, s. (શુ–મેકર) માચી.
Mutton, s. (મટન) મેંઢાનું માંસ.
Lamb, s. (લૅંબ) મેંઢાના બચ્ચાનું માંસ.
Flock, s. (ફ્લૉક) ટોળું.
Watches, v. t. (વૉચીસ) તપાસેછે.
Shepherd, s. (શેપર્ડ) ભરવાડ
Cow, s. (કાઉ) ગાય.
Cream, s. (ક્રીમ) મલાઇ.
Butter, s. (બટર) માખણ.
Puddings, s. (પુડીંગ્સ) ખાવાનો પદાર્થ, પુડીંગ.
Cakes, s. (કેક્સ) કેકો.
Deals, v. (ડીલ્સ) વેચેછે.
Milk-man, s. (મીલ્કમૅન) દુધવાળો.
Dairy-man, s. (ડેરીમૅન) દુધવાળો.
Milk-maid, s. (મીલ્કમેડ) દુધવાળી.
Dairy.maid, s. (ડેરીમેડ) દુધવાળી.
Dairy, s. (ડેરી) દુધ, દહી બનાવવાની જગ્યા.
Horn, s. (હૉર્ન) સીંગડું.
Meat, s. (મીટ) માંસ.
Combs, s. (કોમ્બ્ઝ) નીખીઆ, કાંસકીઓ.
Spoons, s, (સ્પુન્સ) ચમચા.
Knife-handles, s. (નાઇફ હૅન્ડલ્સ) છરીના હાથા.
Buttons, s: (બટન્સ) બોરીઆં.
Bugle-horn, s. (બ્યુગલહૉર્ન) રણશીંગડું.
Musical instruments, મ્યુઝિકલ ઇન્સ્ટ્રુમેન્ટસ) વાજીંત્ર.
Brass, s. (બ્રાસ) પીત્તળ.
Beef s. (બીફ) ગાયનું માંસ.
Calf, s. (કાફ) વાછરડો.
Veal, s. (વીલ) વાછરડાનું માંસ.
Butcher, s. (બુચર) કસાઇ, ખાટકી.
Countries, s. (કન્ટ્રીઝ) દેશો.
To draw, inf. (ટુ ડ્રૉ) ખેંચવું.
Carts, s. (કાર્ટ્સ) ગાડાં.
Ploughs, s. (પ્લાઉઝ) હળો.

Chiefly, ad. (ચીફલી) મુખ્ય કરીને.
Carriages, s. (કેરેજીસ) ગાડીઓ.
Fastened, v. (ફાસન્ડ) બાંધ્યું, જોડયું.
Iron, s. (આયર્ન) લોઢું.
Chains, s. (ચેન્સ) સાંકળો.
Seat, s. (સીટ) બેઠક.
For guiding, (ફૉર ગાઇડિંગ) હાંકવાને વાસ્તે.
Briddle, s. (બ્રાઇડલ) લગામ
Rein, s. (રેન) લગામ.
Bar, s. (બાર) સળીઓ.
Joined, p. p. (જૉઇન્ડ) જોડેલું.
Bit, s. (બીટ) જે જીભ્ભા ઘોડાના મોહોડામાં મુકવામાં આવેછે તે.
Foal, s. (ફોલ) વછેરો.
Pony, (પોની) ટટ્ટુ.
Mattresses, s. (મેત્રેસીસ) ગાદીઓ.
Mare, s. (મૅર) ઘોડી.
Swine, s. (સ્વાઇન) ડુક્કર.
Fowls, s. (ફાઉલ્સ) મરઘાં.
Geese, s. (ગીઝ) હંસો.
Turkeys, s. (ટરકીઝ) ટરકીઓ.
Rabbits, s. (રેબીટસ) સસલાં.
Pork, s. (પૉર્ક) ડુક્કરનું તાજું માંસ.
Bacon, s. (બેકન) મીઠામાં આથીને સુકવેલું ડુક્કરનું માંસ.
Ham, s. (હૅમ) મીઠામાં આથીને ડુક્કરનું સુકવેલું માંસ.
Stiff, a. (સ્ટીફ) ચીવટ.
Brushes, s. (બ્રશીસ) બાલની પીંછીઓ.
Bristles, s. (બ્રિસલસ) જાડા બાલની પીંછીઓ.
Glue, s. (ગ્લુ) સરસ.
Hoofs, s. (હુફસ) ખરીઓ.
Feathers, s. (ફૅધર્સ) પીંછાં.
Pillows, s. (પીલોઝ) તકીઆ
Spun, p. p. (સ્પન) કાંતેલાં.
Worm, s. (ઉવર્મ) કીડો.
Hairy-skin, s. (હૅરીસ્કીન) બાલવાળી ચામડી.
Leaves, s. (લીવ્ઝ) ચોપડીના પાનાં.
Whale, s. (ઉવ્હેલ) મગરમચ્છ

Tallow, s. (ટૅલો) ચરબી.
Fat, s. (ફૅટ) ચરબી.
Soap, s. (સોપ) સાબુ.
Wax, s. (વૅક્સ) મીણ.

---o:0:o---

THE CAMEL. ઊંટ.

Parts, s. (પાર્ટ્સ) ભાગો.
World, s. (વર્લ્ડ) દુનિઆ.
Tracts, s. (ટ્રૅક્ટસ) મોહોટાં મેદાન.
Deserts, s. (ડેઝર્ટ્સ) રણો, રેતીના મેદાન.
Pleasant, a. (પ્લેઝંટ) ખુશનુમાં.
Streams, s. (સ્ટ્રીમ્ઝ) ઝરા, નાળાં.
But sand, (બટ સૅન્ડ) રેતી સીવાય.
Rocks, s. (રૉક્સ) ખડકો.
As far as the eye can reach જ્યાં લગણ નજર પોહોચી શકે ત્યાં લગણ.
In crossing, (ઇન ક્રૉસિંગ) પસાર કરતાં.
Dreary, a. (ડ્રીઅરી) ઉજ્જડ, એકાંત.
Traveller, s. (ટ્રૅવેલર) મુસાફર.
Heeds, v. t. (નીડ્ઝ) જરૂર પડેછે.
Enough of food, પુરતો ખોરાક.
To last, inf. (ટૂ લાસ્ટ) ચાલવાને, નીભવાને.
Loads, s. (લોડ્ઝ) બોજો.
Fitted, p. p. (ફીટેડ) લાયક કીધેલું.
Sailors, s. (સેલર્સ) ખલાસીઓ
(The) same, s. (સેમ) તેજ કામ.
"The ship of the desert." રણનું વહાણ.
Is being loaded, બોજો લાદવામાં આવેછે.
March, s. (માર્ચ) કુચ.
Is over, પુરી થાયછે.
Kneels, v. i. (નીલ્સ) ગુંડણ મરડીને બેસેછે.

To have its load taken off, પોતાનો બોજો ઉતરાવવાને.
Starts, v. i. (સ્ટાર્ટસ) નીકળેછે, ચાલવા માંડેછે.
Enough of water, પુરતું પાણી.
Wonder, s. (વન્ડર) અજાએબી.
Arab, s. (ઍરબ) અરબસ્તાનનો રેહેવાસી.
Songs, s. (સૉંગ્ઝ) ગીતો.
In its praise, તેના વખાણને માટે.
But the camel is all these in one, પણ ઊટ એકલું એ બધા જનાવરોના જેટલું કામ કરેછે.
Supplies, v. t. (સપ્લાઈઝ) પુરૂં પાડેછે.
Dead, p. p. (ડેડ) મુવેલું.
Its hair is made into cloth, તેના બાળના લુગડાં બનેછે.

———:o:———

STORY OF A DOG. એક કુતરાની વાત.

Some years ago, થોડાંક વર્ષની વાત ઉપર.
Errand, s. (ઍરંડ) સંદેશો, પેગામ.
Was sent on an errand, સંદેશો પુગાડવા મોકલ્યો હતો
Lame, a. (લેમ) લંગડો.
Rough, a. (રફ) ખડબચડા બાલનો.
Came limping, લંગડાતો લંગડાતો આવ્યો.
Would have thrown, ફેંકયા હોતે.
Had been ill-used, તેને દુઃખ દેવામાં આવ્યું હતું.
Wanted, v. t. (વૉન્ટેડ) જરૂર પડી.
Let it follow, પછવાડે આવવા દીધો.
Almost cried, રડવાના અંતપર આવ્યાં.
Pity, s. (પિટી) દયા.

Did not turn away, હાંકી કાઢયો નહી.
Hungry, a. (હંગ્રી) ભુખ્યો.
Wash-house, a. (ઉવૉશ હાઉસ) નાહાવાનો ઓરડો.
Clean, a. (કલીન) સાફ, સ્વચ્છ.
Straw, s. (સ્ટ્રૉ) ઘાસનો પેંડો.
To lie on, સુવાને વાસ્તે.
Thankful, a. (થેંકફુલ) ઉપકારી, આભારી.
Kindness, (કાઇન્ડનેસ) માયા
Instead of, બદલે.
Crouching, pr. p. (ક્રાઉચિંગ) વાંકુ વળી જતા.
Afraid, a. (અફ્રેડ) બીધેલું.
Beaten, p. p. (બીટન) મારેલું.
Frisk, v. (ફ્રીસ્ક) કુદવું.
To lick, inf. (ટુ લિક) ચાટવાને.
Pet, s. (પેટ) વ્હાલું પ્રાણી.
It used to go, તેને જવાની ટેવ હતી.
Used to drive away, હાંકી કાઢતો હતો.
To tease, inf. (ટુ ટીઝ) ચીડવવાને.
Stayed, v. i, (સ્ટેડ) ચોખતો હતો
Yard, s. (યાર્ડ) આગણું.
Fowls, s. (ફાઉલ્સ) મરઘાં.
Did stray, v. i. (ડીડ સ્ટ્રે) ભટકતાં ફરે, રખડે.
Stole, v. t. (સ્ટોલ) ચોર્યાં.
Dared, v. t. (ડેર્ડ) હીંમત કીધી
It was long before Elf could be taught what she meant, તેણી શું કહેછે તેનો અર્થ શીખવાને વાસ્તે એલ્ફને ઘણા દીવસ લાગ્યા.
Clever, a. (કલેવર) હોશીઆર
Wet day, (ઉવેટ-ડે) વરસાદનો દહાડો.
Umbrella, s. (અમબ્રેલા) છતરી.
To start, inf. (ટુસ્ટાર્ટ) નીકળવું.
Street, s. (સ્ટ્રીટ) મોહોલ્લો, ગલી.
It would run past them at full speed, તે તેમની પાછળ પૂરી ઝડપથી દોડી જતો હતો.

Safely, ad. (સેફલી) સલામત રીતે.
In many ways, ઘણી રીતે
Did repay, v. t. (ડીડ રીપે) બદલો વાળી આપ્યો.

—:o:—

THE GOLDEN RULE સોના જેવો કાયદો.

Golden, a. (ગોલ્ડન) સોના જેવો, ઘણો કીમતી.
Rule, s. (રૂલ) કાયદો, નીયમ
Others, s. (અધર્સ) બીજા આદમીઓ.
As I would, જેમ હું ઈચ્છું
Honest, a. (ઑનેસ્ટ) પ્રમાણીક.
Good, a. (ગુડ) સદગુણી.
Ought to be, (ઑટ્ટુબી) થવું જોઈએ.

—o:o—

THE DONKEY. ગધેડો.

Donkey, s. (ડૉંકી) ગધેડો.
Handful of grass, મુઠો ભરીને ઘાસ.
Stupid, a. (સ્ટુપીડ) બેવકુફ.
Trots, v. i. (ટ્રૉટસ) તુરકી ચાલે ચાલેછે.
Sack, s. (સૅક) કોથળો.
Lets ride, (લેટસ રાઈડ) સ્વારી કરવા દેછે.
All the way home, ઘેરને આખે રસ્તે.
(By the) ditch (ડિટચ) ખાહીની આગળ.
Now and then, વારે ઘડીએ
Trick, s. (ત્રિક) આદત, ઢોંગ,
Of standing stock-still, થાંભલાની માફક ચુપ ચુપ ઉભુ રેહેવાની.
Kick, v. (કીક) લાત મારવી.
Waste, v. t. (વેસ્ટ) ગુમાવવું.
Passes, v. i. (પાસીસ) વહી જાયછે.
Silly, a. (સીલ્લી) અનાડી, મુર્ખ.

STORY OF THE SHEEP & THE LAMB.

મેંઢી અને તેના બચ્ચાંની વાત.

Lad, s. (લૅડ) છોકરો.
Towards, (ટોઅર્ડસ) તરફ.
Steps, s, (સ્ટેપ્સ) પગલાં.
Bleating, pr. p. (બ્લીટીંગ) બેં બેં કરતાં.
Loudly, ad. (લાઉડલી) મોટેથી.
Act, (ઍક્ટ) કરવું.
Had never seen a sheep act in this way, કોઈએ મેંઢીને આ પ્રમાણે કરતાં કદી જોઈ નહોતી.
Wishing, pr. p. (વીશિંગ) ચાહીને, ઇચ્છીને.
Creature, s, (ક્રીચર) પ્રાણી.
Led the way. રસ્તો દેખાડયો, લઇ ગઈ.
Running stream, વહેતો ઝરો.
Pool, s. (પૂલ) પાણીઓચીલું, કુંડ,
Spot, s. (સ્પૉટ) જગ્યા.
Struggling, pr. p. (સ્ટ્રગ્લીંગ) તરફડીઆં મારતો.
Bank, s. (બૅંક) કીનારો.
In vain, ad. (ઇનવેન) ફોગટ
To get out, (ટુ ગેટ આઉટ) બાહેર આવવાને.
Help, s. (હેલ્પ) મદદ.
Was needed, જોઇતી હતી.
Leaning, pr. p. (લીનિંગ) અધીલીને; વાંકો વળીને.
Could reach, v. t. (કુડરીચ) પોંહોચી શક્યો.
Caught hold of પકડયું
Lifted up, v. (લીફ્ટેડ અપ) ઉંચકી લીધું.
Seemed, v. i, (સીમ્ડ) જણાઇ.
Beside, pre. (બીસાઈડ) પાસે, કને.

—o—

THE BROWN BEAR. ભુરૂં રીંછ.

Brown, a. (બ્રાઉન) ભુરૂં.
Bear, s. (બેર) રીંછ.
Woods, s. (ઉડઝ) જંગલો.
Climber, s. (કલાઇમ્બર) આડપર ચઢનાર.
Hollow, a. (હૉલો) પોકલ.
Fond, a. (ફૉન્ડ) શોખીલું.
Plenty, a. (પ્લેન્ટી) પુષ્કળ
Forest, s. (ફૉરેસ્ટ) જંગલ.
Robs, v. t. (રૉબ્ઝ) ચોરેછે.
Hives, s. (હાઇવ્ઝ) મધપુડા.
Smell, s. (સ્મેલ) વાસ, સુગંધ.
Gnaws, v. t. (નૉઝ) કરડેછે.
Bark, s. (બાર્ક) છાલ.
To let, inf. (ટુલેટ) અંદર ઘાલવો.
Paw, s. (પૉ) પંજો.
In spite of, pre. (ઇનસ્પાઈટ ઑફ) તે છતાં.
Stings, s. (સ્ટીંગ્ઝ) ડંખો.
Thrusts in his paw, પોતાનો પંજો અંદર ઘાલેછે.
Scoops out, (સ્કૂપ્સ આઉટ) કોતરીને બાહેર કાઢેછે
Lumps, s. (લમ્પસ) જથ્થા.
Comb, s. (કોમ) પુડો.
Has robbed, v. t. (હૅઝ રૉબ્ડ) ચોરી લઇ જાયછે.
Store, s. (સ્ટોર) સંગ્રહ, ભંડાર.
Cave, s. (કેવ) ગુફા.
Twigs, s. (ટવીગ્ઝ) ડાંખળીઓ.
Snugly, ad. (સ્નગલી) મઝેથી
Closes, v. t. (કલોઝીસ) બંધ કરેછે.
Wakens, v. i. (વેકન્સ) ઉઠેછે.
To roam, inf. (ટુ રોમ) ભટકવાને.
To hunt, inf. (ટુ હન્ટ) શીકાર કરવાને.
Blankets, s. (બ્લૅન્કેટસ) ધાબળીઓ, કામળીઓ.
Muffs, s. (મફ્સ) રૂવાંવાળા ચામડાના હાથના ઢાંકણ.
Fat, s. (ફૅટ) ચરબી.



THE LION AND THE MOUSE.

સિંહ અને ઊંદર.

Lion, s. (લાયન) સિંહ.
Was lying asleep, સૂતેલો હતો.
Mice, s. (માઇસ) ઊંદરો.
(To) amuse inf. (ઍમ્યુઝ) ગમત કરવી.
Awoke, v. t. (અવોક) જગાડયો.
Starting up, pr. p. (સ્ટાર્ટિંગઅપ) ઝબકીને ઉઠીને.
Could not get away, બચી શકયો નહીં.
Rest, s. (રેસ્ટ) બાકીના.
Began to plead, કાલાવાલા કરવા લાગ્યો.
Pleaded so hard, એટલા બધા કાલાવાલા કીધા.
Grateful, a. (ગ્રેટફુલ) આભારી
To repay, inf. (ટુ રીપે) બદલો વાળી આપવો.
mi led, v. i. (સ્માઇલ્ડ) હસ્યો.
Idea, s. (આઇડીઆ) વિચાર
Net, s. (નેટ) જાળ.
Ropes, s. (રોપ્સ) દોરડાં.
Had been spread, પાથરેલી હતી.
Hunters, s. (હન્ટર્સ) શીકારીઓ.
Struggled, v. t. (સ્ટ્રગલ્ડ) તરફડીઆં માર્યાં.
In vain, ad. (ઇનવેન) ફોગટ
To get free, છુટો થવાને.
Roared with pain and terror, દુઃખ અને ધાસ્તીથી બરાડા મારવા લાગ્યો.
Set to work, કામ કરવા લાગ્યો.
Sharp teeth, અણીવાળા દાંત.
After a great deal of labour, ઘણીજ મેહેનત પછી.
Gnawed through, આરપાર કરડી ખાધું.

Prowling, pr.p. (પ્રાઉલિંગ) ભટકતાં, રખડતાં.
Eager, a. (ઇગર) આતુર.
Search, s. (સર્ચ) શોધ.
By chance, (બાય ચાન્સ) ભોગ જોગ ચોગડીએ, દૈવયોગે.
Unwelcome, a. (અનવેલકમ) નાપસંદ.
Crept, v. i. (ક્રેપ્ટ) ચાલી આવ્યો.
Tiny, a. (ટીની) નાંનલો.
Nibbled, v. t. (નિબલ્ડ) કરડી ખાધું.
Cords, s. (કોર્ડ્ઝ) દોરડાં.
Strings gave away, દોરીઓ છુટી પડી ગઇ.
Should not despise, ધિક્કારવું નહી જોઇએ.
Humblest, a. (અમ્બલેસ્ટ) સૌથી નમ્ર.
May need, v. t. (મેનીડ) જરૂર પડે.
The poor man, ગરીબ માણસ.

———:o:———

THE PET LAMB. લાડકવાયું મેઢું.

Pet, a. (પેટ) લાડકવાયું.
Had been sold, (હેડબીન સોલ્ડ) વેચવામાં આવી હતી.
Food and clothing, અન્ન અને કપડાં.
Family, s. (ફેમીલી) કુટુંબ.
But the pet lamb, તે વ્હાલાં મેંઢા સિવાય.
Heart, s. (હાર્ટ) અંતઃકરણ.
Felt sad, દલગીરી લાગી.
Of parting, (ઑફ પાર્ટીંગ) છુટાં પડવાનો.
She had made up her mind to sell, તેણીને વેચવાનો ઠેરાવ કરવાની ફરજ પડી હતી.
To go for the butcher, ખાટકીને તેડવા જવાને.
Heavy heart, ભારે દીલથી.
Bargained, v. i. (બારગેન્ડ) સાટું કીધું.
Sale, s, (સેલ) વેચાણ.
Alarm, s. (આલાર્મ) ધાસ્તી.
Go away, (ગો અવે) જતો રહે

Pushing aside, બાજુએ ખેંચીને.

Playful, a. (પ્લેફુલ) રમતીઆળ.

Tone, s. (ટોન) અવાજ.

In front, (ઈન ફ્રન્ટ) આગલ

Neck, s. (નેક) ગરદન.

Began to drag away, ખેંચવાને શરૂ કીધું.

Very sadly, ઘણાજ દલગીરી ભરેલી રીતે.

Grief, s. (ગ્રીફ) દુઃખ, દલગીરી

Was too much for her, તેણીથી ખમી ન શકાય એવો હતો.

And her heart sank within her, અને તેણીનો જીવ ઘણો બળ્યો.

Pleading, pr. p. (પ્લીડીંગ) કાલાવાલા કરતાં.

Tearful, a. (ટીઅરફુલ) આંસુથી ભરેલી.

Choked, p. p. (ચોકડ) ગુંગલાઈ ગએલા.

Sobs, s. (સૉબ્સ) ડચકાં.

In husky tones, બોખરા અવાજે.

Stopped dragging, ખેંચવાને બંધ કીધું.

Ceased, v. t. (સીઝડ) બંધ પાડયું.

In a voice that shook, લથડતા અવાજે.

Cannot earn, (કેન નાટ અર્ન) કમાઈ શકતી નથી.

Was alive, જીવતો હતો.

Won't have sold, વેચવા દેવાના નથી.

We will rather go without bread. હમને રોટલી વગર ચાલશે.

Could not help selling, વેચ્યા વગર ચાલ્યું નહી.

The more, જેમ જેમ વધારે અને વધારે.

Handed back the silver, રૂપા નાણું પાછું આપ્યું.

Was touched in his heart, તેના દીલમાં લાગ્યું.

Offered to return her money, તેણીના પૈસા પાછા આપવાને કહયા.

Will not rob, છીનવી લઈશ નહી.

Dashed across, આડો ધર્યો
Was set free, છોડી મુકયો.
Gathered, v. i. (ગૅધર્ડ) એકઠાં થયાં.
Stroked, v. t. (સ્ટ્રોકડ) પંપાળયું.
Were filled with joy, ઘણા ખુશી થયાં.
Never found herself so hard pressed, કદી આવી આગળ હાલતમાં આવી નહીં.
Tried, v. t. (ટ્રાઇડ) યત્ન કીધેા, કોશીશ કરી.

——:o:——

PERSEVERE. ખંતરાખેા.

Persevere, v. i. (પરસીવીઆર) ખંત રાખેા.
Drive, v. t. (ડ્રાઇવ) મારેા, ઠોકેા.
Hit, v. t. (હીટ) ઠોકેા, મારેા.
Strike, v. t. (સ્ટ્રાઇક) ઘેાકેા, મારેા.
Red, a. (રેડ) લાલ ચેાળ.
Might, s. (માઇટ) જેાર, બળ
Top, s. (ટૉપ) મથાળું.
Standing at the foot, તળીએ ઉભા રહીને.
Gazing, pr. p. (ગેઝીંગ) તાકીને જેાતાં.
Stumble, v. i. (સ્ટંબલ) ઠોકર ખાવી.
Never be down-cast, કદી પણ હીંમત છેાડતા નહીં.
Will succeed, ફતેહ પામશેા
At last. (ઍટલાસ્ટ) છેવટે સરવાળે, છેવટે.

——:o:——

THE CROW AND PITCHER. કાગડી અને ઘડેા.

Crow, s. (ક્રો) કાગડી.
Thirsty, a. (થર્સ્ટી) તરસી.
Flew, v. i. (ફ્લ્યુ) દેાડીને ગઇ.

Pitcher, s. (પીચર) ઘડો.
Hoping, pr. p. (હોપીંગ) આશા રાખીને.
Efforts, s. (એફર્ટસ) કોશિશ, મેહેનત.
Could not wet, ભીંજવી શકી નહી.
Tip, s. (ટીપ) અણી.
Never despair, (નેવર ડીસ્પેર) કદી આશા ન મુક.
Where there is a will there is a way, મરજી હોય ત્યાં રસ્તો હોયછેજ; મનચંગા તો કથરોટમે ગંગા.
Clever thought, ચાલાકી ભરેલો વિચાર.
Came into her head, તેણીના મનમાં આવ્યો.
Picked, v. t. (પીકડ) ઉંચકી લીધો.
Pebble, s. (પેબલ) પથ્થર.
Sank, v. i. (સૅંક) નીચે ગયા.
Began to rise, ઉપર ચઢવા માંડયું.
Dropped, v. i. (ડ્રૅાપ્ડ) નાંખ્યા.
Labour was rewarded, મેહેનતનો બદલો મળ્યો.
Drank at her ease, મનમાંથી પીધું
But for her clever thought, પણ તેણીને આવો ચાલાકી ભરેલો વિચાર સુઝ્યો નહી હતેતો.
She would never have been able to reach. તેણી મેળવવાને કદી શક્તિવાન થતે નહી.

——o:o——

THE SOLDIER AND THE HORSE.
સીપાઈ અને ઘોડો.

Soldier, s. (સોલજર) સીપાઈ.
Was passing along a street, એક મોહોલ્લામાંથી જતો હતો.
London, s. (લંડન) ઈંગ્લંડની રાજધાની.

Old fellow, અસલી દોસ્ત-મીત્ર.
Seemed to know, ઓળખતો હોય એમ જણાયો.
Laid back the ears, કાન પાછળ નાંખ્યા.
Pocket, s. (પૉકેટ) ગજવું.
Penny, s. (પેની) એ રૂદીઆં
A feed of corn, એક વખત ખાય એટલું અનાજ.
Stable, s. (સ્ટેબલ) તબેલો.
Went his way, પોતાને રસ્તે ગયો.
Beautiful, a. (બ્યુટીફુલ) સુંદર, સારો
Sight, s. (સાઈટ) દેખાવ.
Wonder, s. (વન્ડર) અજાએબી.
Kindness, s. (કાઇન્ડનેસ) માયા.
Lesson, s. (લેસન) શીખામણ, ધડો.
Likely, ad. (લાઈકલી) ઘણું કરીને.

—:o:—

LESSONS. ધડા.

To study, inf. (ટુ સ્ટડી) અભ્યાસ કરવાનો.
Hard, ad. (હાર્ડ) સખત, ઘણોજ કઠણ.
Reward, s. (રીવૉર્ડ) બદલો, ઈનામ.
Spell, v. t. (સ્પેલ) જોડણી કરવી.
Lessons must heed, (લેસનસ મસ્ટ હીડ) ધડા ઉપર ધ્યાન આપવું જોઇએ.
Succeed, v. i. (સકસીડ) ફતેહ પામવું.
Empty, a. (એમ્પટી) ખાલી.
Purse, s. (પર્સ) કોથળી.
Brain, s. (બ્રેન) મગજ, ભેજું
Worse, a. (વર્સ) વધારે ખરાબ.
With a will, ખુશીથી.
Prize, s. (પ્રાઇઝ) ઇનામ.
To win, inf. (ટુ વિન) જીતવાનો, મેળવવાનો.

To pour, inf, (ટુ પોર) મેળવવાનો, રેડવાનો.
Golden knowledge, સોનાના જેવું સરસ જ્ઞાન, સોથી કીમતી જ્ઞાન.

—:o:—

THE WHITE BEAR. સફેદ રીંછ.

Cold cold North, ઉત્તર તરફના ઘણાજ થંડા મુલકો.
Always, ad. (ઑાલવેઝ) હમેશાં.
Snow, s. (સ્નો) બરફ.
Blocks of ice, બરફના ચોસલાં.
Float about, v. i. (ફ્લોટ અબાઉટ) આમ તેમ તરેછે.
Polar bear, (પોલર બેર) ઉત્તર ધ્રુવમાં રેહેનારો રીંછ.
Does not mind, દરકાર કરતો નથી.
To keep him warm, તેને હુંફાળો રાખવાને વાસ્તે.
Enjoys, v. t. (ઍન્જૉયઝ) ભોગવેછે.
Sharp air, કકડતી થંડી.
Warm sunshine, ઘણોજ તડકો.
Slips, v (સ્લીપ્સ) સરકવું.
Soles, s. (સોલ્સ) તળીઆં.
Are covered; ઢંકાઇ ગયેલાછે.
As if he had on, જાણે કે તેને પેહેરેલાં હોય.
Pair, s. (પેર) જોડી.
Generally, ad. (જનરલી) ઘણું કરીને.
Plenty, a. (પ્લેન્ટી) ઘણું, બહુ.
Fond, a. (ફૉન્ડ) શોખીલો.
Seal, s. (સીલ) સીલ માછલી.
Dinner, s. (ડીનર) ખાણું.
Roams, v. i. (રોમ્ઝ) ભટકેછે.
Is melted, (ઇઝ મેલટેડ) પીગળી ગયેલું છે.
Likely place, બને એવી જગા.

To pop up its head, સડપ દઈને ડોકું બાહાર કાઢવાની.
By and by, ad. રફતે રફતે
Pounces, v. i. (પાઉન્સીસ) તડાપ મારેછે.
Drags out, v. t. (ડ્રેગ્સ) ઘસડી કાડેછે.
Tears it to pieces, તેના કકડે કકડા કરી નાંખેછે.
Dives, v. i. (ડાઈવ્ઝ) ડુબકી મારેછે.
He comes upon, તેને મળેછે.
Treat, s. (ત્રીટ) મેજબાની, ઓછવ.
Berries, s. (બેરીઝ) બેરી ફળો.
Sea-weeds, s. (સીવીડઝ) દરીઆઈ પાલો.

NEVER PUT OFF. કદી ઢીલ કરતા ના.

Whenever, ad. (હ્વેનએવર) જ્યારે પણ.
A task is set to you, તમને કાંઈ કામ કરવા સોંપ્યું હોય તે.
Idly, ad. (આઈડલી) આળસાઈથી.
Do not view it, જોયા કરતા નહી.
Nor be content, સંતોષ પામતા ના.
At once, એકદમ.

THE FOX AND THE GOAT.

શીઆળ અને બકરી.

Fox, a. (ફૉક્સ) શીઆળ.
Cunning, s. (કનિંગ) લુચ્ચાઈ.
Believed, v. (બીલીવ્ડ) માન્યું.

Springs, s. (સ્પ્રિંગ્ઝ) ઝરા, નાળાં.
Brooks, s. (બ્રૂક્સ) નાળાં.
Slyly, ad. (સ્લાઇલી) નજર ચુકવીને.
Farm-yard, s. (फार्म યાર્ડ) ખેતરનેા વાડેા-ચેાક.
Hurry, s. (હરી) ઉતાવળ.
He thought of an old well, તેને એક જુના કુવાનું યાદ આવ્યું.
Set off, v. i. (સેટ ઑફ) જવા નીકળ્યો.
With full speed, પુરી ઝડપથી.
Water was quite out of his reach, પાણી તેના હાથમાં મુદલ આવે એવું નહીં હતું.
Tumbled, v. i. (ટમબલ્ડ) ગબડી પડયેા.
Heels over head, ઊંધે મસ્તકે.
He got a great fright, તે ઘણેાજ બીધેા.
Was hurt, v. t. (વૉઝ હર્ટ) ઇજા થઇ.
His thirst was gone, તેની તરસ મટી.
He wished to get out, તેની બહાર નીકળવાની ઇચ્છા થઇ.
Steep, a. (સ્ટીપ) ઉભી.
Hind legs, પાછલા પગેા.
Close, a. (ક્લેાઝ) બંધ કીધેલા.
Prisoner, s. (પ્રીઝનર) બંધીવાન.
That I cannot stop drinking it, મને પીવાનું છેાડવા ગમતું નથી.
Long beard, s. (લૉંગ બીઅર્ડ) બકરી.
To sooner, ad. (નેા સુનર) તેવી.
Leaped, v. i. (લીપ્ડ) કુદી પડયેા.
In an instant, એક પળમાં.
Sprang, v. i. (સ્પ્રૅંગ) કુદયેા.
Madam, s. (મૅડમ) બાઇ.
I bid you good-morning, હું તમને સહવારની સલામ કરૂં છું.
Silly, a. (સીલ્લી) અનાડી.

Foolish, a. (ફૂલીશ) મુર્ખ.
To listen, inf. (ટુ લીસનં) સાંભળવાને.
Sly, a. (સ્લાઇ,) પકડો, ખંધો, લુચ્ચો.
Selfish, a. (સેલફીશ) એકલપેટો.

---:o:---

PLAY. રમત.

Merry, a. (મેરી) ખુશ, આનંદી.
Duty, s. (ડયુટી) ફરજ, કામ.
Bravely, ad. (બ્રેવલી) બહાદુરીથી.
Has been done, પુરૂં કીધું છે.
Wisely, ad. (વાઇઝલી) ડહાપણથી.
Has been won. જીત્યું છે.
Frolic, s. (ફ્રોલીક) રમત, ગમત.
Fun, s. (ફન) ગમુજ.
Cheerful, a. (ચીઅરફુલ ખુશી ભરેલું.
Ring, s. (રીંગ) કુંડાળું.
Lightly laugh, આસ્તેથી હસીએ છીએ.
Gaily sing, ખુશીથી ગાઇએ છીએ.
Industry, s. (ઇંન્ડસ્ત્રી) ઉદ્યોગ
Can earn, v. t. (કૅન અર્ન) મેળવી શકે છે.
Turn, s. (ટર્ન) વારો.

---0:0:0---

USEFUL KNOWLEDGE. ઊપયોગી જ્ઞાન.

A House. ઘર.

Outside, s. ઘરની બાહેરનો ભાગ.
Foundation, s. (ફાઉન્ડેશન) પાયો.
Firmly, ad. (ફર્મલી) મજબુતાઈથી.

To keep from, (ટુ કીપ ફ્રૉમ) અટકાવવાને.
Damp, a. (ડૅમ્પ) ભીનાસ, સરદી.
Brick, s. (બ્રીક) ઇંટ.
Mortar, s. (મૉરટર) ચુનો.
Cannot be had, મળી શકતાં નથી.
Quarry, s. (કવૅરી) પથ્થરની ખાણ.
Clay, s. (ક્લે) માટી.
Ashes, s. (ઍશીસ) રાખ.
Burned, p. p. (બર્ન્ડ) પકવેલાં.
Brick-layer, s. (બ્રીક-લેઅર) કડીઓ.
Mason, s. (મેશન) સલાટ. ઢોંકફોડો.
To hew, inf. (ટુ હ્યુ) ટાંકણાથી કાપીને સફાઇ બારેલું કરવું.
To shape, inf. (ટુ શેપ) આકાર કરવો.
Moulds, s. (મોલ્ડઝ) બીબાં, ખાના, આકાર.
Lime. s. (લાઇમ) ચુનો.
Kiln, s. (કિલ) ભઠ્ઠી,
Square, s. (સ્કવૅર) ચોરસ.
Openings, s. (ઓપનિંગ્ઝ) ઉઘાડી જગ્યા.
Moves, v. i. (મુવ્ઝ) ફરેછે.
Easily, ad. (ઇઝીલી) સેહેલાઇથી.
Hinges, s. (હિન્જીસ) મીજાગરાં.
Brass, s. (બ્રાસ) પીત્તળ.
Latch, s. (લૅચ) અડગરો.
Lock, s. (લૉક) તાળું, કળ.
Frames, s. (ફ્રેમ્સ) ચોપ, પટી.
Filled with glass, કાચ બેસાડેલા.
To let in, અંદર આવવા દેવાને.
To keep out, બાહેર અટકાવી રાખવાને.
Flint, s. (ફ્લીન્ટ) ચકમક.
Soda, s. (સોડા) એક જાતના ખારનું નામછે.
Pane, s. (પેન) કાચનો તકતો
Fresh air, (ફ્રેશ એર) તાજી હવા.
Roof, s. (રૂફ) છાપરૂં.

Slates or tiles, (સ્લેટ્સ ટાઇલ્સ) નળીઆં.
Wooden beams, લાકડાના બારવટીઆ.
Rafters, s. (રૅફ્ટર્સ) બારવટીઆ.
Thatch, s. (થૅટચ) ઘાસની-ના છાપરાં.
Chimney, s. (ચીમની) ધુમાડીઉં.
Smoke, s. (સ્મોક) ધુમાડો.
Chimney-cans, (ચિમનીકેન્સ) ધુમાડીઆપર ઢાંકવાના વાસણો.
Made of clay, ગોટાડીનાં બનાવેલાં,
Inside, (ઇન્સાઇડ) ઘરની અંદરનો ભાગ.
Is divided, (ઇઝડીવાઇડેડ) ભાગ કીધેલાં હોયછે.
Stairs, s. (સ્ટેર્સ) સીડીઓ.
Passages, s. (પૅસેજીસ) ચાલો
Different, a. (ડીફ્રંટ) જૂદા જૂદા.
Kitchen, s. (કીચન) રસોડું, રાંધણી.

Bed-rooms, s. (બેડરૂમસ) સુવાના ઓરડા.
Parlours, s. (પારલર્સ) બેસવાના ઓરડા.
Drawing-room, (ડ્રૉઇંગરૂમ) દીવાનખાનું.
For with-drawing to, ઉઠી જઇ બેસવાનો.
After meals, (આફ્ટર મીલ્સ) જમી રહયા પછી.
Cellars, s. (સેલર્સ) ભોંયરાં.
Beer, s. (બીર) જવનો દારૂ.
Coal, s. (કોલ) કોલસો.
Damp, a. (ડૅમ્પ) ભીના.
Attics, s. (ઍટિક્સ) કાતરીયાં.
Garrets, s. (ગૅરિટ્સ) કાતરીયાં
Level, s. (લેવલ) સપાટી.
Story, s. (સ્ટોરી) માળ.
Entrance, s. (ઍનટ્રન્સ) દરવાજો.
Lobby, s. (લૉબી) ચાલ.
In case of fire, આગ લાગે તે વખતે.
Planks, s. (પ્લૅંક્સ) પાટીઆં
Fitted closely to gether, ઘણાજ પાસે પાસે ગોઠવેલાં.

Ceiling, s. (સીલીંગ) અંદરવો, છાજ.
Plaster, s. (પ્લાસ્ટર) કકુનાદ, છોલાણું.
Mixture, s. (મીક્સચર) મિળવણી.
Strips, s. (સ્ટ્રીપ્સ) પટીઓ.
Laths, s. (લૅથ્ઝ) લાકડાંના પાટીઆં.
By painting, (બાયપેન્ટિંગ) રંગીને.
Paper hangings, s. (પેપર હેંગીંગસ) કાગળ વળગાવવાં તે.
Prevent, v. t. (પ્રીવેન્ટ) અટકાવવું.
By drawing down, નીચે ઉતારીને.
Blind, s, (બ્લાઇંડ) પડદો.
Shutters, s. (શટર્સ) બારીનાં ફરકાં.
Wind, s. (ઉવીન્ડ) પવન.
Robbers, s. (રૉબર્સ) ચોરો.
Do we light, આપણે સળગાવીએ.
Candles, s. (કેન્ડલ્સ) મીણુ બત્તીઓ.
Vapour, s. (વેપર) વરાળ.
Gas-work, (ગૅસ-ઉવર્ક) ગૅસ બનાવવાનું કારખાનું.
Pipes, s. (પાઇપ્સ) નળીઓ.
Cistern, s. (સીસ્ટર્ન) ટાંકી.
Are supplied, v. (આર સપ્લાઇડ) પુરૂ પાડવામાં આવેછે.
Pump, s. (પમ્પ) બંબો.
Health, s. (હેલ્થ) તનદુરસ્તી, આરોગ્યતા.
Drain, s. (ડ્રેન) ગટર.
Stoves, s. (સ્ટોવ્ઝ) ચુલા.
Grates, s. (ગ્રેટસ) ચુલા.
Do we prevent, v. (ડુવી પ્રીવેન્ટ ?) શું આપણે અટકાવ કરીએછીએ ?
Hearth, s. (હાર્થ) ચુલો, સગડી.
Is called, v. (ઇઝ કૉલ્ડ) કેહેછે, કેહેવાયછે.

—0:0—

THE TRAVELLER AND THE LION.

મુસાફર અને સિંહ.

Traveller, s. (ટ્રૅવેલર) મુસાફર.
Set out on a long journey, લાંબી મુસાફરી કરવા નીકળ્યો.
At a distance, દૂર, તફાવતે.
Slowly, ad. (સ્લોલી) હળવેથી.
Began to follow, પુઠે જવા નીકળ્યો.
Fast, ad. (ફાસ્ટ) ઝડપથી.
Meant to follow him, તેની પુઠે જવાની ધારણા હતી.
To spring, inf. (ટુ સ્પ્રીંગ) કુદીને તડાપ મારવાની.
Plan, s. (પ્લૅન) યુક્તિ.
To cheat, inf. (ટુ ચીટ) ઠગવાને.
Cliff, s. (ક્લિફ) ટેકરી.
Deep hollow, (ડીપ હૉલો) ઊંડો ખાડો.
Crouchipg down, (ક્રાઉચિંગ ડાઉન) નીચે દબાઈને બેસીને.
Branch, s. (બ્રાન્ચ) ડાળી.
Slyly, s. (સ્લાઈલી) હરસે.
Sudden, a. (સડન) એકાએક
Spring, s. (સ્પ્રીંગ) કૂદકો.
Bounded, v. i. (બાઉન્ડેડ) કુદી પડ્યો.
Rocks, s. (રૉકસ) ખડકો.
(Was) saved, v. t. (સેવ્ડ) બચ્યો.
Ere long, (એરલૉંગ) થોડ વખતમાં, જલદી.

——:0:——

THE BEAR IN SCHOOL. નીશાળમાં આવેલું રીંછ.

Rambling, pr. p. (રૅમ્બ્લીંગ) ભટકતાં.
Woods, s. (વુડ્ઝ) જંગલો.
Many years ago, ઘણાંક વર્ષ ઉપર.
Cub, s. (કબ) બચ્ચું.

Thick brown hair, જાડા ભુરા બાળ.
Was fed, ખવાડવામાં આવ્યું હતું.
Was brought up, ઉછેરવામાં આવ્યું હતું.
Tame, a. (ટેમ) પાળેલું.
Every day the boy had to go to school some way off, દરરોજ છોકરાને થોડેક દૂર નિશાળે જવું પડતું હતું.
It used to roam, તેને ભટકવાની ટેવ પડી હતી.
Till school was over, નીશાળમાં છુટી થાય ત્યાં લગી
Dinner, s. (ડીનર) ખાનું.
Baskets, s. (બાસ્કેટ્સ) ટોપલીઓ.
Were hung, (વેરહંગ) ટાંગવામાં આવતી હતી.
Pegs, s. (પેગ્ઝ) ખુંટીઓ.
Was sure to get. ખચ્ચીત મળતો હતો.
Butter, s. (બટર) માખણ.
Apples, s. (ઍપલ્સ) સેફ ફળો
Pears, s. (પેઅર્સ) જમરૂખો
Things went on this way, આ પ્રમાણે ચાલ્યા કીધું.
Was nowhere to be seen, કેયે પણ જોવામાં આવ્યું નહી.
It had found its way to the woods, તે જંગલમાં જતું રહયું હતું.
Did not return, પાછું ફર્યું નહી,
Nowhere, (નોઉહેર) કોઈ પણ ઠેકાણે નહી.
Search was made of it, તેની શોધ થઈ હતી.
But without success, પણ બધી મેહેનત ફોગટ ગઈ,
Passed away, (પાસ્ડ અવે) ગુજરી ગયાં, વહી ગયાં.
Changes, s, (ચેન્જીસ) ફેરફારો.
Took place, થયા.
A new one took his place, એક નવો (શીક્ષક) તેની જગાએ આવ્યો.

A new set of boys, એક નવા છોકરાઓનો વર્ગ.
Filled the seats, બેઠકો રોકી.
Cold wintry day, શીઆળાને થંડે દિવસે.
Chanced to leave open, ભાગ જોગે ઉઘાડું રહી ગયું.
Half open, અડધું ઉઘાડું.
On a sudden, એકાએક.
Terror, s. (ટેરર) ધાસ્તી.
Others made for the tables, બીજાઓ મેજ તરફ દોડીને નાઠા.
One big fellow, એક મોટો છોકરો.
Desks, s. (ડેસ્કસ) મેજો, ટેબલો.
Seized, v. t. (સીઝડ) પકડયો.
Piece, s. (પીસ) કટકો.
(Would) protect, v. t. (ઉડપ્રોટેક્ટ) બચાવ કરશે.
Did not harm any one, કોઈને ઇજા કીધી નહી.
It seems to be very much at home જાણેકે તે પોતાનાજ ઘરમાં રહેતું હોય એમ દેખાયું.
Snug, a. (સ્નગ) ઠીક અડો અડ.
Quarters, s. (ક્વૉટર્સ) ઠેકાણાં, જાગો.
Scholars, s. (સ્કૉલર્સ) નિશાળીઆ.
Were hanging, ટાંગેલી હતી.
Helped itself to, ખાધું.
By the way it had walked in, જે રસ્તેથી તે અંદર આવ્યું હતું તે રસ્તે થઈને.
In the mean time, એટલા વખતમાં.
Had alarmed, v. t. (હૅડ આલાર્મડ) બીહીવડાવ્યું હતું.
Village, s. (વિલેજ) ગામડું.
Started with their guns, બંદુક લઈને નીકળ્યા.
To shoot, v. t. (ટુ શૂટ) ગોળીથી મારી નાંખવું.
As its track was very plain in the snow, તેનું પગલું બરફમાં ખુલ્લું દેખાતું હતું તેથી.

They soon came up with it, તેઓએ તેને ઝડપથી પકડી પાડયું.

Certain, a. (સરટન) ચોક્કસ.

Marks, s. (માર્કસ) નીશાની.

Enemy, s. (ઍનીમિ) દુશ્મન

Sorrow, s. (સૉરો) દલગીરી.

——:0:——

THE FAIRY RING. પરીઓનું કુંડાળું.

Laugh, v. i. (લાફ) હસવું.

Dancing, pr. p. (ડૅનસિંગ) નાચતાં.

Merry ring, ખુશી ભરેલું કુંડાલું.

Green, s. (ગ્રીન) મેદાન.

Sporting, pr. p. (સ્પૉર્ટીંગ) રમતાં.

Fairy Queen, (ફેરી ક્વીન) પરીઓની રાણી.

Seasons, s. (સીઝન્સ) ઋતુઓ

Circle, v. i. (સરકલ) ગોળ ફરીએછીએ.

Sphere, s. (સ્ફીઅર) કુંડાલું.

Summer, s. (સમર) ઉનાળો.

Spring, s. (સ્પ્રીંગ) વસંતઋતુ.

Winter, s. (વિંટર) શીઆળો.

Wild, a. (વાઇલ્ડ) સખત.

Autumn, s. (ઑટમ) પાનખર ઋતુ.

Mild, a. (માઇલ્ડ) નમ્ર, ગંભીર.

Glide away, v. i. (ગ્લાઇડ અવે) જતા રહેછે.

Tresses, s. (ટ્રેસીસ) બાલનાં ઝુમકા.

Gray, a. (ગ્રે) ભુરા.

Hand in hand, હાથમાં હાથ લઇને.

Cheeks, s. (ચીક્સ) ગાલો.

Glow like roses, ગુલાબના ફુલની માફક લાલી પકડેછે.

Free, a. (ફ્રી) છુટાં.

Upon the wing dancing in a fairy ring, પાંખ ઉપર, પરીઓની માફક ગોળ કુંડાળામાં નાંચતાં.

——:0:——

THE WHALE. મગરમચ્છ.

Whale, s. (ઉવ્હેલ) મગરમચ્છ
Big enough to hold one, એક સમાઈ શકે એટલો મોટો
To hold, inf. (ટુ હોલ્ડ) સમાવવાને.
Commonly, ad. (કોમનલી) સાધારણ રીતે.
Learned men, (લરનેડમેન) શીખેલા માણસો.
Breathes air, (બ્રીધઝ એર) હવા દમમાંલેછે.
As we do, જેમ આપણે દમ લઈએછીએ તેમ.
Does not need, જરૂર પડતી નથી.
Fins, s. (ફિન્સ) માછલીની પાંખ.
Swallows them whole, (સ્વૉલોઝ) તેઓને આખાંને આખાં ગળી જાયછે,
Shrimps, s. (શ્રિમ્સ) કોલમી, ઝીંગાં,
Spears, s. (સ્પીઅર્સ) ભાલા
Harpoons, s. (હારપૂન્સ) મગર મચ્છને મારવાને સારૂં વપરાતા ભાલા.
Dangerous, a. (ડેનજરસ) ત્રાસદાયક, ભય ભરેલું.
Upsets, v. t. (અપસેટસ) ઊંધી વાળેછે.
Blow, s. (બ્લો) ફટકો.
Blubber, s. (બ્લબર) મગર મચ્છની ચરબી.
Casks, s. (કાસ્કસ) પીપો.
To be made into oil, તેનું તેલ બનાવવાને સારૂં.
Whale bone, a. (ઉવ્હેલ બોન) મગરમચ્છના જડબાંમાંથી નીકળતું હાડકું.
Jaws, s. (જૉઝ) જડબાં.
Umbrellas, s (અમ્બ્રેલાઝ) છત્રીઓ.
Candles, s. (કેન્ડલ્સ) મીણબત્તીઓ.
Plunging, pr. p. (પ્લંજીંગ) ડુબકી મારીને,
Huge, a. (હ્યુજ) મોટું.
Sports, v. i. (સ્પોર્ટ્સ) રમેછે
Kingly, a. (કીંગલી) બાદશાહી.

Glee, s. (ગ્લી) ખુશી.
Bottom, s. (બાટમ) તળીયું.
Up to the surface, સપાટી ઉપર.
To blow, inf. (ટુબ્લો) શ્વાસ લેવાને વાસ્તે.
Danger, dread, (ડેન્જર, ડ્રેડ) ધાસ્તી, ભય.
He will toss over, તે ઉચ્ચી વાળસે.
With a plung, ડુબકી મારીને.
Bounding, pr. p. (બાઉન્ડિંગ) કુદીને.
Mighty, a. (માઈટી) જોરાવર, બ્હાદુર.
Monarch, s. (મૉનર્ક) બાદશાહ.
Pride, s. (પ્રાઈડ) મગરૂરી.
Deep sea, (ડીપસી) ઊંડો સમુદ્ર.

—:o:—

THE HARE AND THE TORTOISE.

સસલી અને કાચબો.

Hare, s. (હેર) સસલી.
Speed, a. (સ્પીડ) ઝડપ.
Proud, a. (પ્રાઉડ) મગરૂર.
Ran a race, સરત બકી.
Tortoise, s. (ટારટાઈઝ) કાચબો.
Got far before, ઘણે દુર નીકલી ગઈ.
Rival, s. (રાઈવલ) હરીફ.
Heavy shell, ભારી કોટલું.
Slow pace, ધીમું પગલું.
Stopped half way, અરધે રસ્તે ઉભો રહ્યો.
To glance, inf. (ટુ ગ્લાન્સ) નજર કરવાને.
Far behind, ઘણો પાછળ.
If you do not ply અગર જો તમે વાપરસો નહી.
Toiled on, (ટાઈલ્ડ ઑન) મેહેનત કર્યા કીધી, ચાલ્યા કીધો.

Really, ad. (રીઅલી) ખરે-ખર.
Saucy, a. (સૅાસી) બેઅદબ.
To hop, inf. (ટુ હૉપ) કુદ-વાનું.
To take a short nap, એ-કં ઊંઘ એંચી કાઢવાને.
Goal, s. (ગેાલ) સરત, દેાડ-વાની હદ.
Could over-take, પકડી શકી.

Lay down, (લે ડાઉન) સુતી
Fell fast asleep, ભર ઊંઘ-માં પડી.
Steadily, ad. (સ્ટેડીલી) એ-ક સરખી રીતે.
Presently, ad. (પ્રેઝન્ટલી) તરતજ.
To dart on, જેાસમાં આ-ગળ ધસવાને.
Has won the race, સરત જીત્યોછે.

SPEEDY AND STEADY.

ઉતાવળું અને આસ્તેથી પણ બરાબર રીતે કામ કરનારૂં.

Speedy, a. (સ્પીડી) ઉતાવળુ
Steady, a. (સ્ટેડી) આસ્તેથી પણ એકસરખી રીતે કરનારૂ.
How are you getting on with your napkin, (નૅપકીન) કેમ તમે તમારેા રૂમાલ કેટલેા સીવ્યેા.
Swift, a. (સ્વીફ્ટ) ઉતાવળા.
Fingers, s. (ફીંગર્સ) આંગળા
Finished, v. t. (ફીનીશ્ડ) પુરૂં કીધું.

Pleasant, a. (પ્લેઝન્ટ) મન ગમતુ, પસંદ.
Began hemming, (બીગૅન હૅમીંગ) ઓટવાનુ શરૂ કીધું
I am now on the fourth side of mine, હવે હું ચેાથી કેાર સીવું છું.
Sighed, v. (સાઇડ) બેાલી, કહ્યું.
To do my best, મારેથી બ-નસે તેટલું કરવાને.

Threaded, v. t. (થ્રેડેડ) સોયમાં દોરો પોરવ્યો.
Needle, s. (નીડલ) સોય.
Tiny, a. (ટીની) ઝીણી.
Long before, છેક આગાઉ.
Are out, ખીલી નીકળ્યાછે.
Tossing down, (ટૉસિંગ ડાઉન) ફેંકી દઈને.
Flew off, (ફ્લ્યુ ઑફ) દોડીને ગઈ.
Longed for, v. i. (લૉંગ્ડ ફૉર) ચાહાતી હતી.
Hem, s. (હેમ) રૂમાલની ઓટેલી કોર.
Plodding, a. (પ્લૉડીંગ) આસ્તે પણ મેહેનતથી કામ કરનારી.
Gay, a. (ગે) આનંદી, ખુશ.
You will never get up to me, તમે કદી પણ મારી બરોબરી કરવાના નથી.
Sewing, s. (સોઇંગ) સીવવાનું.
Dinner time, (ડીનર ટાઇમ) જમવાનો વખત.
Amusing, a. (ઍમ્યુઝીંગ) રમુજી.
Stitch, s. (સ્ટીચ) ટાંકો.
Was so deep in her story, પોતાની વાતમાં એટલી બધી ગુંથાઈ ગઈ હતી કે.
Startled, v. (સ્ટાર્ટલ્ડ) ચમકી ઉઠી.
Folded up, ઘડી કીધી.
Pert, a. (પર્ટ) ઉતાવળી.
Vain, a. (વેન) મગરૂર, બડાઈ ખોરી.
Enough of sense, પુરતી અક્કલ.
To take a lesson, શીખામણ લેવાને.
Quickness may have the start, જે ઉતાવળું કામ કરનારછે તે શરૂમાં વધારે કરે ખરૂં.



THE WOOD MOUSE. જંગલી ઉંદર.

Wood mouse, (ઉડ માઉસ) જંગલી ઉંદર.
Beside, pre. (બીસાઇડ) પાસે
Spring, s. (સ્પ્રીંગ) ઝરો.
Chestnut, s. (ચેસ્ટનટ) ચેસનટ ફળ.
Slim, a. (સ્લિમ) પાતળું, કાંકોઠીયું.
Leads, v. t. (લીડઝ) ગુજારેછે.
Innocent, a. (ઇનોસંટ) નીરઅપરાધી:
Dim, a. (ડીમ) ઝાંખું.
Timid, a. (ટીમિડ) બીહીકણ
It seldom comes in sight તે કદાચજ નજરે પડેછે.
Wiry, a. (ઉવાયરી) તારના જેવી
Moss, s. (મૉસ) લીલ.
Secure, a. (સીક્યૉર) સલામત.
Dreary, a. (ડ્રીરી) ભયાનક, અંધકાર.
Almanac, s. (ઍલમાનૅક) પંચાંગ, ટીપણું.
Are springing, (આર સ્પ્રિંગિંગ) ખીલેછે.
Waketh, v. i. (ઉવેકેથ) જાગેછે.
Nightingales, s. (નાઇટિંગેલ્સ) બુલબુલ પક્ષીઓ.
Boughs, s. (બાઉઝ) ડાંખળીઓ.
Squirrel, s. (સ્કિવરલ) ખીસકોલી.
Beech, s. (બીચ) એક જાતના ફળ.
Hedge-sparrow, s. (હેડજ સ્પેરો) ઝાડીમાના ચલીઆ.
Brood, s. (બ્રુડ) બચ્ચાં.
Is fled, (ઇઝ ફ્લેડ) નાસી જાયછે.
Hawthorn, (હૉથૉર્ન) કાંટાની ડાલીઓ.
Over head, ad. (ઓવરહેડ) માથા ઉપર, ઊંચે.
Obern, s. (ઓબરન) પરીઓનો રાજા.
Mushroom, s. (મશરૂમ) કુત્રાની છત્રી.

Ripe, a. (રાઇપ) પાકેલાં.
Ate heartily, (એટહારટિલી) પેટ ભરીને ખાધું.
I did my spirit good, મેં મારા જીવને આરામ આપ્યો.
Regardeth, v. t. (રીગારડેથ) સંભાળલેછે.
Weak, a. (વીક) નબળાં.
Wild, s. (વાઈલ્ડ) જંગલ.
Is spread, પાથરવામાં આવેછે.
Cares, v. i. (કેર્સ) સંભાળલેછે.

THE BOY AND THE PLUMS.

છોકરો અને બોર.

Basket, s. (બાસકેટ) ટોપલી
Plums, s. (પ્લમ્ઝ) બોર.
Dropped out, (ડ્રૉપ્ડ આઉટ) નીચે પડયા.
Did not notice them fall, પડતાં જોયા નહી.
Picked up, ઊંચકી લીધાં.
Thank you kindly, હું તમારો ખુશીથી ઉપકાર માનુંછું.
Take the best you can pick for yourself, તમાને આમાંથી જે ઘણું સરસ લાગે તે લેઓ.
Honest, a. (ઑનેસ્ટ) પ્રમાણીક.
Might as well have kept, રાખ્યાં હતે.
I should have been stealing, મેં ચોર્યા બરોબર થતે.
I am too proud to loose my good name, મારી આબરૂનો હું ઘણો મગરૂર છઊં.

—0:0—

THE TWO CROSSING SWEEPERS.

બે કમનસીબ ઝાડુ કાઢનારાઓ.

Crossing, a. (ક્રૉસિંગ) કમનસીબ, અભાગીઆં.

Could not claim, દાવો કરી શક્યા નહી.

Wide spread, (ઉવાઈડ સ્પ્રેડ) બોહોળી રીતે પથરાયલાં.

Were bound, બંધાયલાં હતાં.

Poverty, s. (પાવર્ટિ) ગરીબાઈ.

Tie, s. (ટાઈ) ગાંઠ.

Were too proud to beg, ભીખ માગવાનું ધિક્કારતા હતા.

Upright, a. (અપરાઈટ) પ્રમાણીક.

Were too upright to steal, એટલાંતો પ્રમાણીક હતાં કે ચોરી કરતાં હતા નહીં

Would gladly sweep, ખુશીથી કચરો કાઢતા હતા.

Meal, s. (મીલ) ખોરાક.

Had to say, કેહેવાને દલગીરછું.

Scraps, s. (સ્ક્રૅપ્સ) કકડા.

Broken fruit, (બ્રોકન ફ્રુટ) કચડાઈ ગયેલું ફળ.

Bleak and bitter, (બ્લીક ઍન્ડ બીટર) થંડીવાળી અને કડકડતી થંડીવાળી.

At the close of March, માર્ચ મહીનાની આખરે.

Arch, s. (આર્ચ) મેહેરાબ.

Wandered, v. i. (ઉવૅાન્ડર્ડ) ભટક્યા.

Apple, s. (ઍપલ) ફલ.

Treat, s. (ટ્રીટ) મેજબાની.

Has been kicked about, બાન મારી ભાંગી નાંખ્યુછે.

Mate, s. (મેટ) સાથી, સોબતી

Mournfully, ad. (મોર્નફુલી) દલગીરીથી ભરેલી રીતે.

Take and bite away, લે અને કરડીખા.

Bit a small piece off, થોડો કકડો કરડી ખાધો.

That won,t do, એટલેા ચાલસે નહીં.

Bite bigger, જરા વધારે કરડીઆ.

You are welcome, એતો તારૂંજછે.

Noble lesson, ઉમદા શીખામણ.

Do unto others as you would that they to you should do, તમો જેવી ચાલ બીજાઓને તમારી સાથે ચલાવવા ચાહો તેવીજ ચાલ તમો તેઓની સાથે પણ ચલાવજો.

USEFUL KNOWLEDGE. ઉપયેાગી જ્ઞાન.

THE SEASONS. રૂતુઓ.

Seasons, s. (સીઝન્સ) રૂતુઓ.

Is divided, (ઇઝ ડીવાઇડેડ) ભાગ પાડવામાં આવેલાછે.

Winter, s. (ઉવિન્ટર) શીયાળો.

Northern half of the earth, પૃથ્વીનો ઉત્તર તરફનો અરધો ભાગ.

Directly, ad. (ડીરેક્ટલી) સીધું, પાધરૂં.

Rays, s. (રેઝ) કીરણો.

Effect, s. (ઇફેક્ટ) અસર.

Length, s (લેંગ્થ) લંબાઈ.

Shortest, a. (શોર્ટેસ્ટ) સોથી ટુંકા.

Weather, s. (વેધર) હવા.

Frost, s. (ફ્રોસ્ટ) હીમ.

Frozen, p. p. (ફ્રોઝન) બંધાયલું.

Clouds, s. (ક્લાઉડ્ઝ) વાદળાં.

Hail, s. (હેલ) કરાં.

Guards, v. t. (ગાર્ડ્ઝ) બચાવ કરેછે.

Insects, s. (ઇનસેક્ટ્સ) છુણા જનાવરો.

Crumbles, v. t. (ક્રમબ્લસ) ભુકો કરી નાંખેછે.

Clods, s. (ક્લોડ્સ) મટોડીનાં ઢેફાં.

Skate, v. (સ્કેટ) સરી જવું.
Slide, v. (સ્લાઈડ) સરી જવું
Cuckoo, s. (કકુ) કોયલ.
Sheaf, s. (શીફ) પુળી.
Is tied, v. (ઈઝ ટાઈડ) બાંધવામાં આવેછે.
Pole, s. (પોલ) લાકડી.
Red-breast, a. (રેડ બ્રેસ્ટ) લાલ છાતીવાળું.
Grate, s. (ગ્રેટ) લોહોડાનો ચુલો.
Pits, s. (પીટ્સ) ખાડા.
Surface of the ground, જમીનની સપાટી.
Spring, n. (સ્પ્રિંગ) વસંત ૠતુ
Begin to spring, ઉગવા માંડેછે.
Nature, s. (નેચર) કુદરત.
Hedges, s. (હેડજીઝ) ઝાડીઓ.
Buds, s. (બડઝ) કળીઓ.
Farmer, s. (ફારમર) ખેડુત.
Ploughs, v. t. (પ્લાઉઝ) ખેડેછે.
Harrows, v. t. (હૅરોઝ) દાંતાળો ફેરવેછે.
Sows, v. t. (સોઝ) વાવેછે.
Rake, s. (રેક) દાંતાવાળું હથીઆર.
Blades, s. (બ્લેડઝ) ફુમતાં.
Thrush, s. (થ્રશ) થ્રશ નામનું પક્ષી.
Exactly, ad. (ઍક્ઝૅક્ટલિ) બરોબર.
Hay making, ઘાસ કાપીને તેને સુકવવાનું કામ.
Ears, s. (ઈઅર્સ) અનાજના કણસલાં.
Stalk, s. (સ્ટૉક) ડાંખલી.
Ripens, v. (રાઈપન્સ) પાકેછે.
Is shorn, v. t. (ઇઝ શૉર્ન) કાતરી નાંખવામાં આવેછે.
In full bloom, (ઈન ફુલ બ્લુમ) ખીલેલાં.
Shelter, v. t. (શેલ્ટર) છાંયો આપેછે.
Harvest, s. (હારવેસ્ટ) પાક.
Reaping, s. (રીપીંગ) કાપણી કરવાનું કામ.
Is built into stacks, ઢગલા કરવામાં આવેછે.
Threshing mill, (થ્રેશિંગ મીલ) અનાજ ઝારડવાની ઘંટી.
Chaff, s. (ચૅફ) છાલાં, ફુસું.

Are separated, (આરસેપ-રેટેડ) જુદાં પાડવામાં આવેછે.
Bedding. s. (બેડિંગ) બીછાના.
It is plaited, તેને વણવામાં આવેછે.
Bonnet, s. (બૉનેટ) ટોપી.
Baker, s. (બેકર) પદર, પાંઉ બીસ્કોટ વગેરે બનાર
Loaves, s. (લોવ્ઝ) પાંઉ.
Rolls, s. (રોલ્સ) રોટલી.
Pease, s. (પીઝ) વટાણા.
Beans, s. (બીન્સ) શીંગ.
Turnips, s, (ટરનિપ્સ) સલગમ.
Cattle, s. (કૅટલ) ઢોર.
To last, inf. ચાલવાને.
Is gathered, v. t. (ઇઝ ગૅધર્ડ) એકઠું કરવામાં આવેછે
Orchards, s. (ઑરચર્ડઝ) બાગો.
Nuts, s. (નટસ) એક જાતના ફળો.
Difference, s. (ડીફરન્સ) તફાવત
Cold days of winter, શીયાળાના થંડીવાળા દહાડા.

—:o:—

TOO CLEVER. ઘણોજ ચતુર.

Too Clever, (ટુ કલેવર) ઘણોજ ચતુર.
Learned, a. (લરનેડ) શીખેલો.
As learned as could be, ઘણોજ શીખેલો.
Smart, a. (સ્માર્ટ) ચંચલ, હુંશીઆર.
Dinner, s, (ડીનર) બપોરનું ખાનું.
Papa, s. (પપા) બાપ.
Roasted, a. (રોસટેડ) ભુંજેલાં.
Chickens, s. (ચિકન્સ) પીલાં
Dish, s. (ડિશ) રકાબી.
(Will) prove, v. t. (પ્રુવ) સાબેત કરશે.
Plain, a. (પ્લેન) ખુલ્લું.
Add, v. t. (ઍડ) ઉમેરવું.

Answered, v. t. (ઍન્સર્ડ) જવાબ દીધો.
Mamma, s. (મમા) મા.
True, a. (ત્રુ) સાચું.

We leave for you, હમે તમારે સારૂં રેહેવા દઇએ-છીએ.

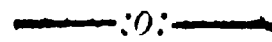
THE PRINCE AND THE PRISONERS.

શાહુજાદો અને બંધીવાનો.

Prince, s. (પ્રિન્સ) શાહજાદો.
Prisoners, s. (પ્રીઝનર્સ) બંધીવાનો.
Now and then, વારંવાર.
Paid a visit, જતો હતો, મુલાકાત લેતો હતો.
Chief, a. (ચીફ) મુખ્ય.
Prison, s. (પ્રીઝન) કેદખાનું.
Land, s. (લૅન્ડ) મુલક, દેશ.
Ruled, v. i. (રૂલ્ડ) રાજ કરતો હતો.
Yard, s. (યાર્ડ) ચોક.
Chains, s. (ચેન્સ) બેડીઓ.
Wrists, s. (રિસ્ટસ) કાંડા, પ્હોંચા.
He made them halt, તેણે તેઓને બોલાવીને ઉભા રાખ્યા.

Witness, s. (વીટનેસ) સાક્ષી.
Had hold a lie, જુઠું કહયું હતું.
Judge, s. (જડ્જ) ન્યાયાધીશ.
Had had a spite against him, તેની સાથે વેર હતું.
Guilty, a. (ગિલ્ટી) ગુનેહગાર
Through a mistoke, ભુલથી.
Had been taken, પકડવામાં આવ્યો હતો.
For another man, બીજા માણસને બદલે.
Reasons, s. (રીઝન્સ) કારણો.
Begged the prince, શાહજાદાને અરજ કરી.

To pardon, inf. (ટુ પાર્ડન) માફ કરવું.
Stole, v. t. (સ્ટોલ) ચોરી હતી.
Purse, s. (પર્સ) કોથળી.
Dare not ask, માંગવાની હીમ્મત કરતો નથી.
Pardon, s. (પારડન) માફી.
Fit, a. (ફિટ) લાયક.
Jailer, s. (જેલર) બંધી ખાનાનો ઉપરી.
Take off, (ટેક ઑફ) કાહાડી નાંખ.
Added, v. t. (ઍડેડ) ઉમેરો કીધો.
Crime, s. (ક્રાઈમ) ગુનોહ.
Sin, s. (સીન) પાપ.



THE BRAVE LITTLE HOLLANDER.

બહાદુર નાનો વલંદો.

Hollander, s. (હૉલેંડર) હોલન્ડ દેશનો રેહેવાસી, વલંદો.
So low, એટલી નીચી.
People, s. (પીપલ) લોકો.
To keep out, અટકાવવાને.
Dykes, s. (ડાઇક્સ) દરીઆના પાણીને અટકાવવાને માટે બાંધેલી મોટી ભીંત.
Sometimes, ad. (સમટાઇમ્સ) કોઇ કોઇ વખતે.
The sea rushes in, દરીઆનું પાણી ધસીને અંદર આવેછે.
Breach, s. (બ્રીચ) મોટું બાકું
Spreads, v. i. (સ્પ્રેડઝ) ફેલાયછે.
Have been washed away, તણાઇ ગયાછે.
Have been drowned, ડુબી ગયાંછે.
Was trickling, (વૉઝ ટ્રિકલિંગ) ટપકતું હતું.
I must do the best I can alone, મારા એકલાથી જેટલું બને તેટલું મારે કરવું જોઇએ.

To keep back the water, પાણી અટકાવવાને.
Stayed, v. i. (સ્ટેડ) ઉભો રહયો, થોભ્યો.
Hour after hour. કલાકના કલાક સુધી.
All through the night, આખીરાત.
Was tired, v. t. (વૉઝ ટાયર્ડ) થાકી ગયો હતો.
Could scarcely speak, ઘણીજ મુસ્કેલાઈથી બોલી શકયો.
Quickly, ad. (ક્વીકલી) ઝડપથી.
Set him free, તેને છુટ્ટો કીધો.
Got closed up, પુરાવી દીધું
The land was saved, મુલક બચ્યો.
Thanks, s. (થૅંક્સ) ઉપકાર, આભાર.
Brave, a. (બ્રેવ) બ્હાદુર.

———:o:———

WHAT THE SPARROW CHIRPS.

ચલીઆં ચીંચીં કરીને શું બોલેછે તે વિશે.

Chirps, v. (ચર્પસ) ચીંચીં કરેછે.
Low degree, (લો ડિગ્રી) હલકી જાતનું, નીચા દરજ્જાનું.
Value, s. (વૅલ્યુ) કીમ્મત.
Feathers, s. (ફિધર્સ) પીછાં.
Specks, s. (સ્પેક્સ) ડાઘો.
Of crimson, (ઑફ ક્રિમઝન) કીરમજી રંગનું.
Show, a. (શો) ભપકો.
Shields, v. t. (શીલ્ડઝ) બચાવેછે.
Were it bordered, (બૉર્ડર્ડ) તેની કીનારી બારી લીધેલી હતેતો.
Would make vain, મગરૂબ કરતે.
Will build me, હું મારે સારૂં બાંધીસ.

Spot, s. (સ્પૉટ) જગ્યા.
Barn, s. (બાર્ન) કોઠાર.
Store-house, s. (સ્ટોર હાઉસ) કોઠાર.
Portion, s. (પોર્શન) ભાગ.
Meal, s. (મીલ) ખોરાક.
Scanty, a. (સ્કૅન્ટી) થોડો.
Close picking, જરાએ જગા ઠુંપી ખાવું તે.
We are never forgotten, કદી પણ હમોને વિસરતો નથી.
Keepeth v. t. (કીપેથ) સંભાળેછે.
Thickest forest, ખીચોખીચ જંગલ.
Light on, (લાઇટઑન) બેસવું.
Spray, s. (સ્પ્રે) ડાંખલી.
Chart, s. (ચાર્ટ) નકશો.
Compass, s. (કમ્પાસ) હોકાયંત્ર.
Fold, v. t. (ફોલ્ડ) બંધ કરૂંછું.
At twilight, s. (ટ્વાઇલાઇટ) ઝળઝળાં વખતે.
Wherever I happen to be, જ્યાંખી હું હોઉં.
Is watching, સંભાળ રાખેછે.
Harm, s. (હાર્મ) ઇજા, દુઃખ.

THE LION. સિંહ.

King of beasts, પશુઓનો રાજા.
Fierce, a. (ફીઅર્સ) ઝનુની.
Noble-looking, દબદબા ભરેલા દેખાવનો.
Strength, s. (સ્ટ્રેંગ્થ) જોર.
Home, s. (હોમ) રેહેઠાણ.
Mountains, s. (માઉન્ટન્સ) પહાડો.
Plains, s. (પ્લેન્સ) મેદાનો.
Abroad, ad. (ઍબ્રૉડ) બાહેર.
Goes forth, (ગોઝ ફૉર્થ) બાહેર જાયછે.

Steals along softly, આસ્તેથી છુપી રીતે જાયછે.
As he treads, જાયછે ત્યારે, પગલાં ભરેછે ત્યારે.
Still, a. (સ્ટીલ) શાંત.
Terrible, a. (ટેરીબલ) ભયંકર.
In the silence of the night, રાતના શાંત વખતે.
Sounds, v. i. (સાઉન્ડ્ઝ) અવાજ કરેછે.
Thunder, s. (થંડર) ગર્જના. ગગરાટ.
Rush about, (રશ અબાઉટ) જોરસાથી દોડેછે.
Terror, s. (ટેરર) ત્રાસ્તી.
Light fires, આતસ સળગાવેછે.
Toss, v. t (ટૉસ) ફેંકેછે.
Flaming, a. (ફ્લેમિંગ) બળતી.
Torches, s. (ટૉર્ચીસ) મસાલો.
To scare away, બીહીવડાવીને નહસાડવાને.
He minds very little, તે થોડીજ દરકાર કરેછે.
Falls beneath his terrible paw, તેના ભયંકર પંજામાં સપડાયછે.
Natives, s. (નેટિવ્ઝ) સ્વદેશીઓ.
Flocks, s. (ફ્લૉક્સ) ટોળાં.
Herds, s. (હર્ડ્સ) ટોળાં.
In the day time, દીવસની વખતે.
May be found roaming over the plains, મેદાનો ઉપર ભટકતાં જણાયછે.
Antelopes, s. (ઍન્ટીલોપ્સ) હરણો.
Go trooping along, ટોળાં થઇને જાયછે.
Scent, v. t. (સેન્ટ) વાંસલેછે.
At a great distance, ઘણે દુરથી.
Scour away, v. i. (સ્કાઉર અવે) જોસથી દોડી જાયછે.
Lies hid, (લાઇઝ્હિડ) સંતાયલો બેસી રહેછે.
Couches, v. i. (કાઉચીસ) તડાપ મારવાને તૈયાર બેસેછે

Glares, v. i. (ગ્લેર્સ) ચળકેછે
Bound, s. (બાઉન્ડ) કુદકો.
Springs on his prey, પોતાના શીકાર ઉપર કુદી પડેછે
Shaggy, a. (શૅગી) બાળવાળી
Mane, s. (મેન) બાળ.
Dull yellow colour, ઝાંખો પીળો રંગ.

Lioness, s. (લાયનેસ) સિંહની માદા.
Young ones, (યંગવન્સ) બચ્ચાં.
Woe to him, તેની કમબખતીજ સમજવી.
Beast, s. (બીસ્ટ) હેવાન.
Den, s. (ડેન) રેહેઠાણ, ગુફો.

---o:o---

THE TIGER. વાઘ.

Tiger, s. (ટાઇગર) વાઘ.
Vast tracts, (વાસ્ટટ્રૅક્ટસ) મોહોટા મેદાનો.
Waste, a. (વેસ્ટ) ઉજ્જડ.
Overgrown, p. p. (ઓવરગ્રોન) ભરાઇ ગયેલું.
Bushes, s. (બુશીસ) ઝાડીઓ.
Chiefly, ad. (ચીફલી) મુખ્ય કરીને.
Haunts, s. (હૉંટસ) જવા આવવાની જગ્યા.
By day as well as by night, દીવસે તેમજ રાતે.
He is on the watch, તે તપાસ રાખેછે.

Stripes, s. (સ્ટ્રાઇપ્સ) ચટા પટા.
Handsome, a. (હૅન્ડસમ) ખુબસુરત.
Is content, (ઇઝકન્ટેન્ટ) સંતોષ પામેછે.
To satisfy, inf. (ટુ સૅટિસફાઇ) તૃપ્તિ પમાડવાને.
Havoc, s. (હૅવૉક) નાશ.
Without alarms, બીહીકની ચેતવણી આપ્યા સીવાય.
Victim, s. (વિકટીમ) શીકાર
Strikes it down, તેને મારી નાંખેછે.

Fleetest, a. (ફ્લીટ્એસ્ટ) સૌથી ઝડપવાળો.

One after the other, એક પછી એક.

Is encamped, v. t. (ઇઝ ઍન્કૅમ્પ્ડ) છાવણી કરેછે.

Require, v. t, (રીકવાયર) જરૂર પડેછે.

Utmost ease, ઘણીજ સેહેલાઇથી.

He is hunted, તેને મારવાને વાસ્તે પુઠ પકડવામાં આવેછે.

Escapes, v. i. (એસકેપ્સ) છુટકી જાયછે.

Elephant, s. (એલીફંટ) હાથી

THE LEOPARD. ચિત્તો.

Leopard, s. (લેપર્ડ) ચિત્તો.

Tribe, s. (ટ્રાઇબ) જાત.

Form, s. (ફૉર્મ) આકાર.

Graceful, a. (ગ્રેસફુલ) ખુબસુરત.

Spots, s. (સ્પૉટ્સ) ધાબાં.

Tree-tiger, (ટ્રી ટાઇગર) ઝાડપર ચઢનારો વાઘ.

Could not reach, પકડી શકતાં નથી.

Refuge, s. (રેફ્યુજ) છુપાઇ જવાની જગ્યા.

By running up a tree, ઝાડ ઉપર ચઢીને.

He is safe, તે સલામત રહેછે

Lest, conj. (લેસ્ટ) રખેને,

They keep at some distance, તેઓ થોડેક દુર રહેછે.

Try to shoot, ગોળી મારવાની તજવીજ કરેછે.

If he is wounded, જો તે ઘાયલ થાયછે.

Prowls, v. i. (પ્રાઉલ્સ) ભટકેછે.

Hen-roost, s. (હેનરૂસ્ટ) મરઘાને બેસવાની લાકડી.

Leopard has often been tamed, ચીત્તાને વારંવાર પાળવામાં આવેછે.

Playful, a. (પ્લેફુલ) રમતીઆળ.

Cubs, s. (કબ્ઝ) બચ્ચાં.
Pretty, s. (પ્રેટી) સુંદર.
Sports, v. i. (સ્પૉર્ટસ) રમેછે
Kittens, s. (કીટન્સ) બીલાડીના બચ્ચાં.

——0:0——

THE ZEBRA. ઝેબ્રા નામનું જનાવર.

Zebra, s. (ઝેબ્રા) ઘોડાની જાતનું સફેદ અને કાળા પટાવાળું જનાવર.
Ass tribe, ગધેડાની જાત.
Home, s. (હોમ) રેહેઠાણ, સ્વદેશ.
Smooth, a. (સ્મૂધ) સુંવાળી.
Velvet, s. (વેલવેટ). મખમલ
Its body is marked, તેના શરીર ઉપર પડેલાં હોયછે.
Extend, v. i. (એક્સટેન્ડ) લંબાયછે, ગયલો હોયછે.
To its very feet, છેક તેના પગ સુધી.
Hilly, a. (હીલી) પહાડી, ડુંગરવાળી.
Districts, s. (ડીસત્રિકટસ) પ્રાંતો.
Timid, a (ટીમીડ) બીકીકણ.
Sight, s. (સાઈટ) દેખાવ, નજર.
Strange, a. (સ્ટ્રેન્જ) અજાએબ જેવી.
Object, s. ઑબજેક્ટ) ચીજ
Travellers, s. (ટ્રૅવેલર્સ) મુસાફરો.
Troops, s. (ટ્રૂપ્સ ટોળાં.
May often be seen drinking at springs, of water, વારંવાર ઝરામાંથી પાણી પીતા જણાયછે.
Sunset, s. (સનસેટ) સુરજનું અસ્ત પામવું તે.
Sunrise. s. (સનરાઈઝ) સુરજનું ઉગવું તે.
Are followed, v. t. (આર ફૉલોડ) પાછળ લાગવામાં આવેછે.
Steals upon them, છાનો માનો આવીને તેઓ ઉપર હુમલો કરેછે.
Aware, a. (અવેર) સાવધ.

Danger, s. (ડેન્જર) ધાસ્તી, ભય.
Presence, s. (પ્રેઝન્સ) હાજરી.
Terrible, a. (ટેરીબલ) ભયંકર.
Foe, s. (ફો) દુશ્મન.
Darkness, s. (ડાર્કનેસ) અંધારૂં.
More readily, (મોર રેડીલી) ઘણીજ સેહેલાઈથી.
Impossible, a. (ઇમ્પૉસીબલ) બની શકે નહી એવું.
Freedom, s. (ફ્રીડમ) છુટાપણું.
To gallop, inf. (ટુ ગૅલપ) ચાર પગે કુદવાને.
Wild, a. (વાઇલ્ડ) જંગલી.
Desert, a (ડેઝર્ટ) ઉજ્જડ, વેરાન.
Plains, s. (પ્લેન્સ) મેદાનો.

———o:0:o———

THE JAGUAR. અમેરીકાનો ચીત્તો વાઘ.

Jaguar, s. (જેગુઆર) અમેરીકાનો ચીત્તો.
May be called, કેહેવાઈ શકાય.
Favourite, a. (ફેવરીટ) પ્યારો.
Monkey, s. (મંકી) વાંદરો.
Easy task, સેહેલું કામ.
Nimble, a. (નીંબલ) ચાલાક, ચપળ.
Strokes, s. (સ્ટ્રોક્સ) ફટકા.
Dashes, v. t. (ડેશીઝ) નીચે નાંખેછે.
Descends, v. i. (ડીસેન્ડસ) નીચે ઉતરેછે.
To feast, inf. (ટુ ફીસ્ટ) ખાવાને.
Leisure, s. (લીઝર) ફુરસદનો વખત.
Mingled, p. p. (મીંગલ્ડ) મેળાયલો.
Yells, s. (યલ્સ) પોકાર, ચીસ.
Deadly, a. (ડેડલી) ખુનગાર, કાતીલ, પ્રાણઘાતક.
Deer, s. (ડીઅર) હરણ.

Pursued, p. p. (પરસુડ) પુંઠે લાગેલું.
Difference, s. (ડીફરન્સ) તફાવત.
Plunges, v. i. (પ્લંજીસ) ડુબકી મારેછે.
Seizes, v. t. (સીઝીસ) પકડેછે.
Come within reach, હાથમાં આવી શકે એટલી પાસે આવેછે.
Movements, s. (મુવમેન્ટસ) હીલચાલ.
Will bound within reach of a bird, એક ઉડતા પક્ષીને તેનો પંજો પોંચી શકે એટલો કુદકો મારસે.

——:o:——

METALS, ધાતુ.

Metals, s. (મેટલ્સ) ધાતુ.
Are seldom found, કદાચજ મલેછે.
Pure, a. (પ્યૉર) ચોખ્ખી.
State, s. (સ્ટેટ) હાલત.
They are found mixed, તેઓ ભેળાયલી મલેછે.
By crushing, કચડી નાંખીને, ચુરો કરીને.
Gold, s. (ગોલ્ડ) સોનું.
Yellow, s. (યલો) પીળું.
Chiefly, ad. (ચીફલી) મૂખ્ય કરીને.
Districts, s. (ડીસટ્રિક્સ) પ્રાંતો.
Gold diggings, સોનું ખોદી કાડવાની જગા.
Usually, ad. (યુઝ્યુઅલી) ઘણું ખરૂં.
Form, s. (ફૉર્મ) આકાર.
Gold dust, સોનાની રેતી.
In that of lumps, જથ્થામાં
Nuggets, s. (નગેટ્સ). સોનાની લગડી.
Beds, s. (બેડસ) તળીયાં
Precious, a. (પ્રેશયસ) કીમતી.

It is chiefly made into coins and ornaments, તેના મુખ્યત્વે કરીને સીક્કા તથા ઘરેણા બનાવવામાં આવેછે.

Sovereigns, s. (સૉવરેન્સ) વિલાત દેશનો સીક્કો, (દશ રૂપીઆનો એક સૉવરેન થાયછે.

Brooches, s. (બ્રુચીસ) લોલકો.

Bracelets, s. (બ્રેસલેટસ) પોંચીઓ, બંગડીઓ.

Rings, s (રીંગસ) વિંટીઓ.

Watches, s. (વૉચીસ) નાના ઘડીઆળો.

Chains, s. (ચેન્સ) સાંકળીઓ.

Next in value to gold, કીમ્મતમાં સોનાથી ઉતરતું.

Articles, s. (આરટીકલ્સ) ચીજો.

Crowns, s. (ક્રાઉન્સ) અઢી રૂપીઆનો એક ક્રાઉન.

Florins, s. (ફ્લૉરીન્સ) એક રૂપીઆનો એક ફ્લોરીન.

Silver knives, રૂપાની છરીઓ.

Forks, s. (ફૉર્કસ) કાંટાઓ.

Spoons, s. (સ્પુન્સ) ચમચા.

Cups, s. (કપ્સ) પ્યાલાં.

Of a bluish gray colour, આસમાની ભુરા રંગનું.

Various, a. (વેરીઅસ) જુદા જુદા.

Parts, s. (પાર્ટસ) ભાગો.

Common, a. (કૉમન) સાધારણ.

It is easily made to assume any shape, તેને કોઈપણ આકાર સહેલાઈથી આપવામાં આવેછે.

To assume, inf. (ટુ અશ્યુમ) લેવું.

Roofs, s. (રૂફસ) છાપરા

Churches, s. (ચર્ચિસ) દેવળો.

Water-pipes, પાણીના નળો

Cisterns, s. (સિસટર્નસ) ટાંકીઓ, હોજ.

Hard, a. (હાર્ડ) કઠણ.

Brittle, a. (બ્રીટલ) કકરૂં.

Great Britain produces it, તેની ઉત્પત્તી ગ્રેટ બ્રીટન માંછે.

In large quantities, જથ્થાબંધ.
Is required, (ઇઝ રીક્વાયર્ડ) જરૂર પડેછે, જોઇએછે.
Trade, s. (ટ્રેડ) વેપાર.
Engines, s. (એન્જીન્સ) યંત્રો.
Carriages, s. (કેરેજીસ) ગાડીઓ.
Pay our accounts, આપણો હીસાબ ચુકવીએછીએ.
Adorn our persons, આપણું શરીર સણગારીએછીએ
Defend our country, આપણા દેશનો બચાવ કરીએ છીએ.
Wants, s. (વૉન્ટ્સ) ગરજો.

HIS GOOD ANGELS; OR, HIS CHILDREN'S LOVE.

તેના સારા ફરેસ્તા; અથવા છોકરાંઓનો પ્યાર.

One bleak winter night, એક થંડા શીયાળાની રાત્રે.
In search, (ઇનસર્ચ) શોધમાં
The wind swept fiercely, પવન ઘણા જોસથી ફુંકતો હતો.
Drove them back, તેમને પાછો હઠાવતો હતો.
Tightly, ad. (ટાઇટ્લી) મજબુત.
Clasped, v. t. (કલૅસ્પડ) પકડયા.
To meet the pressure of the cold rushing air, જોસથી ફુંકતી થંડી હવાના દબાણને કમી કરવાને
Hurried on, (હરીડઑન) જોસથી આગળ ચાલ્યાં.
Love filled their hearts, પ્યારે તેનું અંતઃકરણ ભરી કાઢયું.
Left no room for fear, ધાસ્તી રાખવાનું કાંઇ કારણ આપ્યું નહી.

Stopped, v. i. (સ્ટૉપ્ડ) ઉભી રહી.
A handsome gas lamp. એક સુંદર ગીઆસનો દીવો.
In large gilded letters, મોટાં સોનેરી અક્ષરોમાં.
Strange, s. (સ્ત્રેન્જ) અજાણી, પારકી.
Pushed upon the door. આચકો મારીને બારણું ઉઘાડ્યું.
Stepped into a large and brilliantly lighted room, એક મોટા અને ભપકાવાળી રોશની વાળા ઓરડામાં દાખલ થયા.
Exclaimed, v. t. (ઍક્સક્લેમ્ડ) મોટેથી બોલ્યો.
Babes, s. (બેબ્સ) બચ્ચાં, બાળકો.
Signed, v. t. (સાઇન્ડ) નીશાની કીધી.
To approach, inf. (ટુ ઍપ્રોચ) નજદીક આવવાને.
The children's faces brightened, તે છોકરાંઓ ખુશી થયા.
He is asleep, તે ઊંઘેલોછે.
I will awake him, હું તેને જગાડીશ.
Difficulty, s. (ડીફીકલ્ટી) મુશકેલાઇ.
Could be aroused, ઉઠાડી શકયા.
Were fairly opened, બરોબર ઉઘડી.
Grasped, v. t. (ગ્રાસ્પડ) ધરી રાખ્યો.
And suffered them to lead him away, અને તેઓને પોતાને લઇ જવા દીધો.
Look on, જોતો હતો.
With deep interest, ઘણાજ હીતથી.
God bless the little ones, ઇશ્વર આ નાનાં છોકરાંઓ ઉપર કૃપા કરે !
Sober, a. (સોબર) ખાવા પીવામાં માફકસર, બીઆમલી.
Remarked, v. t. (રીમાર્કડ) વિચાર જણાવ્યો.
To lead, inf. (ટુલીડ) લઇ જવું.

Paths, s. (પાથ્સ) રસ્તા, રાહા

Has forsaken, (હૅઝ ફરસેકન) છોડયોછે.

God may turn his heart, ઈશ્વર તેનું અંતઃકરણ ફેરવે.

Whisper, s, (હ્વિસ્પર) ધીમા અવાજ.

Lifted, v. t. (લીફ્ટેડ) ઊચીં કીધી.

Only half understanding, માત્ર અર્ધું સમજીને

Added, v. t. (ઍડેડ) કહ્યું.

Lap, s. (લૅપ) ખોળો.

Wept, v. i. (વેપ્ટ) રડયા.

Gladness, s. (ગ્લૅડનેસ) ખુશાલી.

Indeed, ad. (ઇનડીડ) ખરેખર.

Endeavours, s. (એનડેવર્સ) કોશીસ, યત્નો.

Ere long, લાંબો વખત નહી થાય તેની પેહેલાં.

Changed, a. (ચેન્જડ) ફેરવાઇ ગયલો.

———:o:———

ABOUT KINGS AND QUEENS.

રાજા અને રાણી વિષે.

Kings, s. (કીંગ્ઝ) રાજા.

Queens, s. (ક્વીન્સ) રાણીઓ.

Chief persons, મુખ્ય પુરૂષો

Rule, v. i. (રૂલ) રાજ કરેછે.

British Empire, ઇંગ્રેજી શેહેનશાઇ હકુમત તળેના મુલકો.

Is ruled over, રાજ કરવામાં આવેછે.

Crowns, s. (ક્રાઉન્સ) તાજો, મુગટો.

Generally, ad. (જનરલી) ઘણું કરીને.

Precious stone, કીમતી પથરા.

Is worth, v. (ઇઝ વર્થ) કીમ્મત થાયછે.

One hundred thousand pounds, દશલાખ રૂપીઆ

Wearing, pr. p. (ુવેરીંગ) પેહેરતાં.

It is too heavy to be placed on her head, તે એટલું તો ભારેછે કે તેણીના માથાપર મુકાઇ શકાતું નથી.

Great occasions, મોટા સમો, મોટું ટાણું.

The Queen dresses, રાણી પોશાક પેહેરેછે.

Velvet cushion (વેલવેટ કુશન) મખમલનો તકીઓ.

Orb, s. (ઑર્બ) ગોળો.

Sceptre, s. (સેપ્ટર) રાજદંડ.

Swords, s. (સૉર્ડ્ઝ) તરવારો.

Officers, s. (ઑફીસર્સ) અમલદારો.

Mistake, s. (મીસ્ટેક) ભુલ.

The poorest subject, સોથી ગરીબમાં ગરીબ રૈયત.

Sovereign, s. (સૉવરેન) રાજ કર્તા.

She cannot be seeking to please herself, તે પોતે ખુશી રહી શકતી નથી.

Empire, s. (ઍમ્પાયર) ચક્રવર્તિરાજ્ય.

To honour, inf. (ટુ ઑનર) માન આપવું.

Duty, s. (ડયુટી) ફરજ.

To obey, inf. (ટુ ઓબે) તાબે થવું.

——:o:——

WORDS WHICH DECEIVE.

શબ્દો જે છેતરેછે.

Deceive, v. t. (ડીસીવ) છેતરેછે.

To saw, inf. (ટુ સૉ) વેહેરવાને.

Threw down, નીચે નાંખી દીધી.

Saw, s. (સૉ) કરવતી.

It broke, તે ભાંગી ગઇ.

To deceive, inf. (ટુ ડીસીવ) છેતરવું, ઠગવું.

False, a. (ફૉલ્સ) ખોટા.

Had just returned, તરત-
 નોજ આવેલો હતો.
Closes at four, ચાર વાગે
 બંધ થાયછે.
Where have you been,
 તમે ક્યાં હતા ?
We play at ball, હમે દડા
 દાવ રમીએછીએ.
Forget every thing else,
 બીજી સર્વ ચીજ ભુલી જઈ-
 એછીએ.
Is tea ready, ? ચાહા તૈયા-
 રછે ?
Ned's answer led her to
 think, નેદના જવાબથી તે-
 ણીએ વિચાર્યું.
Companions, s. (કમ્પેન્ય
 ન્સ) સોબતીઓ.
He had not been playing
 at all, તે સમુળગો રમ્યો ન
 હતો.
He had been kept in,
 તેને રાખ્યો હતો.
Teacher, s. (ટીચર) શીક્ષક.
He did not like, તેને ગમ્યું
 નહીં
What a shame, કેવી શરમ.
Sat down to his tea,
 ચા પીવા બેઠો.
I don't care, હું દરકાર નથી
 કરતો.
Used, v. t. (યુઝ્ડ) બોલ્યો.
Little reader, નાના વાંચ-
 નાર.
Of course, (ઑફ કૉર્સ) અ-
 લબત.
If we use words which
 are intended to de-
 ceive, જે શબ્દોથી આપણી
 ધારણા છેતરવાની હોય તેવા
 શબ્દો બોલીએતો.
We tell a lie, આપણે જુઠું
 બોલીએછીએ.
Truth, s. (ટ્રુથ) સત્યતા.

——:o:——

THE SEA-GULL. સમુદ્ર કુકટ.

I should never choose,
 હું કદી પસંદ કરૂં નહીં.
Sea-gull, s. (સિ-ગલ) સમુદ્ર
 કુકટ.

Gazed, v. i. (ગેઝડ) જોયું.
Rough waves, તોફાની મોજાં.
Stormy sky, તોફાની આકાશ.
I would be a happy little lark, હું એક સુખી ચંડોળ પક્ષી થવાને ઇચ્છીસ
Soared, v. i. (સોર્ડ) ઊંચે ચડયો.
Dropping down, નીચે આવતાં.
Swan, s. (સ્વાન) રાજ હંસ.
Silvery wings, રૂપેરી પાંખ
Flashing, pr. p. (ફ્લૅશીંગ) ઝળકતી, ચળકતી.
Bare, a. (બૅર) ખુલ્લી.
Dashing billows, જોરથી અફળાતા મોજા.
Restless roaming life, આરામ વગરની ભટકતી જીંદગી.
Leads, v. t. (લીડઝ) ગુજારે છે, કાઢેછે.
Where does she get foods, તે ખોરાક ક્યાંથી મેળવેછે ?
Pleasant, a. (પ્લેઝન્ટ) મઝાનુ.
The sea is for her what the fruitful field is for the land-bird, જેમ જમીન ઉપર રેહેનારા પક્ષીને સારૂ ફળવંત ખેતરછે તેમ તેણીને સારૂ સમુદ્રછે.
Bold, a. (બોલ્ડ) હીમ્મતવાન.
Skilful, a. (સ્કીલફુલ) ચાલાક.
Fisher, s. (ફીશર) મચ્છી પકડનાર..
Neither needs, કદી ગરજ પડતી નથી.
Waving wheat, હાલતાં ઘંઉ
Berry, s. (બેરી) ઠળીઆવાળા નાના ગોળ ફળ.
Are shivering, (આરશિવરીંગ) ધ્રુજીએછીએ.
She is skimming over the waves, તેણી મોજા ઉપરથી હળવેથી સરી જાયછે.
Feathers, s. (ફેધર્સ) પીછાં.
Prevents them from being wet, ભીનાવાથી તેને અટકાવેછે.

Safe, a. (સેફ) સલામત.
Reminds, v. t. (રીમાઇન્ડ્ઝ) યાદ દેવડાવેછે.
Spirit, s. (સ્પીરિટ) હીમ્મત-વાન જીવડો.
Never damped, કદી નીરાશ નહીં થયેલા.
Trials, s. (ટ્રાયલ્સ) તપાસ.

—:o:—

KINDNESS REWARDED. માયાનો બદલો મળ્યો.

Who was riding in a coach, જે ગાડીમાં બેસીને જતી હતી.
Bare-foot, (બૅર-ફુટ) ઉઘાડા પગવાલો.
Seemingly very foot sore, દેખીતી રીતે ઘણોજ થાકેલો.
Coachman, s. (કોચમન) ગાડી હાંકનાર.
She would pay for him, તેણી તેનું ભાડું આપસે.
Journey, s.(જરની) મુસાફરી
Was bound for the nearest seaport, નજદીકના દરીઆના બંદરપર જવાનો હતો.
To offer himself as a sailor, ખલાસી તરીકે રેહેવાની ચાકરી માંગવાને.
Sea-captain, s. (સીકૅપટન) નાખોદા.
Walking wearily along, થાકથી કંટાળેલી ચાલતી હતી (થાકી જવાં છતાંબી ચાલવાની ફરજ પડતી હતી.)
He made the coachman pull up his horses, તેણે ગાડીવાનને ઘોડા ઉભા રાખવા કહ્યું.
Put inside, અંદર બેસાડી.
They next changed horses, તેઓએ બીજી વખત ઘોડા બદલ્યા.
I am to poor to pay for a ride now, હું એટલોતો ગરીબછું કે હમણા ગાડીમાં બેસુંછું તેનું ભાડું આપી શકીસ નહી.

Remember, v. t. (રિમેમ્બર) યાદછે.

Twenty years ago, વિશ વર્ષ ઉપર.

But things have changed with me since then, પણ ત્યાર પછી મારી હાલત ફેરવાઈ ગઈછે.

I have made a fortune, મેં મોટી દોલત એકઠી કીધીછે.

To enjoy, inf. (ટુ ઍન્જોય) ભોગવવાને.

I will allow you twenty five pounds a year, હું તમને દર વર્ષે બસોને પચાસ રૂપીઆ આપીશ.

As long as you live, જ્યાં સુધી તમો રહો ત્યાં સુધી.

Burst into tears, આંસુ પાડીને રડી.

Gratefully, ad. (ગ્રેટફુલી) આભારથી.

Accepted, v. t, (ઍકસેપ્ટેડ) કબુલ કીધી.

Offer, s. (ઑફર) આપવા માગેલી રકમ.

Cast, v. t. (કાસ્ટ) નાંખ.

Let me explain these words, મને આ શબ્દોના અર્થ સમજાવવાદો.

The river Nile overflows its banks once a year, નાઈલ નદીમાં વર્ષમાં એકવાર પૂર આવેછે.

The fields on the river side are covered with the water, નદીની પાસે આવેલાં ખેતરો પાણીથી ભરાઈ જાયછે

The people cast their seed on it, તેની ઉપર લોકો પોતાના બી નાંખેછે.

Sinks down, નીચે જાયછે.

Into the soft mud, નરમ કાદવમાં.

Disappears, v. (ડિસ ઍપિઅર્સ) જતું રહેછે.

Takes root, મૂળ બાજેછે.

Kind act, ભલું કામ.

In return, તેના બદલામાં.

Was able, શક્તિવાન થયો હતો.

TEA AND COFFEE. ચા અને ખુંદ.

Ever-green shrub, હમેશાં લીલો રેહેતો છોડ.
Grows, v. i. (ગ્રોઝ) પેદા થાયછે, ઉગેછે.
Glossy, a, (ગ્લૉસી) ઝલેદાર.
Blossoms, s. (બ્લૉસમ્સ) મહોર.
Seasons, s. (સીઝનસ) મોસમ, વખત.
Young leaves, કુમળાં પાંદડાં.
Are rolled between the hands, હાથની વચ્ચે લઈને આમળા દઈને કરવામાં આવેછે.
Are packed in boxes or chests, બાકસો અથવા પેટીમાં ભરીને બંધ કરવામાં આવેછે.
Are imported, v. t. દેશાવર ખાતેથી આણવામાં આવેછે
Black and green, કાળી અને લીલી.
The difference of colour is due to different ways of drying the leaf, જુદી જુદી રીતે પાંદડાંને સુકવવામાં આવેછે તેને લીધે રંગમાં તફાવત પડેછે.
Are exposed to the open air, ખુલ્લી હવામાં રાખવામાં આવેછે.
Are roasted, v. t. (આર રોસ્ટેડ) સેકવામાં આવેછે.
Almost as soon as they are gathered, જેવાં તે એકઠા કરવામાં આવેછે તેવાંજ.
Was costly, મોંઘી હતી.
Did not know, જાણતા નહોતા.
How it should be made, તે કેમ બનાવવી.
Boiled, v. t. (બૉઇલ્ડ) ઉકાળી.
Liquid, s. (લીકવિડ) પ્રવાહી પદાર્થ, રસ.
Resembles, v. t. (રીઝેમબલ્સ) મળતું આવેછે.

Laurel, s. (લૅારલ) લૅારલ નામનું ઝાડ.
Slender, a. (સ્લેન્ડર) નાજુક
Stem, s (સ્ટેમ) થડ, ડાંખળી.
Pointed, a. (પૅાઇન્ટેડ) અણીવાળા.
Clusters, s. (કલસ્ટર્સ) ઝુમખા.
Fall off, v. i. (ફૅાલ ઑાફ) ખરી પડેછે.
Berries, s. (બેરીઝ) ગોળફળ
Ground, p. p. (ગ્રાઉન્ડ) દળેલા.
The pleasant drink, લિજ્જતદાર પીવાનું.
In the southern states of North America, ઉત્તર અમેરીકાના દક્ષિણ તરફના મુલકમાં.

———0:0———

THE IDLE BOY. આળસુ છોકરો.

THE IDLE BOY AT SCHOOL, આળસુ છોકરો નીશાળમાં.

O dear me! અરે બાપરે!
Terrible, s. (ટેરીબલ) ભયંકર.
Trouble, s. (ટ્રબલ) કંટાળો.
A whole column and a half, દોઢ કોઠો.
Meanings, s. (મિનીંગ્સ) અર્થ.
To get by heart, મોઢે કરવું.
I suppose, હું ધારૂંછું.
Prison, s. (પ્રિઝન) બંદીખાનું.
People are confined, લોકોને કેદ કરવામાં આવેછે.
At once, એકદમ.
I am sure, મારી ખાતરીછે.
Punish, v. t. (પનીશ) સીક્ષા કરવી.
Ugly, a. (અગલી) કદરૂપું, કઢંગું.
Lesson, s. (લેસન) પાઠ.
Pleasure, s. (પ્લેઝર) મોજમજા.

Pleases, v. t. (પ્લીઝીસ) ખુશી કરેછે.
Swinging on gates, દરવાજાપર હીંચકા ખાવા.
Playing at ball, દડા દાવ રમવા.
Meant, v. (મેન્ટ) અર્થ કીધો
Hate, v. t. (હેટ) ધિક્કારૂંછું
I wish I were a man now, હું ઇછુછું કે હું હમણાજ મોટો માટીડો હતે.
The idle boy becomes a man, તે આળસુ છોકરો મોટો માટીડો થાયછે.
Woe is me, મારી કમબખતી કે.
Took more pains, વધારે મેહેનત લીધી.
To forget lessons, પાઠ ભુલી જવાની.
Else you will be fit for nothing, નહીતો કે તું કશાને પણ લાયક થશે નહી.
Give yonr mind to your books, તારી ચોપડીમાં ધ્યાન રાખ.
Else I shall be ashamed to own you for my boy, નહીતો કે મારા છોકરા તરીકે તને ગણવાને મારે શરમાવું પડસે.
To own, inf. (ટુ ઓન) ગણવું, કબુલ કરવું.
He liked play well enough, but he liked reading better, તે રમવામે પુરતી રીતે ચાહાતો હતો પણ વાંચવાને તેથી વધારે ચાહાતો હતો.
He learned more out of school hours, તે છુટ્ટીની વખતે વધારે શીખતો હતો.
I see my error now, હું હમણા મારી ભુલ જોઊંછું.
But it is too late, પણ તે ઘણું મોડું.
I must work for my daily bread, દરરોજની રોટલી મેળવવાને માટે મારે મેહેનત કરવી જોઇએ.
Behold the bitter fruits of idleness in childhood, નહાનપણમાં આળસુ રેહેવાના કડવાં ફળ જુવો.

THROUGH THE SNOW. બરફમાંથી રસ્તો.

Snow, s. (સ્નો) બરફ.
Making her way through the snow. બરફમાંથી રસ્તો કાપતી, બરફમાં ચાલતી.
Putting down, નીચે મુકીને
As if she were afraid of sinking over head, જાણે કે ઊંધે મસ્તકે પડવાની ધાસ્તીમાં હોય.
Shoulders, s. (શોલ્ડર્સ) ખભા
She had had a long weary walk, તેણીએ લાંબી થાક ભરેલી મંજલ કીધી હતી.
She had been heavily laden, તેણીની ઉપર ઘણો બોજો હતો.
Wearily her basket had hung on her arm with several big parcels in it, કેટલાંક મોટાં પોટલાં ભરેલી ટોપલી તેણીના હાથ ઉપરે કંટાળા ભરેલી રીતે લટકતી હતી.
To relieve, v. t (ટુ રીલીવ) મદદ કરવાને.
To warm her after so chilling a walk, આવી સરદી ભરેલી મંજલ કીધા પછી તેણીને ગરમી આપવાને.
Dearly, ad. (ડીઅરલી) પ્યારથી, હેતથી.
Thoughtless, a. (થૉટલેસ) અવિચારી
To pull off her boots, તેણીના જોડા કાડવાને.
Melted snow, પીગળેલું બરફ.
Stockings, s. (સ્ટૉકિંગ્સ) મોજાં.
Very, a. (વેરી) તેજ.
Velvet paws, મખમલ જેવા નરમ પંજા.
Will be half frozen with cold, થંડીથી અર્ધો ગંઠાઈ જશે.
She goes struggling on, તે આગળ જવાને માટે તડફડીઆં મારેછે,

Loft, s. (લૉફ્ટ) માળીઓ.
Comfort, s. (કમફૂર્ટ) સુખ, ચેન.
Nothing would tempt her to remain, કશાથી-બી તે રેહેવાને લલચાસે નહી.
Was locked, (લૉક્ડ) બંધ કીધેલા હતા.
Mewing and whining, મીઆંઉ મીઆઉ કરતી અને કકલીને બુમ પાડતી.
Might get to, જાય.
Will repay, v. t. (ઉવીલ-રિપે) બદલો આપસે.
Shook her head, પોતાનું માથું હલાવ્યું.
Who must look for little return, જે થોડા બદલાની આશા રાખતી હસે.
The comfort of knowing, જાણવાની ધીરજ.
The gentle words had touched her heart, માયા ભરેલા શબ્દોથી તેણી ના દીલમાં લાગી આવ્યું હતું
Heaped with food, ખોરાકથી ભરેલી.
Clothes for a little girl to wear, નાની છોકરીને પેહેરવાના કપડાં.
Rubbing, pr. p. (રબીંગ) ઘસતી
Warmth, s. (ઉવૉર્મ્થ) ગરમી.
Shawl, s. (શૉલ) શાલ.
To wrap, inf. (ટુ રૅપ) વીંટાળવાને.
Jar, s. (જાર) બરણી, વાસણ
Set it, તે મુકી.
Shelf, s. (શેલ્ફ) અભરાઇ.
Could neglect, (કુડ નિગલેક્ટ) ભુલીશકી.
Earthly, a. (અર્થલી) દુનિઆઇ.
Could forget what a deep debt of love is due from a child to a tender mother, એક માયાળુ મા તરફ એક છોકરાને પ્યારનું કેટલું બધું કરજ હોય તે ભુલી ગઈ.

——:0:——

TRUE COURAGE. ખરી ધર્યતા.

Had been much annoyed, ઘણો ચીરડાઇ ગયો હતો
By some of his boys whistling, કેટલાક છોકરાઓ મોહોડેથી સીસોડી વગાડતા હતા તેથી.
He was obliged to threaten with punishment any one who should repeat the offence, તેને જે કોઇની ફરીથી તે ગુન્હો કરે તેને શીક્ષા કરવાની ધમકી આપવાની ફરજ પડી હતી
Very much startled, ઘણાજ ચમકયા.
Looked around to discover the offender, તે ગુનેગારને શોધી કાહાડવાને આસપાસ જોયું.
The blame fell on a bad boy, એક ખરાબ છોકરા ઉપર દોષ મુકવામાં આવ્યો.
Who was often in mischief, જે વારે ઘડીએ મસ્તી તોફાન કરતો હતો.
When charged, જયારે તહોમત મુકવામાં આવ્યું.
He strongly denied the act, તેને ગુનાહનું પોતાનું મજબુત રીતે ના પાડયું.
His words were not believed, તેના શબ્દો ઉપર વિશ્વાસ રાખવામાં આવ્યા નહીં.
Truthful, a. (ત્રુથ ફુલ) સાચો
The master brought him up for punishment, શીક્ષક તેને સીક્ષા કરવાને સારૂ લાવ્યો.
Anxiously, ad. (ઍંક્શીયસ્લી) આતુરતાથી.
Proceedings, s. (પ્રોસીડિંગસ્) કામ, મુકરદમો.
Sprang, v. i. (સ્પ્રૅંગ) કુદીને ઉઠયો
Do not punish, સીક્ષા ન કરો.
Hard sum, કઠણ દાખલો.

Rubbing out, (રબીંગ આઉટ) ભુસેડી નાંખતાં.
Spoiled, v. t. (સ્પૉઇલ્ડ) બગાડયું.
Had whistled right out, પુરેપુરી સીસોટી વગાડી.
I did not mean, મારી ધારણા ન હતી.
I cannot let John be punished, હું જૉનને સિક્ષા થવા દઈ શકતો નથી.
Firmness, s. (ફર્મનેસ) મજબુતાઇ.
With all the firmness he could command, જેટલી મજબુતાઇ તેનામાં આવી શકી તેટલી મજબુતાઇ સાથે.
No one can doubt, કોઈ શક લાવી શકસે નહીં.
You did not intend, તારી ધારણા ન હતી.
After having acted so nobly, આવા મોટા મનથી વર્ત્યા પછી.
With flushed face, ખુશી ભરેલા ચેહેરા સાથે.
Felt proud of him, તેને સારૂ મગરૂબ હતો.
How bravely he had acted, કેવી બહાદુરીથી તે વર્ત્યો હતો.
Truely, ad. (ત્રુલી) ખરેખર.
It might have brought suffering upon himself તેથી કરીને તેને સીક્ષા ખમવી પડી હતે.
Courage, s. (કરેજ) હીમ્મત.
Companions, s. (કમ્પૅનીઅન્સ) સોબતીઓ.
Laughed at us, આપણને હસે.
Cowards, s. (કાવર્ડસ) હીચકારા.

—:o:—

THE WIDOW'S LAMP. વિધવાનો દીવો.

Widows, s. (વીડોઝ) વિધવાઓ.
She passed a lonely life, તે એકાંત જીંદગી ગુજારતી હતી

Had to work hard, ભારે મહેનત કરવી પડતી હતી.
Dashed on the rocks, ખડકની સાથે અથડાતા હતા
Use, s. (યુસ) ઉપયોગ.
I cannot do good, શું હું ભલુ કરી શકુ નહીં ?
Besides myself, મારા સી વાય.
She bethought her, તેણી એ પોતે યાદ કીધું.
Ships were wrecked, વહાણો ભાંગતા હતાં.
Light-house, s. (લાઈટ હાઉસ) દીવા દાંડી.
To warn, inf. (ટુ ઉવૉર્ન) ચેતવણી આપવાને.
She could look out on the sea, તેણી દરીઆ જોઈ શકતી હતી.
Lighted lamp, બળતો દીવો
Sailors, s. (સેલર્સ) ખલા સીઓ.
Felt glad, ખુશી થઈ.
When the thought flashed through her mind. જ્યારે તે વિચાર એકાએક તેણીના મનમાં આવ્યો
An hour later, એક કલાક વધારે.
To feed the lamp, દીવામાં પૂરવાને:
Earned, v. t. (અર્નડ) પેદા કીધા.
Trimmed, v. t. (ત્રીમ્ડ) ઉસકેર્યા, સંકોર્યા.
She saved many lives, તેણીએ ઘણાના જીવ બચાવ્યા.
She had been doing this, તેણી એ પ્રમાણે કર્યા કરતી હતી.
Reward, s. (રીવૉર્ડ) બદલો.
Deeds, s. (ડીડ્ઝ) કામો.
From far of lands, દૂરના મુલકોમાંથી.
Shawls, s. (શૉલ્સ) શાલો.
Silks, s. (સીલ્કસ) રેશમ.
Gifts, s. (ગીફ્ટ્સ) બક્ષેસો.
Lit her lamp, પોતાનો દીવો સળગાવતી હતી.

———:0:———

A GOOD EXAMPLE. એક સારો દાખલો.

Ragged, a. (રૅગેડ) હલકે દરજ્જેની.
Neighbours, s. (નેબર્સ) પડોસીઓ.
Astonishment, s. (ઍસટૉનીશમેન્ટ) અજાએબી.
Presently, ad. (પ્રેઝન્ટલી તરતજ.
Fancied, v. t. (ફૅનસીડ) વિચાર્યું.
Dirty, a, (ડર્ટી) ખરાબ.
Forth-with, ad. (ફૉર્થ ઉવિથ) એકદમ.
He ollowed their evample. તેણે તેઓનો દાખલો લીધો, (તેઓએ જે પ્રમાણે કીધું તે પ્રમાણે તેણે કીધું.
Looked, v. (લૂક્ડ) જણાતો હતો.
Went down on her knees, વાંકી વલી.
Scrubbed the floor clean, વાળીને જમીન સાફ કીધી.
Lived next door, પાસેના ઘરમાં રહેતી હતી.
Change, s. (ચેન્જ) ફેરફાર.
Speedily, ad. (સ્પીડીલી) ઝડપથી.
Set about cleaning them, તેઓને સાફ કરવા લાગી.
Occupants, s, (ઑાકયુપન્ટસ) બાકુતો.
Tidy, a. (ટાઈડી) સુઘડ.
Comfortable, a. (કમફરટેબલ) આશાએસ ભરેલા.
Simply, ad. (સીમ્પલી) માત્ર, કેવળ.
Grown-up, (ગ્રોનઅપ) બુઢા
Should set a good example, સારો દાખલો બેસાડવો જોઈએ.
How much harm results from a bad example, એક ખરાબ દાખલાથી કેટલી ખરાબી થાયછે.

—o—

A NOBLE BOY. મોટા મનનો છોકરો.

Feeble, a. (ફીબલ) નબળી.
Gray, a, (ગ્રે) બુઢી.
Bent with chill, થંડીથી વાંકી વળી ગયેલી.
Recent, a. (રીસન્ટ) હમણાનો.
Crossing, s. (ક્રૉસિંગ) પેલપાર જવાની જગા.
Waited, v. i. (વેટેડ) થોભી
Uncared for, કોઈની દરકાર વગર.
Throng, s. (થ્રૉંગ) ભીડ, જમાવ.
With laughter and shout, હસતા અને બૂમ પાડતા.
Glad in the freedom of school let out, નીશાળ છુટીને જે છુટાપણું મળ્યું તેને સારૂ ખુશી થઈને.
Hailing the snow, બરફ પડયો તેથી કરીને ખુશીના અવાજ કરીને.
Piled, p. p. (પાઈલ્ડ) ઢગલા થયેલા.
Hastened, v. (હેસન્ડ) ઝડપથી ગયા.
Nor offered a helping hand to her, અથવાતો તેણીને મદદ કરવાને હાથ આપ્યો નહી.
Meek, a. (મીક) ગરીબ.
Timid, a. (ટીમીડ) બીકણ.
Merry, a. (મેરી) ખુશી, આનંદી.
Troop, s. (ત્રુપ) ટોળું.
Gayest, a. (ગેઅેસ્ટ) સૌથી હસમુખો.
Group, s. (ગ્રુપ) ટોળું.
Paused beside her, તેણીની આગળ થોભ્યો.
Whispered low, ધીમેથી કાનમાં કહ્યું.
I will help you across, હું તને પેલેપાર લઈ જવાની મદદ કરીશ.
Guided, v. t. (ગાઈડેડ) ચલાવી લઈ ગયો.
Trembling, a. (ટ્રેમ્બલિંગ) ધ્રુજતા.

Firm, a. (ફર્મ) મજબુત.
Content, a. (કનટેન્ટ) સંતોષી.
Will lend a hand, હાથ આપસે.
Some body's mother, કોઈની મા.
Bowed low her head, પોતાનું માથુ નીચે નમાવ્યું.
God, be kind to the noble boy, ઈશ્વર, તે ઉદાર દીલના છોકરા ઉપર મેહેરબાની રાખજે.

WHAT MAGGIE'S PENNY DID.

મેગીના બે ફદીઆંએ શું કીધું. (તે વિશે.)

Please take, મેહેરબાની કરી લો.
Fisherman, s. (ફીશરમેન) માછી.
Bench, s. (બેન્ચ) બાજઠ.
Mending his nets, પોતાની જાળ સમારતો.
Drew her back, તેણીને પાછી ખેંચી.
Begger, s. (બેગર) ભીખારી
Gave no heed, ધ્યાન આપ્યું નહી.
Smiled, v. i. (સ્માઇલ્ડ) હસ્યો.
Thank you, little miss, નાની બાઈ તમારો ઉપકાર માનુંછું
It is kindly ment, માયાળુ ધારણા હતી.
Beach, s. (બીચ) કીનારો.
Shells, s. (શેલ્સ) કોડા, છીપ
In a while, થોડા વખતમાં.
Prettier, a. (પ્રેટિઅર) વધારે સુંદર.
Being tired, થાકી જવાથી.
Lonely sea-weeds, ખુણાનુમાં દરીઆઈ રોપા.
Was startled, v. t. ચમકી હતી.
Licked, v. t. (લીક્ડ) ચાટ્યા

Whining, a. (ઉ્‍હીનિંગ) દુઃખ ભરેલો.

Frock, s. (ફ્રૅાક) કપડાની ઉપર પેહેરવાનો ઢીલો જભ્ભો

Patting him, તેને પંપાળીને

Alas, interj. (અલાસ) અફસોસ !

As she had expected, જેમ તેણીએ ધાર્યું હતું.

Places she had gone down with ease she found very difficult to climb up, જે જગ્યા પરથી તેણી સેહેલાઈથી નીચે ગઈ હતી તે જગ્યાપર ચઢતાં તેણીને ઘણી મુશકેલી લાગી.

The tide had been coming in for some time, ઘણોક વખત થયો ભરતી થયેલી હતી.

Slippery, a. (સ્લિપરી) સરકણું.

Sobbed, v. (સૅાબ્ડ) ડુસકાં ખાધાં.

But for good wise Rover ભલો ડાહ્યો રોવર નહી હતો.

He sprang upon, તે કુદીને ઉપર ચઢયો.

A boulder stone, (બોલ્ડર સ્ટોન) પાણીની અંદર ગબડી ઘસાઇ જઇ ગોળાકાર થયેલો પથ્થર.

Hoarse, a. (હોર્સ) ઓખરા અવાજનું.

In the mean time, એટલામાં.

Was laying them out in the sun, તેઓને તડકામાં ખુલી પાથરીને નાંખતો હતો.

He felt sure, તેની ખાતરી થઈ.

In distress, દુઃખમાં, ઇજામાં

Bewilderd, a. (બીવિલ્ડર્ડ) ગભરાઈ ગયેલી, અકળાઈ ગયેલી.

Hurried, v. i. (હરીડ) ઝડપથી ગયો.

Cottage, s. (કૅાટેજ) ઝુંપડી.

Get to the boat, મછવા આગળ જાવો.

To the mussel bay, સીપ માછલી પકડવાની ખાડી આગલ.
Was waiting, રાહ જોતો ઉભો હતો.
To lift her out, તેણીને ઉંચકીને બાહેર કાઢવાને.
Ma'am, s. (મૅઅમ) બાઈ સાહેબ.
Kind-like, ગાયાપી.
Had been looking after her, તેણીને સંભાળતો હતો
Could not part, છુટા પડી શકયો નહીં.
Favourite, a. (ફેવરીટ) પ્યારો

LET US SPEAK THE BEST WE CAN.

જેટલું સરસ આપણાથી બોલાશ એટલું આપણે બોલીએ.

Nay, a. (ને) નહી.
Speak no ill, બુરૂ ના બોલ.
To breathe each tale, દરેક વાત ગુપ્ત રીતે બોલવી.
Is far beneath a noble mind, એક મોટાં મનને હલકું લગાડેછે.
Seed is sown, બી વાવવામાં આવેછે.
By choosing, (બાયચૂઝીંગ) પસંદ કીધાથી.
Plan, s. (પ્લૅન) યુક્તિ.
Fain, ad. (ફેન) ખુશીથી.
Guilt, s. (ગીલ્ટ) ગુનાહ.
Would efface, (ઉડઇફેસ) ભુસી નાંખે (મનથી કાઢી નાંખે.)
Can pleasure, v. (કૅનપ્લેઝર) ખુશીથી કરી શકસે.
To prove, inf. (ટુ પ્રૂવ) સાબેત કરવાને.
Humanity, s. (હયુમૅનીટી) માણસાઈ.
Base, a. (બેસ) નીચું, હલકું.
Mood, s. (મૂડ) મન, હાલત.

Estimate, s. (ઍસ્ટિમેટ) કીમ્મત, કદર જાણવી તે.

Earnest, a. (અરનેસ્ટ) ખરા દીલવાળા.

In search, શોધમાં.

Lenient, a. (લીનીઅન્ટ) માયાળુ, દયાળુ.

Failings, s. (ફેલિંગ્સ) ખતા, કસુર, નીર્બળતા.

Life is but a passing day, જીંદગી એ કેવળ વહી જતા દહાડાની બરાબર છે.

Brief, a. (બ્રીફ) ટુંકી.

Span, s. (સ્પૅન) બાહલસ.



મેહેતા જગન્નાથદાસ ભાગવાનદાસની કંપનીએ પ્રસીધ્ધ કરેલા પુસ્તકોની વિગત.

ઠેકાણું ભુલેશ્વર આગળ કીનારીવાલા બીહારીલાલ દુરગાદાસની દુકાનમાં.

	રૂ. આ. પૈ.
રૉયલ સ્કુલ પ્રાઈમરના મિનીંગ...	૦—૪—૦
રૉયલ રીડર નંબર પેહેલાના મિનીંગ (બીજી આવૃત્તિ)........	૦—૬—૦
રૉયલ રીડર નંબર બીજાના મિનીંગ (બીજી આવૃત્તિ).................	૦—૮—૦
રૉયલ રીડર નંબર ત્રીજાના મિનીંગ...........	૦—૧૦—૦
હાવર્ડ કૃત પ્રાઈમરના મિનીંગ, તરજુમો તથા વાકયોના ઉચ્ચાર સહિત (બીજી આવૃત્તિ)...	૦—૪—૦
હાવર્ડ કૃત પ્રાઈમરના મિનીંગ ફકત તરજુમાં સાથે....	૦—૨—૦
હાવર્ડ કૃત અંગ્રેજી બીજી ચોપડીના મિનીંગ તરજુમા સાથે......................	૦—૬—૦
ગુજરાતી નાટક ગાયન સંગ્રહ કે જેની અંદર ૬૦૦ કરતાં પણ વધારે ગાયનછે...	૦—૧૨—૦
ચંદ્રસેન ને ચંદ્રપ્રભા નાટક....................	૦—૮—૦
રાજા ચંદન અને સતિ મલયાગરીનો નાટક (બીજી આવૃત્તિ..........	૦—૪—૦
તમાશાએ ચાંદની...........................	૦—૪—૦
તોહફયે દીલકોશા (ઉર્દૂ નઈ ઈન્દર સભા)	૦—૪—૦
નકશે સુલેમાનીનો ઉર્દૂ ખેલ........	૦—૩—૦
ધ્રુવ આખ્યાનના ખેલમાં ગવાતાં ગાયનો......	૦—૩—૦
રસીકાનો અતિ રમુજી ફારસ..............	૦—૧—૬
તોહફએ દીલપઝીર ગાયન (ઉર્દૂ નાટકના તરેહવાર બંજારા)............................	૦—૦—૯

જાહેર ખબર.

—0:0—

આ ચોપડી નીચે લખેલ ઠેકાણેથી વેચાતી મળસે.

મુંબઈ—રામવાડી પાસે બુકસેલર સોરાબજી હોરમસજી માસતરની દુકાનેથી તથા કાળબા દેવીના રસ્તા ઉપર બુકસેલર આતમારામ સગુનની દુકાનેથી તથા કોટમાં બુકસેલર સાપુરજી દુરાબજી માડનની દુકાનેથી વેચાતી મળસે.

સુરત—બુકસેલર કરસનદાસ નારણદાસની દુકાનેથી તથા પોસ્ટવાલા મનચેરજી જમસેદજીની દુકાનેથી વેચાતી મળસે. ઠેકાણું નાણાવટમાં.

વરોડરા—બુકસેલર રણછોડલાલ મોતીરામની દુકાનેથી વેચાતી મળસે. ઠેકાણું રાવપુરામાં નવાબ સાહેબની હવેલી નીચે.

બાહારગામવાળા બુકસેલરોએ નીચે લખેલ ઠેકાણેથી મંગાવી લેવી. કમીશન સારૂં આપવામાં આવસે.

છુટક એક નકલ મંગાવનારે પોસ્ટની ટીકીટનો અરધો આનો વધારે મોકલવો.

મેહેતા જમનાદાસ ભગવાનદાસની કંપની.

ઠેકાણું ભુલેશ્વર આગળ કીનારીવાળા બીહારીલાલ દુરગાદાસની દુકાને.